INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE.

INTERNATIONAL INSTITUTE OF INTELLECTUAL CO-OPERATION.

OBJET. SUBJECT.

Candidatures pour un poste à l'I.I.C.I.

1945-1946.

Candidates

Dossier No. File No.

139

Date

Lettre / Letter — Enregistrement / Registration

Dossiers connexes
Other relevant papers

| Transmis à Referred to | Date | Transmis à Referred to | Date | Transmis à Referred to | Date |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |

es lettres et
de date en
s au-dessus.

ıras should
under this
n the top.

ndance in-
de gauche.

l be filed

Candidatures
anciennes fonctionnaires
I. I. C. I

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Berekovitch

Prénoms : Olga

Adresse : 9 rue Molière

Date de naissance : 6 novembre 1899

Lieu de naissance : Odessa (Russie)

Nationalité : a) d'origine russe
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : ~~Enseignement primaire~~.....
Enseignement secondaire .....
~~Enseignement supérieur~~ .....
ou ~~Université~~ **Diplômes** .....

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....
ex-fonctionnaire de l'USSR (1927-1939
.....
.....
**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** .....
Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? oui

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien français, russe, anglais, allemand
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** bibliothéconomie.....

Date et signature :

O. Berekovitch

COUPON

LYON-TERREAUX
18 *
15-8
45
RHONE

NOM ET ADRESSE DE L'EXPÉDITEUR :

Mme J. Collin
Chat. Le P. Sorlin
Reyrieux
Ain

MONTANT DU MANDAT :

19603 fr. — c.

AVIS DE 2e PRÉSENTATION.

M _____

est informé que le mandat-carte lui sera représenté les _____

vers ..... heures .....

Après la 2e présentation, le mandat sera payable au bureau

d .....

à partir de ..... heures.

Se munir du coupon et de pièces d'identité.

Comme annoncée dans
ma lettre de ce jour,
adressée à M. Ristorcelli.

le 19-8-45. M. Collin

COUPON
réservé à la correspondance.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de Mme Yvonne Collin

Nom de famille Collin

Prénoms Yvonne

Adresse St Jorlin par Reyrieux (Ain)

Date et lieu de naissance 10-10-1891

Position de famille : marié, ~~veuf, divorcé~~

~~Nombre d'enfants~~

Nationalité a) d'origine Française

b) En cas de mariage nationalité du mari Norvégienne

Etudes : Enseignement primaire

Enseignement secondaire

Enseignement supérieur

Diplômes néant

Ouvrages publiés

Quelles langues connaissez-vous ? Trés bien Anglais - Italien et Portugais
Assez bien

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle

Ancienne fonctionnaire de l'Institut "Chef du Service de Distribution"

Date et signature :

Paris le 9 Juillet 1949

M. Collin

Paris, le 10 septembre
1945

Madame,

Monsieur le Directeur me communique votre lettre par laquelle vous posez votre candidature au poste que vous occupiez à l'Institut. Il m'a chargé de vous faire connaître qu'il n'envisage pas pour le moment une augmentation de personnel.

Néanmoins, votre demande est conservée à votre dossier et sera prise en considération dès que l'Institut sera en mesure de reconstituer ses services.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Pour le Chef des Services administratifs absent :

(C. Paquet)

Madame Yvonne COLLIN
Chateau de St-Sorlin
REYRIEUX

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 10 septembre
1945

Madame,

Monsieur le Directeur me communique votre lettre par laquelle vous posez votre candidature au poste que vous occupiez à l'Institut. Il m'a chargé de vous faire connaître qu'il n'envisage pas pour le moment une augmentation de personnel.

Néanmoins, votre demande est conservée à votre dossier et sera prise en considération dès que l'Institut sera en mesure de reconstituer ses services.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'assurance de mes sentiments les plus distingués.

Pour le Chef des Services administratifs absent :

(C. Paquet)

Madame Yvonne COLLIN
Chateau de St-Sorlin
REYRIEUX

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

M. Paquet

Répondre.

M. le Directeur n'envisage pas pour le moment d'augmentation de personnel.

Reynieux le 19-8-45

Monsieur le Directeur,

Ancienne rédactrice à l'Institut international de Coopération intellectuelle j'ai, dans ces derniers temps, séjourné à Paris. Déposé entre les mains de M. Ristorelli une fiche de candidature à la reprise de mon ancien poste.

Il m'a paru utile cependant de faire personnellement appel à votre bienveillance, en appuyant ma demande des textes ci-joints qui vous permettront de juger de ma situation fin. à vis de l'Institut et des fonctions que j'y ai

remplies.

Dans l'espoir que vous voudrez bien la soumettre favorablement, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, mes remerciements, l'assurance de mon entier dévouement.

M. Collin

pièce jointe : 1.

ad. Mme Y. Collin
chat. de Ste Sorlin
Reyrieux
(Ain)

Societe des nations

INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE

PARIS 2 RUE DE MONTPENSIER

EXTRAIT DE LA LETTRE DU 20 SEPTEMBRE 1939

Chère Madame,

parag. 1 Les circonstances m'obligent à ne conserver à l'Institut qu'un personnel très restreint ,en vue d'éventualités qu'il m'est impossible de prévoir avec précision. Les mesures prescrites en raison de ces possibilites diverses imposent à l'Institut de fonctionner,pour le moment et pendant une période dont la durée ne peut être fixée , avec des services reduits au strict minimum

parag. 3 Lorsque l'activité de l'Institut permetrait de reconstituer ses services existants , il demeure entendu que votre poste vous serait offert de préférence à tout autre candidature . Je conserve le ferme espoir que cette éventualité se réalisera , même au cours de la période exceptionnelle qui vient de commencer .

Signé " H. Bonnet "
Directeur de l'I.I.C.I.

SOCIETE DES NATIONS

INSTITUT INTERNATIINAL DE

COOPERATION INTELLECTUELLE

PARIS 2 RUE DE MONTPENSIER

EXTRAIT DE LA LETTRE DU I7 OCTOBRE I939

Je soussigné, Henri Bonnet, Directeur de l'Institut international de Coopération intellectuelle, certifie que Madame Y.COLLIN a été employée à l'INstitut en qualité de Chef du Service de la Distribution depuis le I6 octobre I928.

Elle était, à ce titre, responsable de l'indexage du classement et de la distribution de l'ensemble des documents ronéographiés envoyés par la Societe des Nations à l'Institut; x en outre, elle avait constitué son service en un véritable Centre de documentation et de renseignements; auquel les différentes sections de l'Institut faisaient appel quotidiennement.

Elle a toujours fait preuve des plus grandes qualités d'ordre, d'intelligence et de dévouement dans l'accomplissement de ses fonctions; sa connaissance des langues étrangeres ( anglais, italien; portuguais), était particulièrement précieuse; elle est digne d'être recommandée très chaudement à tous ceux qui feront appel à sa collaboration.

Seuls, les événements actuels, qui obligent l'Institut à ne pas maintenir le poste qu'elle occupe, l'ont contraint à renoncer, avec regret, à la collaboration de Madame COLLIN.

Paris, le I7 octobre I.939

H. BONNET

VU POUR CERTIFICATION MATERIELLE

DE LA SIGNATURE DE MR BONNET

APPOSSE CI-DESSOUS

PARIS LE I7 OCTOBRE I939

LE COMMISSAIRE DE POLICE

du 1er Arrondt

x et de tous documents et volumes émanant de l'Institut

17 juillet 1945

Cher Mlle Joly,

C. r. à notre conversat. j'ai le plaisir de vous annoncer que, si le traitt qui vous est offert vous convient, vous pourrez commencer votre service de Secrét.-Sténodactylo à partir du 1er sept. prochain.

Vos appts annuels ont été fixés à 60.000f auxquels vient s'ajouter l'ind. de résid. de 8.000f. Soit, au total, 68.000 par an.

Ces émol. représentent le maxt. de ce que j'ai pu obtenir p. vous. Voulez-vous me faire l'obligt de me faire connaître si vous les acceptez?

Veuillez agréer, etc

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 11 Juillet 1945

Chère Mademoiselle,

En vue de votre éventuelle réintégration à l'Institut, Je vous serais très obligé de bien vouloir, un jour prochain dans l'après-midi, venir prendre contact avec M. LAJTI au service de qui vous seriez affectée. Je serais heureux de vous voir moi-même aussitôt après.

En attendant, veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle JOLY
46, rue Jacob
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Joly

Prénoms : Simone

Adresse : 46 rue Jacob Paris 6e

Date de naissance : 1er avril 1904

Lieu de naissance : Grenoble

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère)

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur Licence ès lettres (anglais)
~~xxxXxxxxxxxx~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons,
situation et durée des contrats :

Ste Financière française et coloniale
23 rue Nitot Paris 16e

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** 6 mois par mois
Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? plus 4 mois de gratification.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Angleterre

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien
Assez bien anglais

Vitesse en sténographie : 120

Vitesse en dactylographie : très rapide

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

**Quelles autres connaissances avez-vous ?**

**Date et signature :**
Paris le 18 mai 1945
S. Joly

33

Ilse Mezger

Nice, le 21 avril 1945.
20, rue Meyerbeer
Meublé Chez Nous

lettre adressée le
26 avril 1945

Monsieur le Directeur de
l'Institut International de
Coopération Intellectuelle
2, rue de Montpensier
PARIS (1er)

Monsieur le Directeur,

Ayant appris que l'Institut International de Coopération Intellectuelle a repris son activité, je me permets d'y solliciter un emploi. Comme vous le verrez du certificat de travail ci-joint, j'ai travaillé à l'Institut avant la guerre et même - bien que cela ne ressorte pas du certificat - pendant la guerre. En effet, j'ai pu continuer mon travail du mois d'octobre 1939 au mois de mai 1940, et c'est par suite des événements qu'à ce moment-là, on n'a pu me donner un deuxième certificat. M'étant mariée entre temps, c'est mon nom de jeune fille qui figure sur le certificat.

L'activité de l'Institut m'a toujours beaucoup intéressée. J'ai travaillé dans la section chargée de la révision des manuels scolaires, tâche qui, comme tous les problèmes d'éducation et de rééducation, est maintenant au premier plan de l'actualité.

En vous demandant de bien vouloir transmettre mes meilleures salutations à mes anciens collègues revenus à l'Institut, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Ilse Meyer

1104

Copie

Société des Nations
Institut international
de Coopération intellectuelle

League of Nations
International Institute
of Intellectual
Co-operation

Paris (1er), 2, rue de Montpensier (Palais-Royal)

Je soussigné, Directeur de l'Institut international de Coopération intellectuelle, certifie que Mademoiselle Ilse HERZFELD a été employée à l'Institut international de Coopération intellectuelle du 20 janvier 1937 au 30 septembre 1939. Elle a rempli les fonctions de sténo-dactylographe, secrétaire de section. Elle connaît parfaitement le français, l'anglais et l'allemand et sténographie dans les trois langues. Elle a eu l'occasion de faire des traductions d'allemand et d'anglais en français.

Mademoiselle HERZFELD s'est toujours acquittée de ses fonctions avec beaucoup d'intelligence, de dévouement et de conscience et peut être recommandée à tous les points de vue à ceux qui feront appel à sa collaboration.

Je donnerai volontiers tous renseignements supplémentaires sur Mademoiselle HERZFELD, oralement et par écrit.

Le 30 septembre 1939.

Signé: H. Bonnet

Cachet.

2341 Cet résid.

POUR COPIE CERTIFIÉE CONFORME
À L'ORIGINAL QUI NOUS A ÉTÉ PRÉSENTÉ
21 MAR 1945
NICE, le
Pr le Président de la Délégation Spéciale
L'ADJOINT DÉLÉGUÉ
Le Délégué

Ilse Mezger

Nice, le 6 mai 1945.
20, rue Meyerbeer.

Cher Monsieur Ristorcelli,

En réponse à votre lettre du 26 avril, je vous retourne ci-inclus votre questionnaire dûment rempli. Quant à la copie de mon certificat de travail, je l'avais déjà jointe à ma lettre du 21 avril.

Je vous serais tres obligée de me faire savoir le plus tôt possible si l'Institut pourra donner suite à ma demande. En outre, je vous serais reconnaissante de m'indiquer, si possible, l'adresse de Monsieur Hickel.

Veuillez agréer, cher Monsieur Ristorcelli, l'expression de mes sentiments les plus sincères.

Ilse Mezger

P.S. Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que j'ai été employée à l'Institut en qualité, non pas de simple sténo-dactylographe, mais de secrétaire de section.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Mezger, née Herzfeld

Prénoms : Ilse

Adresse : Nice, 20, rue Meyerbeer

Date de naissance : 24 juin 1913

Lieu de naissance : Berlin

Nationalité : a) d'origine allemande, actuellement apatride
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) apatride d'origine allemande

Résidence des parents (père et mère) déportés

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire au lycée de jeunes filles à Berlin
Enseignement supérieur aux Facultés de Droit de Berlin et de Dijon
~~xxxxxxxxxxxx~~ Diplômes Baccalauréat allemand et Licence en droit (Dijon)

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, I.I.C.I. (du 20 janvier situation et durée des contrats : 1937 au 20 mai 1940. Depuis le 9 avril 1945: Public Relations Office, U.S. Headquarters, Nice, Hotel Negresco.

.....

.....

.....

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** Fr. 4.300 plus un repas à 10 fr. par jour

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? Depuis 1935

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? J'ai vécu en Allemagne jusqu'en 1933.

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien français, anglais, allemand.
Assez bien espagnol

Vitesse en sténographie : Au moins 120 syllabes à la minute

Vitesse en dactylographie : 5-6 pages par heure

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? Oui

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** Je sais rédiger en français, anglais et allemand. J'ai fait des traductions de l'allemand et de l'anglais en francais, surtout de textes portant sur des matieres juridiques et economiques.

**Date et signature :**
Nice, le 6 mai 1945.

Ilse Meyer

Asnières, le 18 Juillet 1945

Gilbe Rigaud

à Monsieur le Chef des Services administratifs
Institut International de Coopération Intellectuelle
2, rue de Montpensier
Paris

Monsieur,

Ayant appris par un article récemment paru dans les "Lettres Françaises" que l'Institut réorganisait ses Services et reprenait ses activités d'avant guerre, je me permets de soumettre ma candidature à votre bienveillant examen.

Vous vous souviendrez sans doute que, en 1939, lors de la réduction du personnel nécessitée par la guerre, on nous avait laissé entrevoir, à mes collègues et à moi, la possibilité d'un réengagement dès que les circonstances le permettraient. Je ne sais ce qu'il en est actuellement, mais je tiens dès maintenant à vous assurer que je serais heureuse de retrouver un emploi dans cette maison où j'ai travaillé pendant dix ans, et d'apporter toute ma conscience et mon application à une tâche qui m'est restée chère et dont je n'ai pas retrouvé l'équivalent - sauf au point de vue matériel - dans les places que j'ai occupées depuis lors.

Je suis actuellement occupée ~~à la dispos~~

au Pool de la Distribution des Carburants (4. avenue Hoche Paris) mais je suis prête à me mettre à la disposition de vos Services où j'estime que mes aptitudes et mes états de services seraient mieux employés. – (Connaissance de l'Italien, très bonnes notions l'Anglais, travaux de classement, de bibliothèque et secrétariat).

Puis-je vous rappeler qu'avant mon entrée à l'Institut en 1929, j'étais à la Chambre de Commerce Italienne et qu'à l'Institut même j'ai été occupée d'abord à la Section des Relations Littéraires, puis au Service des Bibliothèques, et enfin à l'Office International des Musées?

Dans l'espoir que vous voudrez bien prendre intérêt à ma candidature, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

J. Rigaud

58. Grande-Rue
à Asnières (Seine)

Paris 21 Juin 1948

Monsieur le Directeur
de l'Institut International
de Coopération Intellectuelle
2 rue de Montpensier
Paris (1er)

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance ma réintégration, en qualité de Secrétaire Sténo-Dactylographe à l'Institut International de Coopération Intellectuelle.

Je me permets de vous remettre ci-joint une fiche-questionnaire dûment remplie.

J'ai l'honneur de vous prier d'agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments respectueux et dévoués

M. Bastian

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ROSTAN

Prénoms : Madeleine

Adresse : 3 rue Jean du Bellay Paris (4e)

Date de naissance : 12 octobre 1896

Lieu de naissance : Marseille (B. du Rhône

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) décédés

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire classes secondaires
Enseignement supérieur
ou ~~xxxxxxxxx~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, École Professionnelle Supérieure
situation et durée des contrats :
51 Bd Magenta Paris 10e
Ligue Féminine d'Action Catholique
95 rue de l'Université Paris (7e)

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 4.300 frs

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? employée 10 ans à l'Institut du 1er octobre 1929 au 30 septembre 1939

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
~~Très bien~~
Assez bien anglais, espagnol, italien

Vitesse en sténographie : 100 mots

Vitesse en dactylographie : rapide

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ?

Date et signature :
20 juin 1945
M Rostan

Zurich

Freiestrasse 139

3.10.45

Monsieur le directeur,

Je vous écris sur le conseil du Professeur Gilbert Murray. J'ignore si mon nom vous dit quelque chose: j'ai travaillé de 1926 à 1939 à l'Institut et y ai publié des recherches sur les manuels scolaires, sur l'enseignement de l'histoire et sur les accords intellectuels.

Ayant été malade en 1939, j'ai consulté, après notre réunion à Genève, un médecin suisse. J'étais donc à sa clinique à Zurich au début de la guerre. Malgré toutes les démarches entreprises par M. Bonnet, je n'ai pas obtenu, en hiver 1939/40, le visa de retour en France.

Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que l'Institut me doit encore une année de traitement. Mon contrat était valable jusqu'au premier octobre 1941. Il y est stipulé qu'en cas de départ prématuré, j'aurais droit à une année de traitement. Si vous consulterez M. Bonnet, il vous confirmera ce fait.

Je suis staatenlos et je ne rentrerai plus en Allemagne. Comme la Suisse m'a interdit, pendant 6 années, tout emploi ou travail rémunéré, je suis pauvre. Vous me rendriez donc un grand service, le cas échéant, de me faire payer ce que recevrait un fonctionnaire de ma catégorie en 1945, vu la grande dévaluation de la monnaie française.

Dans l'espoir que vous recevrez favorablement ma demande, je vous prie, Monsieur le directeur, d'agréer ma plus haute considération.

Margarete Rothbarth

M. Ristorelli

59. BOULEVARD DE MONTMORENCY. XVI!
TÉL: JASMIN 57-18

8 septembre 1945

Cher Monsieur,

Dans mes précédentes communications, j'ai fait allusion aux appels de détresse que ma qualité de conseiller juridique me vaut de temps à autre de la part d'anciens compagnons de travail. Il en est un que je ne puis garder pour moi: c'est celui de Mlle ROTHBART, israélite ex-allemande que nous avions fait passer en Suisse au début des hostilités, c'est-à-dire longtemps avant l'expiration de son contrat.

Vous trouverez ci-joint la lettre de cette ancienne fonctionnaire et le double de ma réponse d'il y a

.....

quelques semaines. Ces pièces seront davantage à leur place dans les dossiers de l'Institut que dans les miens.

D'autre part, je vous envoie sous le même pli, en hommage personnel, une petite étude d'il y a déjà pas mal d'années. Elle peut présenter quelque intérêt pour l'adaptation du statut de l'Institut aux nouvelles réalités internationales.

Veuiiiez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Rweiz

Zurich 7 Freiestrasse 139 23.7.45

Cher ami,

par un hasard j'ai su que l'Institut a de nouveau ouvert ses portes et que vous y êtes. Je suis contente de savoir que vous ayez survécu à la terrible épreuve par laquelle la France a passé. Et votre famille, surtout vos fils qui étaient à l'âge le plus menacé, ou pour se battre ou pour être déportés comme ouvriers? Des amis m'ont écrits tant de choses terribles qui se sont passées chez eux, que j'hésite à vous poser cette question.

Parmi les amis mentionnés ci-dessus, il n'y a aucun des anciens collègues, même pas de ceux dont j'étais convaincue qu'ils me regardaient c comme une amie. Si vous avez du temps disponible, écrivez-moi ce que font MM Braga, Bélime, Hickel, Briod, Mercier, Layti et les dames Koumany, Feldstein, Fournier... Qui entre eux a rejoint l'Institut, qui était probablement fermé pendant la guerre? Comment est-il organisé, qui en est le directeur, M. Bonnet étant à Washington?

Quant à moi, rien de trop brillant à raconter. Je vis ici en grande pauvreté, dans une mansarde sous le toit qui est un enfer brûlant en été et un enfer glacial en hiver, étant exposée de trois côtés et du toit. La Suisse a été très sévère avec nous autres, pauvres refugiés, et n'a jamais permis qu'on gagne un sou. Les Allemands ont volé mon héritage paternel, sauf une toute petite fraction de laquelle je vis depuis 5 ans.

Dans ces conditions, j'aurais bien besoin de l'argent que l'Institut me doit. Vu que mon contrat aurait normalement seulement expiré en automne 1941, j'aurai droit à un an de traitement. D'autre part, je n'ai jamais rien reçu de mon assurance. J'avais correspondu avec la Caisse Nationale qui avait reconnu mon droit et qui voulait m'envoyer la somme en question, quand les Allemands se sont interpossés et l'ont empêchée de le faire. Bien que ces deux sommes ne vaillent plus que la moitié de leur valeur dans des temps plus heureux, je serais très contente de les recevoir. Je suis Staatenlos et je ne rentrerai plus dans le pays terrible où je suis née. Où irai-je? Dieu seul le sait. Je ne pourrais aller que dans un pays où je trouverai immédiatement du travail. Mais cela sera très dur, vu que j'aurai 60 ans en deux ans.....

Je serais très contente de recevoir votre réponse et je vous prie d'excuser que je vous ai si longtemps parlé de moi. En vous priant de saluer votre femme de ma part, je vous envoie mes meilleurs souvenirs.

Marguérite Rothbark

Quant à la Caisse nationale: serait-il plus prudent d'attendre jusqu'en 1947 quand j'aurai 60 ans? D'autre part, on ne sait jamais ce qui peut arriver jusqu'à cette date-là... En tout cas, il faut l'informer, que je tiens à avoir cet argent, et que le clearing suisse m'avait assurée, en 1942, que je pourrai bien le recevoir.

xxxxxxxxxxxxx
xxxxxxx

La Chapelle d'Abondance
(Haute-Savoie)
13 août 1945

Chère Amie,

Vous doutez-vous du plaisir que me cause votre message? Ce sont les premières nouvelles que je reçois de vous après tant d'années, et quelles années!

Certes, je les voudrais meilleures, ces nouvelles. Souvent, j'ai pensé, au milieu des terribles épreuves de mon pays et de ma famille, à nos efforts communs dans le sens d'un idéal auquel il nous faut rester fidèles. Sur bien des points nous étions d'accord lors des visites que nous échangions entre nos bureaux voisins de la rue de Montpensier. Sans doute le serons-nous plus encore quand les circonstances nous permettront de nous revoir.

Je ne suis si vous savez que, dès le début de l'occupation ennemie j'ai dû abandonner à des mains plus souples que les miennes les affaires de notre Institut. De ce fait, j'ai rompu avec certains de nos anciens collaborateurs (si j'ose employer ce terme à double sens) dont, paraît-il, l'activité se poursuit au Palais-Royal. Comme il me déplairait de les revoir, je demeure étranger à ce qui se fait actuellement dans notre maison.

Mais j'ai gardé le contact avec la plupart de nos amis et tenté, pendant et depuis l'occupation, de les aider dans leurs difficultés morales et matérielles. Hélas! Il en est que nous ne reverrons pas. [illegible] MERCIER, victime des privations, est décédé il y a quelques semaines. Mme FALLOT a elle-même succombé dans des conditions dramatiques. Elle FELDSTEIN a eu un destin pire encore: elle a été emmenée par la Gestapo en juillet 1942

et,malgré d'innombrables recherches,il a été impossible de retrouver d'elle la moindre trace.Le père LE CLERC,notre garçon de bureau FLORENT sont eux-mêmes dans l'autre monde.Voilà pour la nécrologie.Passons aux vivants.

BRUGA est au Brésil:il a,dès l'origine,refusé toute "collaboration".ROSS et Mme MAX doivent être aux Etats-Unis,comme BONNET.BRIED et HICKEL sont à Paris,mais pas à l'Institut.LE ROY et Mme KOUMANY travaillent à l'Office iinternational des Musées,aux côtés de FOUNDOUKIDIS,ma secrétaire Mlle CIVELLI de BOSCH à l'Institut,avec Mme LIARD.De même,Mme ZIFFERER,à son ancien service des archives.Tous ces amis éprouvés sont heureusement en bonne santé.J'allais oublier CHARLES-HENRY,qui est resté le charmant camarade de naguère.

L'Institut a été pourvu par BONNET d'un directeur intérimaire,M. MAYOUX,dont j'entends dire de tous côtés le plus grand bien.Mais sa tâche sera lourde,après les graves défaillances de l'occupation.

Quant à moi,j'ai passé,comme tant d'autres,par des moments extrêmement durs,à tous points de vue.Une pleurésie contractée en 1942 m'a exilé dans un sana et,sans doute,préservé d'un sort plus fâcheux.Maintenant, je vais à peu près bien et me replonge dans mes travaux juridiques,sans trop savoir encore s'il se trouvera une institution pour les utiliser.Mes soucis personnels,sont heureusement peu de chose auprès du soulagement avec lequel j'ai vu revenir sains et saufs mes deux fils,engagés avec André MALRAUX dans la Brigade d'Alsace et de Lorraine?Ma fille a pris elle-même du service aux liaisons-secours de notre Armée,de même que ma femme, comme infirmière-major,à l'Hôpital militaire d'Evian.Mais tout cela est déjà du passé.Pour la première fois depuis bien longtemps,nous nous trouvons tous réunis dans un châlet savoyard,avant de nous réinstaller à Paris pour l'hiver.Quand vous y reverrons-nous?

Pour ce qui est de votre affaire personnelle,elle se lie au règlement général que les fonctionnaires de l'Institut sont en droit d'attendre du Conseil d'administration (ou,à son défaut,du Comité de direction).Cela ne saurait tarder.Mais peut-être voudrez-vous écrire dès à présent au président HERRIOT,à la Mairie de Lyon,au sujet de l'arriéré de votre traite-

ment. Vous pouvez compter sur l'esprit de justice et le courage dont il a donné maintes preuves. Inutile de vous dire que, s'il est consulté, le Conseiller juridique de l'Institut ne négligera rien pour faire respecter les droits acquis.

En ce qui concerne le capital qui vous est dû par la Caisse des Retraites, j'ai l'impression que, si vous pouvez attendre, cela vaudrait mieux. Selon moi, en effet, l'équité voudrait que l'Institut envisage certains rappels de cotisations au profit de ses fonctionnaires, surtout ceux qui approchent de l'âge statutaire de la retraite. Si j'apprenais quelque chose à ce sujet, je vous en ferais part. De votre côté, vous pouvez m'écrire à Genève (Hôtel Touring et Balance), où je me rends quelquefois pour le secours aux enfants.

Je termine cette longue lettre en vous disant, chère Amie, mes meilleurs voeux de santé et mes sentiments fidèlement dévoués, auxquels mon entourage s'associe.

R. W.

R.W.

6e
+ 8

1re - 9me - en ppe

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : THOMAS

Prénoms : Marcelle Laurence

Adresse : 118 rue d'Alésia (14e)

Date de naissance : 15 septembre 1894

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine française
b) ~~acquise par naturalisation~~ :
~~(indiquer la date et le lieu)~~

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) française

Résidence des parents (père et mère) Paris

Etudes : Enseignement primaire brevet supérieur
~~Enseignement secondaire~~
~~Enseignement supérieur~~
~~ou Université~~

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :
- Institut International de Coopération Intellectuelle
- Ministère de l'Armement
- Editions de Cluny, 35 rue de Seine Paris (6e)

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis 1937

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
~~Très bien~~
Assez bien allemand anglais

Vitesse en sténographie : moyenne

Vitesse en dactylographie : moyenne

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

~~Giovanetti~~

Candidaturas

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de M Fleischl

Nom de famille ....Fleischl.....

Prénoms : .....Alexandre.....

Adresse ...96..Avenue..Marigny...Fontenay sous Bois..../Seine.)

Date et lieu de naissance ..1er..Octobre..1906..à..Kiskunhalas.(Hongrie)

Position de famille : marié, veuf, divorcé .....Marié.....

Nombre d'enfants .....4.....

Nationalité : a) d'origine .....Hongrois.....

b) en cas de mariage nationalité du mari .....

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire .Baccalauréat..hongrois.....

Enseignement supérieur .2..Certificats..de..Licence...Philo.....

Diplômes /////.....

Ouvrages publiés .....

.....

.....

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien .Hongrois..,Allemand,,Français..

Assez bien ...Anglais..,Italien.....

date et signature :

7 Janvier 1946

A. Fleischl

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Görgey

Prénoms : Sylvie

Adresse : 38, rue Scheffer, Paris 16

Date de naissance : 1908

Lieu de naissance : Szombathely (Hongrie

Nationalité : a) d'origine hongroise
b) acquise par naturalisation : " "
(indiquer la date et le lieu) " "

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) " "

Résidence des parents (père et mère) tous les deux morts

Etudes : Enseignement primaire six classes
Enseignement secondaire 7 classes (Lycée)
Enseignement supérieur
ou ~~xxxxxxxxx~~ Diplômes Alliance française

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :

de
Office de Commerce, Budapest, 1933-1937
Usine de Métropole, " " 1939-1942
Ministère des Aff. Etr. " " 1942-1945

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus ? en rentes

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 10 ans

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Angleterre, Italie, Autriche

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien hongrois
Assez bien français, anglais, allemand

Vitesse en sténographie : je ne le sais pas (moyen)

Vitesse en dactylographie : " " (moyen)

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui

Quelles autres connaissances avez-vous ? correspondance anglaise, allemande

Date et signature :

Paris, le 28 décembre 1945.

Sylvie Görgey

Questions culturelles

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de M ....KOCH.....

Nom de famille ...KOCH.....

Prénoms : ..Pierre Michel.....

Adresse ..28, rue Vaneau Paris, VII^e.....

Date et lieu de naissance ..14 avril 1913 - à Plainpalais (Genève) Suisse

Position de famille : ~~marié, veuf, divorcé~~ ...célibataire.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité : a) d'origine .....français.....

b) en cas de mariage nationalité du mari .....

Etudes : ~~Enseignement primaire~~ .....

Enseignement secondaire .....

Enseignement supérieur .....

Diplômes ////// Licence, Diplôme d'études supérieures en Philosophie.

Ouvrages publiés ....Qu'est-ce qu'une nature simple chez Descartes....

....(diplôme d'études supérieures).....

.....

Quelles langues connaissez-vous ? ~~Très~~ bien ..Anglais, Allemand.....

Assez bien .....

date et signature :

27 décembre 1945

Michel Koch

NOTE DE SERVICE

A dater du 15 octobre 1938 le Service des huissiers est ainsi organisé :

Poste du 1er Etage

I. Deux huissiers sont en service simultanément au poste du 1er étage de 10 h. à 12 h.30 et de 15 h. à 18 h.30. L'un reçoit les visiteurs et répond au téléphone; il ne doit s'absenter sous aucun prétexte; l'autre répond aux appels des bureaux.
Ce service s'établira par roulement hebdomadaire.

II. Un seul huissier assure le service aux autres heures.

Poste du 3me Etage

I. Un huissier assure le service aux heures suivantes : 9 h. à 12 h30 ~~14 h.30~~ à 15 h. 18 h30

II. Pour éviter des courses inutiles, le courrier à expédier sera relevé dans tous les bureaux aux heures suivantes : 11 h., 12 h.15, 15 h. et 16 h.30.

°
° °

En conséquence l'horaire ci-après devra être appliqué :

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| M. MESLIN | de 9 h. | à 14 h.30 | Poste du | 1er | Etage |
| " | de 15 h. | à 17 h. | " | " | " |
| M. LABATTUT(x) | de 10 h. | à 12 h.30 | " | " | " |
| " | de 15 h. | à 20 h. | " | " | " |
| M. FLORENT | de 9 h. | à 12.30 | Poste du | 3e | Etage |
| " | de 14 h.30 | à 15 h. | " | 1er | " |
| " | de 15 h. | à 18 h.30 | " | 3e | Etage |
| Mme NICOLAS | de 17 h. | à 18 h.30 | " | 1er | " |

En dehors de ce nouvel horaire, il n'est rien changé aux dispositions des notes de service en vigueur à ce jour.

Le Chef des Services administratifs :

(x) M. Labattut arrête le chauffage en fin de journée.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de M.....

Nom de famille ..BRUNEAU.....

Prénoms ..Emile Martin Hector.....

Adresse ....85 Rue du Ranelagh Paris 16e.....

Date et lieu de naissance ....Lille 16 Mai 1888.....

Position de famille : marié, veuf, divorcé ...marié.....

nombre d'enfants .....trois.....

Nationalité : a) d'origine .....française.....

b) en cas de mariage, nationalité du mari .....

Etudes: Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire .....

Enseignement supérieur ....oui.....

Diplômes ..Baccalauréat Pharmacien de l'Université de Paris.....

Ouvrages publiés .....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

Pharmacien.....

Traducteur rédacteur anglais allemand, espagnol - au groupement des corporels radioélectriques (ministère des armées) radié par suppression d'emploi - Médecine chimie - de pêches de pitesse

Date de la nomination à l'I.I.C.I. .....

Emplois successifs à l'I.I.C.I.....

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : KATZ

Prénoms : Lili

Adresse : 32, rue Ramponneau, Paris XX^e

Date de naissance : 15 juin 1924

Lieu de naissance : Ludwigshafen s/ Rhin

Nationalité : a) d'origine polonaise
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Paris, 32, rue Ramponneau.

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire 1ère partie du Baccalauréat
Enseignement supérieur
ou ~~xxxxxxxxxx~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : 3160th Signal Service Bn. U.S. Army

du mois de mars au mois d'août 1945

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 9.000 fcs par mois

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? j'ai pratiqué la sténo-dactylo pendant plusieurs années

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? en Allemagne et Suisse

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien. Français, Anglais, Allemand
Assez bien

Vitesse en sténographie : 120 mots à la minute

Vitesse en dactylographie : 45 mots à la minute

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui

Quelles autres connaissances avez-vous ? sténo dans les 3 langues

Date et signature :

Lili Katz

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de .....

Nom de famille SCHULMANN

Prénoms Jeanne

Adresse 1 rue de Diège (9e)

Date et lieu de naissance 6 juin 1924 Paris

Position de famille : marié, veuf, divorcé célibataire
nombre d'enfants

Nationalité : a) d'origine française

b) en cas de mariage,
nationalité du mari .....

Etudes : Enseignement primaire

Enseignement secondaire

Enseignement supérieur inscrite à la Faculté des Lettres
à l'Ecole du Louvre

Diplômes baccalauréat philo

Ouvrages publiés .....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

.....

.....

.....

Date de la nomination à l'I.I.C.I. .....

Emplois successifs à l'I.I.C.I. .....

Jeanne Schulmann

Paris, le 27 mars 1946

Monsieur,

En réponse à votre demande du 21 mars, j je ne puis que vous confirmer la lettre par laquelle Monsieur le Directeur vous conseillait de vous adresser à l'UNESCO. Aucune création de poste n'est, en effet, actuellement envisagée à l'Institut et, tout en prenant bonne note de votre candidature, il ne m'est malheureusement pas possible de vous faire connaître, même approximativement, à quel moment elle pourra être retenue.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Monsieur Roger BERGER
9 bis, rue Remenier
BLOIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

ROGER BERGER
BLOIS (L.& C.)
9 bis Remenier

le 21 Mars 1946.

Mr. Restorelli
A répondre très exactement
Voir début de la correspondance
ci-joint copies

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 8 mars dernier dans laquelle vous avez eu l'obligeance de m'apporter des précisions qui ont contribué à éclaircir mon choix.

Je crois que mon activité est en rapport direct avec l'action déployée dans le domaine international par l'Institut International de Coopération intellectuelle, et pour cette raison, je vous serais respectueusement reconnaissant de bien considérer ma candidature comme maintenue.

Je comprends toutefois les raisons qui vous font ne pas envisager l'accroissement de personnel pour la période transitoire qui assimile l'Institut à un organisme de gérance en attendant que soit relié par le truchement de ce grand comité la Société des Nations à l'U.N.O. J'attendrai donc ce moment.

Je ferai éditer dès trois mois deux ouvrages de légendes que j'ai traduits du vieux russe ; je serais heureux et très honoré de les dédier à l'Institut qui continuera en l'amplifiant, grâce à votre haute direction, l'œuvre d'union internationale par la convergence des esprits glorifiant le grand, le Beau et l'Idéal!

Je vous serais très obligé,

Monsieur le Directeur, je vous prie de bien vouloir me transmettre les modalités de présentation de candidature.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, avec mes remerciements l'assurance respectueuse de ma haute considération.

C O P I E

8 Mars 1946

Monsieur,

Je viens de recevoir votre lettre dont je vous remercie.

Avant de pouvoir vous répondre avec plus de détails, j'aimerais avoir quelques éclaircissements complémentaires.

En effet, l'Institut international de Coopération intellectuelle est actuellement en période de transition et a le caractère d'un organisme provisoire et de gérance avant son intégration éventuelle à l'UNESCO. Il va sans dire que dans ces conditions, nous ne pouvons envisager aucun accroissement de personnel.

Par contre, si c'est à l'UNESCO que vous désirez poser votre candidature, vous devriez vous adresser directement à la Commission Préparatoire de l'UNESCO, dont le siège provisoire est à Londres:

49, Grosvenor Square, W.1

et dont le Secrétaire exécutif est Monsieur Julian HUXLEY, encore que le moment me paraîsse prématuré.

Veuillez agréer, Monsieur l'assurance de ma considération très distinguée.

J.J. MAYOUX
Directeur

Monsieur Roger BERGER
9bis rue Remenier,
BLOIS

C O P I E

Roger BERGER
9bis rue Remenier,
BLOIS

Mars 1946

Monsieur le Secrétaire général,

Je vous serais très obligé de bien vouloir m'indiquer les modalités d'entrée au sein de l' I.I.C.I.

Membre (l'un des plus jeunes, 24 ans) de plusieurs comités franco-internationaux, conférencier en matière économique-coloniale, littéraire, je poursuis mes études de doctorat en droit, et de langues étrangères, anglais, allemand, arabe, russe, dans des conditions spéciales. Je me trouve depuis 5 ans dans un état de santé provisoirement amoindri du fait d'une paralysie douloureuse des membres inférieurs provoquée par un grave accident d'automobile au cours duquel j'eus la colonne vertébrale fracturée. J'ai la ferme confiance de me remettre un jour de cette terrible épreuve et me prépare intellectuellement et moralement à bien servir la France et l'union fraternelle des hommes.

Leurs excellences, les Ambassadeurs du Brésil et de Tchécoslovaquie ont bien voulu me témoigner leurs encouragements pour les modestes efforts que j'entreprend dans le sens d'un rapprochement entre les jeunesses de leurs pays et mes jeunes compatriotes à qui j'ai consacré un livre intitulé:"Chroniques impériales" préfacé par l'intendant général des troupes coloniales GAUCHER et dédier à la mémoire de mon regretté maître le Gouverneur général ALJASSA. L'Académie des Sciences coloniales a bien voulu l'agréer. Mr.DRABBLE, directeur des services européens de la B.B.C. a bien voulu me témoigner sa compréhension et son aide.

Je me spécialise dans les questions de politique extérieure et d'économie, profitant des conseils amicaux de mon grand ami M. Mendès-France.

Je serais infiniment heureux d'être admis au sein de l'Institut, de façon à servir sous un certain angle l'union fraternelle des peuples épris de liberté.

En espérant que vous voudrez bien accorder quelque crédit à cette lettre et témoigner de votre compréhension à un jeune dans la souffrance mais possèdant une ardente soif de servir, je vous prie d'agéer, Monsieur le Secrétaire général, l'expression de ma haute considération.

R. BERGER

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de .....

Nom de famille ....FOURRÉ.....

Prénoms .....Paul Jules.....

Adresse ...91, rue Chevreul - Gennevilliers - Seine

Date et lieu de naissance ....1er Mai 1914.....

Position de famille : marié, ~~veuf, divorcé~~ .....
nombre d'enfants néant

Nationalité : a) d'origine ....française.....

b) en cas de mariage,
nationalité du mari .....

Etudes : Enseignement primaire

Enseignement secondaire . bachelier

Enseignement supérieur

Diplômes ..Baccalauréat I.P.A. - Certificate of Proficiency in English of Cambridge University -

Ouvrages publiés .....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

Chef Constable d'Industrie Minière au Maroc.....

Officier d'Aviation : Navigateur Aérien -.....

.....

Date de la nomination à l'I.I.C.I. .....

Emplois successifs à l'I.I.C.I. .....

13 Mars 1946

[signature]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Paris, le 21 mars 1946

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 12 mars, j'ai le regret de vous faire connaître qu'il ne nous est actuellement pas possible de prendre en considération la candidature du Professeur ZAITZEFF. L'Institut qui a son personnel au complet ne songe pas à recruter de nouveaux fonctionnaires.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs :

(P. Ristorcelli)

Comité Franco Américain
d'Aide aux Victimes de la Guerre
15, avenue Pierre Ier de Serbie
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

# COMITÉ FRANCO AMÉRICAIN
# D'AIDE AUX VICTIMES DE LA GUERRE

(Franco American Committee For Relief of War Victims)
8 West 56th Street, New York City.

Paris, 15 Avenue Pierre I de Serbie
Tel: PASSY 94-34

Le 12 Mars 1946

INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE
2 rue Montpensier
Paris

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous recommander chaleureusement le Professeur A. ZAITZOFF, qui nous a prêté son concours en maintes circonstances et avec le plus grand dévouement, et qui pourrait, pensons-nous, rendre des services utiles à votre organisation.

Nous serions heureux si vous vouliez bien nous fixer un rendez-vous pour le Professeur et vous prions de trouver inclus une note biographique le concernant.

Veuillez recevoir, Messieurs, l'expression de nos sentiments très distingués.

J. de Stepanoff

COMITÉ FRANCO-AMÉRICAIN

M. Ristorcelli
A répondre dilatoirement
et évasivement –

COMITÉ

February 16th, 1946.

Mr.A.A. Zaïtzoff, 7 Avenue Mac-Mahon,
Paris¦ 17.

Professor A.A.Zaïtzoff (Zaïtzov)

born the 16th October 1889 in St.Petersburg' Russia ,
former Lieut.-Colonel of the General Staff of the Imperial Russian Army.
Educated in His Majesty's Pages Corps and graduated from the Imperial War Staff College in St.Petersburg in 1916.

Since 1924 in Paris' assisted the la te Professor General N.N.Golovine in his historical contributions (especially concerning the Russian Civil War) to the Hoover War Library (Professor Fisher).

In April 1930 was elected by the Council of the Russian University Professors (Groupe Académique Russe, 96,Bd.Raspail, Paris) as professor of military history in the Russian War Staff College in Paris (81, Rue de la Faisanderie, Paris) and professed there till September 1939.

During 1930-40 was assistant editor of the russian newspaper "The Russian Invalid" (3, Rue Adolphe Chérioux,Issy les Moulineaux, Seine), contributor to several russian newspapers and magazines and belonged till April 1940 to the staff of the Russian newspaper "The Renaissance" (73, Av.des Champs-Elysées' Paris,8) as its military correspondent.
In 1940-41 was entrusted with the military teaching of the Grand-Duke Wladimir of Russia.

During the War was employed as book-keeper and cashier of the "Société Française d'Importations Forestières et Transactions Maritimes" (15, Rue Arsène Houssaye, Paris,8) and later as agent of a lamp-shades firm "Melro" (23,Ave.Foch,Paris, 16).

I know (can speak and write):French, English, German and Russian.

My works : 1) edited in USA a)"Russia and USSR",William Farquhar Payson New York,1933.
(as principal collaborator of the editor P.Malevsky Malevitch, now living at R.3 Hillsdale, New York, USA).
b) "The Soviet Union to-day" a Payson book from the Paisley Press, 1936.
(also as collaborator of the editor P.Malevsky Malevitch)
c) some chapters in the work of Prof.P.Sorokine (now Harvard University,Cambridge, Mass.)- "Social Dynamics",Cambridge,1936.
2) in Russian, edited in Paris a) "1918" ("The first year of the Russian Civil War"), Paris, 1934.
b) "Essays on the Modern Military History"
vol.I "Napoleon's era"
vol.II "The American Secession War 1861-65"
c) "High Tactics", etc.

My last work on the "Sociology of War" was not finished and not published owing to the war.

NORA LIDART, journa-
liste expérimentée,
excellente polyglotte,
monotrice, conférencière,
désirerait voir
M. Maillon, de la

part de Georges Kaminker
qui lui remet ce mot
d'introduction —
Meilleures amitiés,
A. Kaminker

Mr Rostoszelle

37, Rue de Constantine - PARIS-7e

PARIS TRI N°75
11 45
18 V
1948
RUE SINGER

POUR PARIS
METTEZ
L'ARRON

Mlle Ristorelli

Monsieur le Directeur de

l'Institut International de Coopération
Intellectuelle

2, Rue Montpensier

PARIS

Traducteurs

Interprètes

Guide Officiel
de l'Exposition Internationale Paris 1937

---

Guide Officiel de l'Exposition Internationale Paris 1937

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 18 juillet 1946

Madame,

En réponse à votre lettre du 16 juillet, j'ai le plaisir de vous faire connaître que je je vous recevrai volontiers à l'Institut le jour et à l'heure qu'il vous sera commode d'y venir.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs :

(P. Ristorcelli)

Madame L. BLAQUE-BUCQUET
151, rue de Grenelle
PARIS

15 [illegible] rue de Grenelle
Paris, 7e.

le 16 Juillet 1946.

Monsieur,

Je voudrais vous exprimer mon désir de travailler, comme autrefois, pour l'Institut international de Coopération Intellectuelle. J'ai fait de nombreuses traductions de textes anglais pour l'Institut et je me permets de vous envoyer la copie d'une appréciation de mon travail par M. Henri Bonnet.

J'espère que vous voudrez bien donner une suite à ma demande et m'accorder un prochain rendez-vous.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

L. Blake Bucquet.

Société des Nations
Institut International
de Coopération Intellectuelle.

Paris, 2 rue Mont-pensier.

23 Mars 1938.

Je soussigné, Directeur de l'Institut international de coopération intellectuelle, certifie que les différents services de l'Institut ont fait appel à de nombreuses reprises à la collaboration de Mme Blake-Bucquet pour des traductions d'anglais. Cette traductrice mérite d'être chaudement recommandée pour la qualité de son travail et sa ponctualité. Elle a traduit pour l'Institut des documents touchant les questions économiques, universitaires, l'organisation des musées, et sa culture étendue lui a permis de toujours remettre d'excellentes traductions. En outre, Mme Blake-Bucquet a fait partie, pendant une semaine, du Secrétariat d'une importante Conférence internationale et a assuré, à notre satisfaction, la traduction rapide des procès-verbaux qui devaient être établis à la fin de chaque séance pour être remis aux participants dès le début de la séance suivante.

Le Directeur:

H. Bonnet

M. Ristorelli 21

Paris 7.IV.45

Institut international de Coopération intellectuelle

Lettre adressée le 10 avril 1945

Monsieur,

En réponse à votre offre d'emploi, j'ai l'honneur de vous faire savoir que je connais à fond 4 langues: l'anglais, l'allemand, l'italien et le français. J'ai fait des études d'histoire, d'histoire de l'art et de langues comparées à Berlin, Rome et Montpellier.

Je crois pouvoir vous être utile comme sécrétaire, traductrice et interprète.

J'espère que vous voudrez bien accueillir favorablement ma demande et vous d'agréer, Monsieur, avec mes remerciements anticipés, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Margarete Abraham
40 rue St. Séverin
Paris Ve

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

NOTICE de M .....

Nom de famille ..KAMINKER.....

Prénoms ....Georges.....

Adresse ..75..rue Vaugirard — Paris — XVIIIe.....

Date et lieu de naissance ..2 août 1890 Dieppe (Se Inf.).....

Position de famille : marié, ~~veuf, divorcé~~ .....

Nombre d'enfants ....quatre.....

Nationalité : a) d'origine indéterminée en instance de naturalisation française.

b) en cas de mariage nationalité du mari ....—.....

Etudes : ~~Enseignement primaire~~ .....

Enseignement secondaire ..Baccalauréat.....

~~Enseignement supérieur~~ .....

Diplômes .....—.....

Ouvrages publiés .....—.....

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien Anglais - Allemand - Néerlandais Malais

Assez bien Italien —

Notions d'espagnol. —

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle .

..Interprète de Conférences Internationales —.....

..Auxiliairement interprète à l'Institut (Div. Sciences à Paris —

Conférences des Hautes Etudes Internationales à Bergen 1929.....

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de M .....

Nom de famille ..FRANCONIE.....

Prénoms ....Jeanne Elise.....

Adresse ....33 Bd de Clichy IX.....

Date et lieu de naissance ...Paris 29.1.85.....

Position de famille : marié, veuf, divorcé ....célibataire.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité a) d'origine .....française.....

b) En cas de mariage nationalité du mari .....

Etudes : ~~Enseignement primaire~~ .....

Enseignement secondaire .....

~~Enseignement supérieur~~ .....

Diplômes ...Professorat Lycées.....

Diplôme d'études supérieures

Ouvrages publiés .....

Quelles langues connaissez-vous ? Trés bien ....anglais.....

Assez bien .....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle

.....prof. d'anglais lycées.....

.....6 ans aux Etats-Unis — Wellesley — étudié à Harvard

...traductrice pour M. Braga.....

.....

Date et signature :

7 juin 45

J. C. Franconie

TÉLÉPH. : RICHELIEU 15-68

R. C. SEINE 223.474 B

58 BIS, RUE STE-ANNE

PARIS (2e)

Métro : 4 Septembre et Bourse

# Pratic-Bureau

SOCIÉTÉ A RESPONSABILITÉ LIMITÉE. CAP. 80.000 FRS

## MACHINES A ÉCRIRE

VENTE - ACHAT - RÉPARATION - LOCATION

COPIES — TRADUCTIONS — CIRCULAIRES

anglais - allemand -
russe - italien

# A. B. C.

TRADUCTIONS TOUTES LANGUES ET TOUS GENRES

**44, Rue Notre-Dame-des-Victoires**

(Derrière la Bourse)

**PARIS-2e**

Téléphones :
CENtral 13-03, 38-48, 00-19
& GUTenberg 05-11
COMPTE POSTAL PARIS No 1820.94
REGISTRE DU COMMERCE SEINE 619.545


Notre référence ;
(A indiquer dans la réponse)

PARIS, le

Monsieur et cher client,

Nous avons l'honneur de vous informer que notre maison, qui était fermée pour cause de mobilisation du Directeur, vient de rouvrir.

En conséquence, nous sommes de nouveau à votre disposition pour l'exécution de traductions en toutes langues et en tous genres.

Nous traduisons les textes ordinaires, commerciaux, techniques, scientifiques, juridiques, administratifs, médicaux, financiers, littéraires, etc.

Nous nous chargeons également des traductions de toutes langues par traducteurs experts pour les autorités officielles.

Tout dévoués à vos ordres, nous vous prions d'agréer Monsieur et cher client, l'expression de notre considération distinguée.

Le Directeur,

Les textes de langues courantes et de longueur normale recus par la poste, sont renvoyés, traduits, le jour même.

M. Rostorcelli

Paris, le 7 Mai 1945

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 Avril et m'excuse d'y répondre aujourd'hui seulement.

Je vous renvoie ci-inclus le formulaire que vous m'avez demandé de remplir. Je me permets cependant d'attirer votre attention sur le fait que je n'ai pas posé ma candidature à un emploi de sténo-dactylographe. J'occupe actuellement un poste de traductrice.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

Denyse Bhast

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Chast

Prénoms : Denyse Frédérique

Adresse : 5 rue Léon Dierx

Date de naissance : 3 septembre 1914

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Mme Vve Chast 5 rue Léon Dierx

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire Baccalauréat A' Philo
Enseignement supérieur Licence en Droit - Licence ès lettres
~~xxxXxxxxxxxx~~ Diplômes d'enseignements (allemand) Licence de Portugais
Diplôme d'Etudes Supérieures ès lettres (Espagnol)

Nom et adresse de vos trois derniers patrons,
situation et durée des contrats :
.....

.....

.....

.....

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** 6.800 F.

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Oui

Quelles langues connaissez-vous : Anglais Allemand Espagnol Portugais
Très bien.....
~~Assez bien~~ .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** .....

**Date et signature :**

Denyse Chast

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE Secrétaire

Notice de M ..... éventuellement traductrice

Nom de famille ..Clarke.....

Prénoms : ..May.....

Adresse ..12 rue 4 Septembre 2e.....

Date et lieu de naissance ..1889 (23/7) Romiley Cheshire Angleterre

Position de famille : ~~marié, veuf, divorcé~~ .....

~~Nombre d'enfants~~ .....

Nationalité : a) d'origine ..Britannique.....

b) ~~en cas de mariage nationalité du mari~~ .....

Etudes : ~~Enseignement primaire~~ .....

Enseignement secondaire .....

~~Enseignement supérieur~~ .....

Diplômes //////.....

Ouvrages publiés .....Pas Stenodactylo.....

...n'a pas travaillé pour d'autres que pour elle-même sauf pendant la guerre où elle a été chargée de la papeterie d'une gde usine de l'Ft minarti britannique.

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien ..anglais-français

~~Assez bien~~.....

date et signature :

M. T. Clarke

18/12/45.

SUZANNE COLLETTE-KAHN

AGRÉGÉE DE L'UNIVERSITÉ

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

---

Notice de Mme Suzanne Collette-Kahn

Nom de famille Kahn née Collette (dite Mme S. Collette-Kahn)

Prénoms Suzanne

Adresse 17 bis avenue du Colonel Bonnet XVIe Paris (Jasmin 69.81)

Date et lieu de naissance 8.12.1884 à Lille (Nord)

Position de famille : marié, veuf, divorcé ... mariée

Nombre d'enfants ... néant

Nationalité: a) d'origine ... française

b) en cas de mariage nationalité du mari ... français

Etudes : Enseignement primaire ...

Enseignement secondaire ... Agrégée de l'Université, actuellement professeur au lycée Camille Sée

Enseignement supérieur ...

Diplômes ... Agrégée d'Allemand

Ouvrages publiés ...

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien ... Allemand

Assez bien ... Anglais

Date et signature :

Paris 19 novembre 1945

Suzanne Collette-Kahn

Désirant s'occuper particulièrement des relations universitaires internationales - a représenté pendant 15 ans l'enseignement secondaire français à la Fédération internationale de l'enseignement secondaire - membre du bureau de cette Fédération internationale de 1932 à 1935 - Secrétaire des Congrès internationaux de l'enseignement secondaire Paris 1931 et 1936.

Traductions

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de .....

Nom de famille .....D.U.R.I.E.R.....

Prénoms .....Anne Marie Thérèse Aline.....

Adresse .....63 Avenue du Roule Neuilly-sur-Seine - Seine - Maillot 31.46.....

Date et lieu de naissance ...9 Août 1926 à Granville (Manche).....

Position de famille; marié, veuf, divorcé ....célibataire.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité a) d'origine ,,,,.....française.....

b) En cas de mariage nationalité du mari .....

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire .....Baccalauréat.....

Enseignement supérieur .....2 C.E.S. Faculté des Lettres.

Diplômes .....2 Certificats d'Etudes Supérieures (licence en cours)

Ouvrages publiés .....

Quelles langues connaissez-vous ? ~~Très~~ bien .....Anglais.....

Assez bien .....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

.....

.....

.....

Date et signature :

Le 11 Octobre 1945

A. Durier

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 10 octobre 1945

Mademoiselle,

En réponse à votre lettre du 9 octobre, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint une notice que je vous serais obligé de me retourner dûment remplie. Vous pourrez même, si cela vous arrange, nous l'apporter à l'occasion de votre prochain passage dans le quartier du Palais-Royal.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Annie DURIER
63, avenue du Roule
NEUILLY S/SEINE

63, Avenue du Roule
Neuilly-s/Seine

Tél. : Maillot 31-46

Le 9 Octobre 45 -

Monsieur -

Monsieur Layti que je suis allée trouver hier de la part de Madame Mercier, m'a conseillée de m'adresser à Vous au sujet de traductions anglo-françaises dont j'aimerais être chargée - (Je compte terminer en Novembre prochain une licence d'Anglais) -

Je me permets donc de faire appel à

Votre bienveillance pour ce travail éventuel -

J'espère, Monsieur, ne pas être indiscrète en vous priant de bien vouloir me recevoir ou m'indiquer la voie à suivre -

Croyez, Monsieur, à ma considération distinguée -

Alice Dubief

A répondre aiativement

Mademoiselle Francine Etlin
2 Rue de Messine
Paris 8ième

à
Monsieur Mayou Directeur du
Centre De Cooperation Intel
lectuelle

Rue Montpensier
Paris

Cher Monsieur

22 JAN 1946

Mon père étant un de vos amis, je me permets de venir solliciter auprès de vous un emploi.

Je n'ai jamais eu encore l'occasion de travailler dans des bureaux venant de terminer mes études en Amérique. Je parle l'Anglais et l'Espagnol couramment et pourrait vous servir d'interpréte

En osant espèrer une réponse favorable, veuillez je vous prie; Cher Monsieur croire à l'expression de mes sentiments très distingués.

Francine Etlin

Mademoiselle France

22 JAN 1946

Chère Mademoiselle,

J'ai reçu votre lettre, dont je vous remercie bien vivement.

Il va sans dire que nous prenons bonne note de votre candidature et que nous l'envisagerons avec la plus grande sympathie. Néanmoins, il ne m'est pas possible pour le moment d'accueillir favorablement votre demande, l'Institut étant plutôt en période de contraction de personnel avant son intégration probable dans UNESCO.

Nous conservons cependant votre candidature et le moment venu nous ne manquerons pas de vous convoquer.

Veuillez agréer, Chère Mademoiselle, l'expression de mes sentiments amicaux.

J.J. MAYOUX

Directeur

Mademoiselle Francine ETLIN,
2, rue de Messine,
PARIS VIII°

24, Rue de l'Exposition
Paris, 7e
Tél.: Inv. 04-64

Paris, le 16/X 1945

Monsieur le Directeur
de l'Institut de Coopération Internationale
2, Rue Montpensier
Paris, 1er

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur par la présente de poser ma candidature comme traducteur à l'Institut de Coopération Internationale à Paris.

J'ai une parfaite connaissance de quatre langues - Français, Anglais, Allemand et Russe je possède une très bonne culture et j'ai eu une éducation très soignée et une longue pratique de secrétariat.

Ci-joint une notice concernant mes qualifications

Dans l'espoir d'une solution favorable à ma demande, je vous prie, Monsieur le Directeur d'agréer l'expression de mes sentiments très distingués

Renée de Axelkersam

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de M ademoiselle de FOELKERSAM

Nom de famille DE FOELKERSAM

Prénoms Renée

Adresse 24, Rue de l'Exposition Paris, 7e Tél. Inv. 04-64

Date et lieu de naissance 29 Décembre 1889 à Tiflis Caucase Russie

Position de famille : ~~marié~~, ~~veuf~~, ~~divorcé~~ Célibataire

~~Nombre d'enfants~~ A charge un enfant adoptif, victime de la guerre

Nationalité: a) d'origine Russe, naturalisé Français à Paris le 16 Novembre 1934

b) ~~en cas de mariage nationalité du mari~~

Etudes : ~~Enseignement primaire~~

Enseignement secondaire ~~Très~~ bonne Culture générale

~~Enseignement supérieur~~

Diplômes Infirmière de la Croix Rouge Russe

Ouvrages publiés

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien Français, Anglais, Allemand Russe

~~Assez bien~~

Je suis également Sténo-Dactylographe en 4 langues (machine à écrire de préférence Underwood)

Observations: Je suis blessée de Guerre de la guerre 1914-1918 - (amputation de la jambe droite et 3 blessures de la jambe gauche) Titulaire de la Carte du Combattant N° 506831

Date et signature :

Renée de Foelkersam

Paris, le 16 Octobre 1945

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de M. Heaton

Nom de famille ..... HEATON

Prénoms ..... HEDLEY

Adresse ..... 1 allée Borghèse, Neuilly /sur/ Seine

Date et lieu de naissance ..... le 7 juillet 1909 Sheffield, Angleterre.

Position de famille; marié, veuf, divorcé ..... célibataire

Nombre d'enfants ..... —

Nationalité a) d'origine ..... britannique

b) En cas de mariage nationalité du mari ..... —

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire .....

Enseignement supérieur ..... université de Sheffield

Diplômes ..... M.A. (langue et littérature françaises) – 1932

Ouvrages publiés ..... —

Quelles langues connaissez-vous ? Trés bien ..... anglais, français

Assez bien ..... espagnol, italien, allemand

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

Traducteur. S.D.N. (Genève) Mars 1937 – Mars 1939

Travaux de traduction pour l'I.I.C.I. jusqu'à juin 1940

Traducteur-rédacteur-speaker Radiodiffusion française (Section Grande-Bretagne) Février 1945 —

Date et signature :

le 4 octobre 1945

Hedley Heaton.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de .....

Nom de famille Jayet.....

Prénoms ..Evelyne.....

Adresse 24, rue Gautier, 24 ... à ... Courbevoie (Seine)

Date et lieu de naissance 13 février 1900 ... à ... Varsovie.

Position de famille; marié, veuf, divorcé ...mariée.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité a) d'origine ....polonaise.....

b) En cas de mariage nationalité du mari .....française.....

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire .....

Enseignement supérieur .....

Diplômes ...de l'Ecole des Langues Orientales Vivantes
(Univer. à la Faculté de Médecine, à Nancy, étud. à Paris à la Faculté des Sciences à Vilno, étud. à l'Ecole des Sciences Politiques + Soc. à l'Univ. libre à Varsovie.)

Ouvrages publiés .....

Quelles langues connaissez-vous ? Trés bien ...polonais, russe...

Assez bien ...allemand.....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

travaux de bibliographie.....

.....

.....

Date et signature :

le 27 juillet 1945

Jayet

2 Rue de montpensier Palais Royal
Paris I

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

---

Notice de Baron van Lawick

Nom de famille Baron van LAWICK

Prénoms Percy

Adresse 28 Rue Henri Faisan Pau (Basses Pyrénées)

Date et lieu de naissance 7-9-1887 Princenhage

Position de famille : marié, veuf, divorcé /

Nombre d'enfants /

Nationalité: a) d'origine néerlandaise

b) en cas de mariage nationalité du mari

Etudes : Enseignement primaire /

Enseignement secondaire /

Enseignement supérieur

Diplômes étude économique

Ouvrages publiés /

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien néerlandais, français, anglais, malais et allemand

~~Assez bien~~

Date et signature :

Pau, le 26 Novembre 1945

Baron van Lawick

M. Rostovtzeff

2 Rue de monthyonnier Palais Royal
Paris I

JEAN ROUSSILLE

Vice-Consul des Pays-Bas

Membre de la Chambre de Commerce

Etablissements

Paris

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : L.I.G.H.T

Prénoms : Hilda Vera

Adresse : 8 Rue de la Paix Paris

Date de naissance : 21-6-1895

Lieu de naissance : Sydney, New South Wales, Australia

Nationalité : a) d'origine Britannique
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) .....

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur ..... Université
ou Université

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Radio-Diffusion Française / Service de la Section "Amerique du Nord" : Mr Robert Lange (Chef) - Traductrice Français en Anglais pendant neuf mois. - Avant j'étais journaliste en Australie

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? .....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien. Anglais, Français
Assez bien .....

Vitesse en sténographie : .....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

NOTICE de Mademoiselle Nimsgern

Nom de famille Nimsgern

Prénoms Marie, Philomène

Adresse 74 rue de Provence Tri. 29.07

Date et lieu de naissance 27 octobre 1885 Paris

Position de famille : marié, veuf, divorcé célibataire

Nombre d'enfants

Nationalité : a) d'origine française

b) en cas de mariage
nationalité du mari

Etudes : ~~Enseignement primaire~~

Enseignement secondaire

~~Enseignement supérieur~~

Diplômes agrégation d'allemand 1913

Ouvrages publiés néant

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien Allemand

Assez bien

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

professeur au Lycée de 1913 à 1914

Je demande à être employée à l'Institut, comme rédactrice ou traductrice d'anglais.

20 Avril 1945

G. de Perrinelle Richemont

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : PERRINELLE-RICHEMONT

Prénoms : Geneviève Marie Alix

Adresse : 167 bis avenue Victor Hugo Paris 16e

Date de naissance : 12 Mars 1900

Lieu de naissance : Toulon Var

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Mme de Perrinelle La Blanchère
Laval Mayenne

Etudes : ~~Enseignement primaire~~
Enseignement secondaire
~~Enseignement supérieur~~
~~ou Université~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, P.W.B. Americain Alger
situation et durée des contrats :
traductrice rédactrice directrice par intérim du Centre de Documentation Allié
Commissariat d'État Alger traductrice
Secrétaire Privée de l'Ambassadeur de Chine Alger

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** 5000+

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ?

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien Anglais
Assez bien

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ?

Pouvez-vous sténographier en anglais ?

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** Correctrice-Editrice

**Date et signature :**
20 Avril 45
G. de Perrinelle Richemont

R. C. SEINE 665.400
OPÉRA 58-37
~~OPÉRA 73-39~~

M. ROHAUT
" BUSINESS AID "
8, Place de la Madeleine (8e)

Paris le 30 Novembre 1945

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION
INTELLECTUELLE
2 rue de Montpensier
PARIS Ier.

SECRETARIAT

Monsieur,

J'ai maintes fois avant la guerre eu le plaisir d'être favorisée de vos ordres.

Mon bureau n'a pas cessé de fonctionner pendant les années d'occupation, et j'aimerais beaucoup pouvoir renouer avec vos différents services nos bonnes relations.

Evidemment pour l'envoi à domicile de sténo dactylos très qualifiées en sténo anglaise, il serait utile de nous prévenir 24 heures à l'avance. En ce qui concerne les traductions et les travaux de copie, nous pouvons les effectuer en toutes langues très soigneusement et rapidement.

Dans l'espoir d'une prochaine demande de services, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments très distingués,

P.M.ROHAUT,

M. L. [illegible]

P.S.- Mon bureau a rendu de très grands services également avant la guerre à la Société des Nations et à la Chambre de Commerce Internationale.

P.J. 1 circulaire.

M. Ristorcelli

R. C. SEINE 665.400
OPÉRA 58.37

M. ROHAUT
" BUSINESS AID "
8, Place de la Madeleine (8e)

Nous pouvons faciliter des démarches chez les fournisseurs usines, administrations, etc...

Détails :

Procurer à la clientèle française ou étrangère, dans un bref délai, une sténo dactylographe, une traductrice ou une interprète.
Courrier commercial privé,
Tous travaux confidentiels.

---

Copies ou circulaires en Français, et en toutes langues.

---

Service de traductions et de lettres par téléphone.

---

Traductions commerciales, techniques littéraires, en toutes langues.

---

Dictées directement à la machine, en langues courantes, Français, Anglais, Allemand, etc...

---

P.S.- Parmi les travaux que vous pouvez avoir à faire, certains seraient grandement facilités, si vous utilisiez nos Services de Secrétariat.

Nous restons à votre entière disposition pour vous fournir tous renseignements complémentaires qui pourraient vous être utiles.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

---

Notice de M .....

Nom de famille ..Saillafest.....

Prénoms : ..Michel Armand.....

Adresse ....123..Bd de Montmorency à Montmorency.....

Date et lieu de naissance ..14 Mars 1869 à Villedieu (Manche)....

Position de famille : marié, veuf, divorcé ...Veuf.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité : a) d'origine .....Français.....

b) en cas de mariage nationalité du mari .....

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire .....

Enseignement supérieur .....Lettres. Droit.....

Diplômes //////.....

Ouvrages publiés .....

.....

.....

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien .....

Assez bien .....

date et signature :

20 Novembre 1945

Dr Saillafest

Monsieur le Chef des Services
administratifs de l'Institut
International de Coopération intellectuelle
2, rue de Montpensier, Paris (1e)

Paris, le 4 mai 1945

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous retourner, dûment remplie, la notice ci-incluse que vous avez bien voulu m'adresser.

En vous en remerciant vivement, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments très distingués.

B. Schkaff
12, rue Claude Lorrain (16e)

2 annexes : 1) notice,
2) liste des langues.

Liste des langues

| | | |
|---|---|---|
| × allemand | hollandais | roumain |
| × anglais | hongrois | × russe |
| bulgare | italien | serbe |
| danois | norvégien | suédois |
| espagnol | polonais | tchèque |
| grec moderne | portugais | turc |

(Version seulement, sauf pour l'allemand, l'anglais et le russe).

B. Schkaff

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

NOTICE de M ...B. Schkaff.....

Nom de famille ...SCHKAFF.....

Prénoms ...Boris.....

Adresse ...12, rue Claude Lorrain, Paris (16e).....

Date et lieu de naissance ...28 décembre 1885, Kharkov (Russie).....

Position de famille : marié, veuf, divorcé ...marié.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité : a) d'origine ...russe (réfugié).....

b) en cas de mariage nationalité du mari .....

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire ...Lycée N° 3, Kharkov (Russie).....

Enseignement supérieur ...Universités de Kharkov, St. Pétersbourg et Paris.....

Diplômes ...docteur en droit ; docteur ès-sciences.....

Ouvrages publiés ...9 travaux relatifs à la zoologie.....

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien ...l'anglais, l'allemand, le russe.....

Assez bien ...voir la liste ci-jointe.....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle.

...Professeur agrégé à la Faculté des Sciences de Kharkov (chaire de zoologie).....

...Professeur à l'Institut russe de coopération agricole de Prague (Tchécoslovaquie).....

...traducteur à Paris.....

Paris, le 22 août 1945

Madame,

En réponse à votre lettre du 13 août, j'ai l'honneur de vous faire connaître que l'Institut international de Coopération intellectuelle n'envisage aucun emploi de traducteur pour le moment.

Nous prenons bonne note de votre demande, le cas échéant, nous ne manquerons pas de vous aviser des démarches qu'il y aurait lieu de faire.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Madame Louis THIRIET
Feyenceries
DIGOIN

Paris, le 22 août 1945

Madame,

En réponse à votre lettre du 13 août, j'ai l'honneur de vous faire connaître que l'Institut International de Coopération intellectuelle n'envisage aucun emploi de traducteur pour le moment.

Nous prenons bonne note de votre demande, le cas échéant, nous ne manquerons pas de vous aviser des démarches qu'il y aurait lieu de faire.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Nistorcelli)

Madame Louis THIRIET
Fayanceries
DIGOIN

Digoin Fayenceries
le 13 août 1945

Institut de Coopération
Intellectuelle,

Monsieur

Désirant
utiliser ma
connaissance de la
langue allemande
pour des traductions,
je m'adresse à vous
pour un conseil.

Je traduirais de préférence un roman ou une œuvre littéraire de l'allemand en français, quelles dimensions dois-je faire dans ce but ?

En vous remerciant je vous prie, Monsieur, mes compliments distingués.

M. Thiriet-

Madame Louis Thiriet.
Fayencerie Dijon

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

NOTICE de M .....

Nom de famille ...Thomas.....

Prénoms ....Gaston, René.....

Adresse .....47 avenue du Maine Paris.....

Date et lieu de naissance .....24 avril 1906.....

Position de famille : ~~marié, veuf, divorcé~~ célibataire.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité : a) d'origine .....française.....

b) en cas de mariage nationalité du mari.....

Etudes : ~~Enseignement primaire~~ .....

~~Enseignement secondaire~~ .....

Enseignement supérieur .....

Diplômes ...certificat littéraire et pédagogique anglais correspondant et interprète commercial sténo anglaise } Ste de Propagation des langues étrangères en France

Ouvrages publiés ...Institut sténog de France association Polyglotte de France } sténo française 100 minute

Quelles langues connaissez-vous ? Très bien ...English Institute — Cours Royal — dactylo 40 mots minute

Assez bien ...English association of stenography — sténo angl 80 mots minute

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle .

.....Crédit Lyonnais depuis 1929.....

.....traducteur.....

.....

Secrétaire de Section artistique de préférence

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Notice de Mlle VIGIER

Nom de famille .VIGIER.....

Prénoms ?..Huguette.....

Adresse .9..rue..du..Val..de...Grâce...Paris..5e.....

Date et lieu de naissance ..17.Août.1920...à..Paris.....

Position de famille :.mari,..veuf,..divorcé ...célibataire.....

Nombre d'enfants .....

Nationalité : a) d'origine ...Française.....

b) en cas de mariage
nationalité du mari.....

Etudes : Enseignement primaire .....

Enseignement secondaire ..Baccalauréat..Philo.A*.....

Enseignement supérieur ..3.certificats.de.licence.d'Enseignement.

Diplômes .....1.certificat.d'histoire.de.l'art.moderne

Ouvrages publiés .....

Fonctions remplies avant d'entrer à l'Institut international de Coopération intellectuelle

.....Néant.....

.....

.....

.....

Date de la nomination à l'I.I.C.I. .....

Emplois successifs à l'I.I.C.I.....

Mlle Franck

~~Mlle Franck~~

Candidates

Sténo-dactylos

D. Fouret,
29, boulevard d'Algérie,
Paris (19e).

Mme Restorelli

Paris, le 27 avril 1946.

Maison des Intellectuels,
2, rue Montpensier,
Paris.

Monsieur le Directeur,

J'ai l'Honneur de vous faire mes offres de services pour la prise en sténotypie des conférences et des réunions que vous organisez, qu'il s'agisse d'un travail suivi ou de prises isolées.

Je me permets de vous indiquer que je suis diplômée de l'Ecole de Haut Enseignement Commercial pour Jeunes Filles, et de vous donner quelques unes de mes références d'avant guerre ou de maintenant:

Centre Polytechnicien d'Etudes Economiques (X-Crise),
Cégos (Commission Générale d'Organisation Scientifique),
Confédération Générale du Patronat Français,
Ecole des Hautes Etudes ((de la Sorbonne),
Faculté de Droit,
"Dialogues", etc...

A toutes fins utiles, je vous signale que je travaille généralement à forfait, à raison de frs. 750,-- l'heure de prise, texte dactylographié en un seul exemplaire, sur papier fourni par moi.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération distinguée.

D. Fouret

47 rue Traversière
Billancourt

16 Février 1945

Lettre adressée le 20 Février 45

Monsieur le Directeur,

En réponse à votre annonce dans "Les Nouvelles" du 16 Février, je vous serais obligée de vouloir bien me convoquer, si les renseignements que je vous donne ci-dessous vous semblent satisfaisants :

- Mme AUBRY. Geneviève
- Née le 11 Sept. 1901 à Orléans
- Brevet.
- Séparée, 2 filles 16 et 14 ans à ma charge -
- Séjour en Angleterre de 1919 à 1923
- de 1923 à 1933 : secrétaire sténo. dactylo Angl. Franç. dans une maison anglaise de Commission. Exportation.
- de 1933 à ce jour : Secrétaire à la Direction d'une Usine de Métallurgie.

Recevez, Monsieur le Directeur, mes salutations distinguées.

L. Aubry

22 Février 1945

Monsieur,

Je vous envoie inclus le questionnaire que vous m'avez adressé, dûment rempli.

Si ma candidature vous intéresse, je vous ferai parvenir ultérieurement mon premier certificat. Il se trouve, en effet, dans un des dossiers que j'ai évacués chez des parents, à la suite du bombardement de Billancourt. Quant au certificat des Usines Renault, il me sera remis à mon départ, c'est-à-dire à la fin de ce mois.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

L. Aubry

47 rue Traversière
Billancourt

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : AUBRY

Prénoms : Geneviève Marguerite

Adresse : 47 Rue Traversière - Billancourt

Date de naissance : 11 Sept. 1901

Lieu de naissance : ORLÉANS (Loiret)

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) SÉPARÉE (Française)

Résidence des parents (père et mère) Rue de la Tournerie 18 - ORLÉANS

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
~~aux~~Université Diplômes : BREVET

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :

Richard Chandler & Cie (Commission-Exportation) 50 fg. Poissonnière Paris de 1922 à 1932
Direction des Usines Renault à Billancourt de 1933 à ce jour

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 5.500 F
sans utilisation de mes connaissances de l'Anglais

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis 1922

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Angleterre (Midhurst) 3 ans

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.... ANGLAIS
Assez bien .....

Vitesse en sténographie : 120 mots/minute

Vitesse en dactylographie : 50

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui - pendant 10 ans

Pouvez-vous sténographier en anglais ? OUI

Quelles autres connaissances avez-vous ? SECRETARIAT de DIRECTION

Date et signature :
22 Février 1945
C. Aubry

11

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : AMBERT

Prénoms : Jeanne

Adresse : 13 rue du Maine

Date de naissance : 19 août 1921

Lieu de naissance : Paris XIV

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère)

Etudes : Enseignement primaire équivalence du brevet
~~Enseignement secondaire~~
~~Enseignement supérieur~~
ou ~~Diplômes~~

Nom et adresse de vos trois derniers patrons,
situation et durée des contrats :

Fédération mutualité agricole 25 rue de la V. Lévêque

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus**
Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ?

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien
Assez bien

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ?

**Quelles autres connaissances avez-vous ?**

**Date et signature :**

Paris le 28 mai 49.

J. Ambert

29
Lettre adressée
le 28 mars 46

INSTITUT INTERNATIONAL,
2, rue Montpensier,
PARIS 1ER

Messieurs,

Comme suite à votre annonce dans le "MONDE" de ce jour, veuillez trouver ci-inclus les renseignements me concernant.

Je suis à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires que vous pourriez désirer et vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

S. BAREILLE.

S Bareille

BAREILLE Simone
16, rue Mounet Sully,
PARIS 20ème.

née le : 9.2.1913.

Française.

Brevet Elémentaire.....) obtenus à
Certificat Commercial.....) Paris.

Certificat de 1ère classe Anglais Général.....) obtenus à
Certificat de 1ère classe Anglais Commercial..) Londres.

2 ans en Angleterre.

8 ans Secrétaire sténo-dactylo ANGLAIS(dont 3 ans dans Import/Export)
4 ans Secrétaire sténo-dactylo FRANCAIS.

Bonnes notions d'ALLEMAND.

Emploi désiré : Acheteuse.....) importation
Représentante.....) exportation ou
Secrétaire responsable d'un service.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ....Chirol (née Liard).....

Prénoms : .....Louise Laure.....

Adresse : .....27 rue Darcan.....

Date de naissance : ....30 octobre 1922.....

Lieu de naissance : .....Paris.....

Nationalité : a) d'origine .....Française.....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .Montaigu le Blin Allier

Etudes : ~~Enseignement primaire~~ .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou ~~Xxxxxxxxx~~ Diplômes ....Licence de droit.....

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....

.....

.....

.....
**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** .....
Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .1937 = 2 mois 1938 = 2 mois en Angleterre.

Quelles langues connaissez-vous :
~~Très bien~~.....
Assez bien .....anglais.....

Vitesse en sténographie :.....moyenne.....

Vitesse en dactylographie : .....?.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....non.....

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** ..Sténo....Dactylo....

Date et signature :

L. Chirol

xxxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxx

11 avril 45

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 31 mars et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir vous présenter à nos bureaux, le samedi 14 avril à 11 heures.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Mademoiselle CLAVE
6, avenue Château du Loir
COURBEVOIE

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Clavé

Prénoms : Paule Marie Jeanne

Adresse : 6 Avenue Château du Loir - Courbevoie.

Date de naissance : 10 Février 1908

Lieu de naissance : St Jean de la Ruelle (Loiret)

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) Célibataire

Résidence des parents (père et mère) Père décédé en Mars 1942
Mère décédée en Avril 1943

Etudes : Enseignement primaire 1924 - 1925
Enseignement secondaire } Baccalauréat Latin Langues Philosophie
Enseignement supérieur } Licence de Droit Faculté de
~~xxxXxxxxxxxx~~ Diplômes Paris - 1933 - 1934 - 1935

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :

1929-1943 : Société d'Exploitation des Procédés Dalcq - absorbée par manque de trésorerie en 1942 - 45 Avenue Kléber - Paris - 8e

1943-1945 Société Klaxon - 39 Avenue Marceau - Courbevoie

En sus du traitement indiqué ci-dessous je tiens jusqu'au retour de captivité du Gérant la comptabilité d'une petite Société à Responsabilité limitée (23 65 Frs mensuellement)

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** → 5000 Frs

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? Depuis 1927

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Angleterre

Quelles langues connaissez-vous :
Paule Rédige - prend en sténo → Très bien Anglais
Tradint - Prend en sténo Allemand Assez bien Allemand Espagnol
" Espagnol

Vitesse en sténographie : 120 mots (?)

Vitesse en dactylographie : très rapide - 50 mots (?)

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ?
Si en suis presque toujours servie

Pouvez-vous sténographier en anglais ? Oui

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** Comptabilité

Réd. de 3e 60.000 + 8.000 -
Sous toutes réserves des augmentations en cours

**Date et signature :**
Le 31 Mars 1945
Clavé

Courbevoie le 26 Mars 1945.

28

Notice adressée
le 28 mars 45

Messieurs,

Je lis votre Annonce dans le Monde du 24 cr.

Comme suite, j'ai l'honneur de poser ma candidature au poste que vous proposez.

Célibataire - Licenciée en Droit - (Faculté de Paris) j'ai occupé pendant 13 ans le Poste de Secrétaire - Service Commercial.

- Sténo anglaise - Rédaction de correspondance anglaise.
- Traduction de textes juridiques allemands -

dans une Société Industrielle (Etude et Exploitation sous Protection Industrielle, d'affaires brevetés.) -

Pendant les 7 dernières années j'ai exercé le Poste de Secrétaire Comptable et de Directeur: (B. Lan - Cpte Profits et Pertes) et me suis efforcée de me tenir au courant de toutes les lois, tant sociales que fiscales, qui ont paru depuis lors. Mes prétentions seraient de 1700 Frs minimum / 1800 Fr -

Au cas où mes références vous intéresseraient à me consulter,

... vous serait obligée
de me fixer un rendez-vous
dans la semaine à partir de
6 heures 1/2 ou le samedi
matin de préférence.

Vous remerciant à l'avance
veuillez croire, Messieurs,
à l'assurance de mes sen-
timents les plus distingués.

Claré

Jeanne Claré (Mlle)
10 Avenue Château du Loir
Courbevoie
(Seine)

27

47, rue Blanche,

Paris March 26, 1945.

notice adressée
le 27 mars 1945

Institut International,
2, rue Montpensier,
PARIS 1er.

Dear Sirs:-

Having closed my Secretarial Office during the German occupation, in order not to work for the enemy, I would now be glad to secure a permanent position involving interesting work and responsibilities.

I have twenty years' experience as French-English stenographic Secretary and can furnish exceptionally good testimonials from several of my clients or from the former Manager of the Hotel Plaza-Athénée, who knows me well, because I have worked for some of his guests during many years.

Being obliged to pass from one subject to another in the minimum of time, I have, naturally, acquired a wide experience in many lines: technical and legal translations, private correspondence, art catalogs, etc...

I am a College Graduate (Lycée Racine degree and Brevet Supérieur) and have good notions of German and Spanish.

My husband is a former Naval Officer who was obliged to resign from the Navy on account of ill-health and has since then devoted himself to scientific studies and researches.

I always take a lively interest in my work and am considered a good organizer.

Should you wish me to do so, I would be glad to call on you in the afternoon, after 3 p.m., as I am temporarily working in the morning for the U.S. Headquarters. I am helping a Chief of Section to train several beginners in office routine but I consider that, in a short while, my services will no longer be required.

Yours very truly,

M. Ristorcelli

Marcelle Colliard

Marcelle Colliard.

Tel. : PROVENCE 04-43

# Mrs Colliard's Secretarial Office

## 15, Rue Taitbout, Paris (9e)

*(CORNER BOULEVARD HAUSSMANN)*

EXPERT STENOGRAPHERS - LITERARY AND
TECHNICAL TRANSLATIONS - CIRCULARS

*Subway :*
*Richelieu-Drouot*

R. C. Seine 669.296

M. Ristorelli

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Marcelle Colliard née Marcelle Leflère

Prénoms : Helène Marcelle

Adresse : 47, rue Blanche, Paris

Date de naissance : 20 Décembre 1891

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) Français

Résidence des parents (père et mère) décédés

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
**Diplômes** Brevet supérieur

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : J'ai travaillé à mon compte depuis vingt ans.

Inclus quelques références de mes clients. Avant la guerre mon bureau était situé 15, rue Taitbout, mais j'ai dû le liquider pour ne pas travailler pour les Allemands ou les collaborateurs.

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** Actuellement je gagne 2.400 francs et le déjeuner au Headquarters

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? ou je travaille seulement le matin.
Avant la guerre, je gagnais au minimum 3.000 francs par mois.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Oui, un an en Allemagne, en 1912-1913 et plusieurs séjours en Angleterre.

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien l'Anglais
Assez bien l'Allemand, l'Espagnol

Vitesse en sténographie : 100 mots à la minute (Anglais ou Français)

Vitesse en dactylographie : 60

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Oui.

Pouvez-vous sténographier en anglais ? Oui

**Quelles autres connaissances avez-vous ?**
Notions scientifiques d'ordre général.

.....

.....

.....

Extracts from letters of clients.

BOUVIER & BEALE

Attorneys-at-Law, 165, Broadway,

New York, December 15, 1934.

During the past ten years, I have had occasion, each year, to attend at Paris, France, two or three times on business matters. While there, it was my custom to engage the services of Miss Marcelle Leflère of 47, rue Blanche, Paris. She spoke "American" like a native and she had a large clientèle among transient and permanent Americans when Paris was regarded by many travelers from the United States as an American city.

Miss Leflère was not only one of the most efficient women that I have ever encountered but, in addition, is of unimpeachable character and sterling honesty.

/s/ PHELAN BEALE.

---

GEORGE D. BARRON
RYE, N.Y.

To the Members of the Union League Club.

During a month's stay in Paris, some five years ago, needing stenographic assistance, I secured the temporary services of Melle. Marcelle Leflère who, with her perfect knowledge of English and French, proved a boon to me, particularly since she was blessed with an unusual stenographic and secretarial ability in both languages which, coupled with alertness, poise and a personal familiarity with places and conditions throughout France, made her services, much to my relief, peculiarly valuable to me at that time.

.....

G. D. BARRON

---

CALIFORNIE PALACE CANNES

Le 31 Mai 1940.

Chere Madame:-

Je serai très heureux de faire ce que vous me demandez, gardant toujours un excellent souvenir de nos relations au Plaza. Mon adresse est maintenant 36, rue Francois ler ou ici.

Bien cordialement,

F. ARMBRUSTER.
Directeur.

.....

M. Armbruster est l'ancien Directeur du Plaza, où j'avais de nombreux clients. Je lui avais demandé de bien vouloir donner des références verbales sur moi.

Paris, 21 Février 1945

La lettre envoyée
le 22 Fév. 1945 10

Comme suite à votre annonce parue dans un quotidien du 20 Février courant, j'ai l'honneur de poser ma candidature au poste de secrétaire vacant dans vos services.

Actuellement libre de tout engagement, en raison de mon arrivée récente à Paris, je suis âgée de 28 ans; secrétaire sténo dactylographe depuis deux ans, je suis titulaire de la licence en droit, et j'ai préparé l'anglais pour le baccalauréat; ma culture

générale est bonne et je crois pouvoir prétendre aux qualités de discrétion, d'activité et d'ordre que vous demandez.

Je me tiens à votre disposition pour vous indiquer les références qui pourraient vous intéresser.

Espérant que ma lettre retiendra votre attention, je vous prie de bien vouloir agréer l'assurance de ma considération distinguée.

Gilberte Coppa

Mlle Coppa
136, Bd Brune
Paris (14ème).

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-Dactylographes.

---

Nom de famille: COPPA
Prénoms: Gilberte Louise
Adresse, 136, Boulevard Brune, PARIS (14e)
Date de naissance: 31 Mai 1916.
Lieu de naissance: MARSEILLE.
Nationalité: a) d'origine: Française

Résidence des parents ( père et mère) Paris.

Etudes: Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
Diplômes: Licence en droit.....

Nom et adresse de vos trois derniers patrons;
Situation et durée des contrats: ALGER, Commissariat Production en qualité de Secrétaire-Rédactrice; M.M.VILLATA, Agence Générale des Assurances le PHENIX; Gouvernement Général de l'Algérie, également en qualité de Secrétaire-Rédactrice, Sténo-Dactylographe.

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus:
4.500, 4.000, 4.000, (Octobre 1944).

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de
Sténo-Dactylographe: 2 ans.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger: OUI, mais brefs.

Quelles langues connaissez-vous: Assez bien l'Anglais, niveau du baccalauréat.

Vitesse en sténographie: 110.

Vitesse en dactylographie:

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood? oui.

Pouvez-vous sténographier en anglais? Peu.

Quelles autres connaissances avez-vous?..Sérieuse culture littéraire.

Date et signature:

Paris, 26 Février 1945.

G. Coppa

24

Paris le 16 Mars 1945

Monsieur le Directeur,

Je vous serais très obligée de bien vouloir m'accorder un emploi à l'Institut de Coopération intellectuelle.

Pendant 20 années j'ai assumé la charge de Chef du Secrétariat de la Société des Nations à Paris et à ce titre j'ai rempli des fonctions extrêmement variées. J'ai été licenciée en novembre 1940 à la fermeture du Bureau de Paris.

Dans l'espoir qu'il vous sera possible de donner une suite favorable à cette demande.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, mes bien respectueuses salutations

Courtault

15 rue du Poteau
Paris 18.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Courtault Mlle

Prénoms : Lucie

Adresse : 15 rue du Poteau 18e

Date de naissance : 26 août 1825

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation : 5
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Paris

Etudes : Enseignement primaire Brevet supérieur
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
ou Université
Diplômes Brevet supérieur.

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, S. D. N.
situation et durée des contrats : 20 ans

Dernier traitement et indemnités reçues ? perçus

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ?

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien
Assez bien anglais

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie : bien

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Avez vous d'autres connaissances ?

SOCIETE DES NATIONS

LEAGUE OF NATIONS

Genève, le 28 octobre 1940.

Mademoiselle,

Au moment où, en raison des circonstances que nous traversons, vous quittez le Secrétariat de la SOCIETE des NATIONS, je tiens à vous exprimer le vif regret que j'éprouve à me séparer d'une fonctionnaire dont les services ont été très appréciés.

Vous êtes entrée au service du Secrétariat en 1920 presqu'au début de la SOCIETE des NATIONS et, depuis cette date, vous avez été appelée à diriger les services administratifs du Bureau de liaison de Paris. A ce titre, vous avez eu à assumer des fonctions extrêmement variées.

Les rapports annuels établis par vos chefs montrent que vous avez toujours affectué votre travail d'une manière très satisfaisante. En particulier, vos qualités de ponctualité, de dévouement et votre serviabilité ont été très vivement appréciées.

Avec mes sincères remerciements pour la collaboration que vous m'avez donnée et mes meilleurs voeux pour l'avenir, je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'assurance de mes sentiments distingués.

JEAN LESTER

SECRETAIRE GENERAL.

SOCIETE DES NATIONS

LEAGUE OF NATIONS

Genève, le 8 Janvier 1921.

Chère Mademoiselle,

J'ai été heureux de constater pendant la durée de l'ASSEMBLEE et lors de mon dernier voyage le bon fonctionnement du BUREAU de PARIS et les nombreux services qu'il a rendus tant aux délégués et à leurs conseillers qu'aux membres du Secrétariat.

D'autre part, vous avez montré lors du transfert du BUREAU dans un autre local des qualités d'initiative que nous avons pu apprécier ici puisqu'aucun service n'a eu à souffrir de ce déménagement.

Je tiens, Chère Mademoiselle, à vous remercier de toute la peine que vous vous êtes donnée!.

JEAN MONNET

SECRETAIRE GENERAL.

Mademoiselle COURTAULT
Société des Nations
Paris

Mademoiselle H. DELAGE
chez Mlle DECEULENEER
261, Fbg St-Martin, Paris
(Xème arr.)

Paris, le 16 Février 1945

lettre envoyée le
20 février 1945.

Messieurs,

A la suite de votre annonce, je me permets de vous envoyer sous ce pli copie de mes deux principales références qui vous donneront une idée de mes aptitudes et de mon expérience.

Je crois répondre entièrement à vos desiderata en ce qui concerne la culture générale, les qualités d'ordre, d'activité, de discrétion; quant à la connaissance de la langue anglaise, je tiens à préciser que je suis seulement capable de faire des traductions courantes à lettre lue, sans prétendre posséder parfaitement la langue.

Je travaille actuellement, dans un comité d'organisation, mais il me serait sans doute possible de me libérer dans un délai relativement court.

Afin d'éviter toute perte de temps inutile, je me permettrai de vous indiquer mes prétentions : je n'accepterais pas moins de 6.000 frs par mois pour débuter.

Je reste à votre disposition pour tous renseignements complémentaires ou pour répondre à une convocation et je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

H Delage

COPIE

ENTREPRISE GILLET
Sté à Responsabilité limitée, anciennement
au capital de 3.500.000 frs, ramené à 1.000.000
par remboursement

Maçonnerie, Béton armé, Gros Oeuvre
Menuiserie, Quincaillerie, Parquets

Je soussigné François GILLET, gérant de l'ENTREPRISE GILLET, déclare avoir employé Mademoiselle Henriette DELAGE en qualité de Secrétaire, du 10 Février 1936 à ce jour.

Mademoiselle DELAGE a été employée en premier lieu pour toute ma correspondance commerciale et privée. Elle est au courant, non seulement des travaux de Sténographie et Dactylographie proprement dits, mais encore du travail de Secrétariat, y compris la rédaction de lettres, même difficultueuses. Elle est également au courant de toutes les questions de classement et de tenue de fiches.

En outre, nous avons employé Mademoiselle DELAGE pour tous les travaux de bureau sans exception, y compris la comptabilité ouvrière, les comptes d'Assurances Sociales, de Caisses de Compensation, etc... Nous pouvons déclarer qu'elle est apte à toutes les questions qui dérivent des travaux de bureau, secrétariat, classement, comptabilité, rapports avec clients et fournisseurs, détermination de Prix de Revient, application de Frais Généraux, etc...

Dans ces divers emplois, Mademoiselle DELAGE nous a donné une satisfaction complète et sans réserves. Elle est intelligente elle a de grandes facilités d'assimilation, elle produit à grand rendement, et c'est une auxiliaire extrêmement précieuse pour la direction d'une Maison car il suffit de lui donner des directives, il est complètement superflu d'entrer dans le détail.

Au point de vue moral et honnêteté, notre confiance en Mademoiselle DELAGE n'est pas moins grande; elle tenait la caisse de notre bureau de Paris et assurait tous les mouvements de fonds, y compris les prélèvements et remises en banque.

En résumé, le départ de Mademoiselle DELAGE nous prive d'une collaboratrice extrêmement avertie et précieuse. Elle nous quitte uniquement en raison du transfert de notre bureau de Paris à Aubervilliers, qui entraîne pour elle des difficultés que, pour des raisons de famille, elle ne peut surmonter.

Paris, le 30 Septembre 1942.

COPIE

ENTREPRISE GILLET
Sté à Responsabilité Limitée, anciennement
au capital de 3.500.000 frs, ramené à 1.000.000
par remboursement

Maçonnerie, Béton armé, Gros Oeuvre
Menuiserie, Quincaillerie, Parquets

Je soussigné François GILLET, gérant de l'ENTREPRISE GILLET, déclare avoir employé Mademoiselle Henriette DELAGE en qualité de Secrétaire, du 10 Février 1936 à ce jour.

Mademoiselle DELAGE a été employée en premier lieu pour toute ma correspondance commerciale et privée. Elle est au courant, non seulement des travaux de Sténographie et Dactylographie proprement dite, mais encore du travail de Secrétariat, y compris la rédaction de lettres, même difficultueuses. Elle est également au courant de toutes les questions de classement et de tenue de fiches.

En outre, nous avons employé Mademoiselle DELAGE pour tous les travaux de bureau sans exception, y compris la comptabilité ouvrière, les comptes d'Assurances Sociales, de Caisses de Compensation, etc... Nous pouvons déclarer qu'elle est apte à toutes les questions qui dérivent des travaux de bureau, secrétariat, classement, comptabilité, rapports avec clients et fournisseurs, détermination de Prix de Revient, application de Frais Généraux, etc...

Dans ces divers emplois, Mademoiselle DELAGE nous a donné une satisfaction complète et sans réserves. Elle est intelligente elle a de grandes facilités d'assimilation, elle produit à grand rendement, et c'est une auxiliaire extrêmement précieuse pour la direction d'une Maison car il suffit de lui donner des directives, il est complètement superflu d'entrer dans le détail.

Au point de vue moral et honnêteté, notre confiance en Mademoiselle DELAGE n'est pas moins grande; elle tenait la caisse de notre bureau de Paris et assurait tous les mouvements de fonds, y compris les prélèvements et remises en banque.

En résumé, le départ de Mademoiselle DELAGE nous prive d'une collaboratrice extrêmement avertie et précieuse. Elle nous quitte uniquement en raison du transfert de notre bureau de Paris à Auvergne, qui entraîne pour elle des difficultés que, pour des raisons de famille, elle ne peut surmonter.

Paris, le 30 Septembre 1942.

477

COPIE

ETABLISSEMENTS G. LANGRAND
Société Anonyme au Capital de 7 Millions
78, Rue de l'Aqueduc, 78
Paris

Administrateur-Délégué des Etablissements LANGRAND, cessant de faire partie de la Société à la date de ce jour pour raisons de santé, je tiens avant mon départ à exprimer à ma fidèle collaboratrice, Mademoiselle Henriette DELAGE, toute la satisfaction que j'ai eue de ses services et l'estime dans laquelle je la tiens.

Mademoiselle Henriette DELAGE est entrée dans notre Maison le 12 Novembre 1919 et elle a été pour nous la plus dévouée des collaboratrices.

Elle avait sous son entière direction nos Services "Secrétariat" et "Publicité", très développés dans notre Maison.- Elle s'occupait également de l'organisation générale de notre Service Commercial, assurait avec ponctualité un service qui nous permettait de contrôler d'une façon presque automatique la suite donnée à nos affaires. Elle a été personnellement en rapport avec les clients et nous n'avons eu qu'à nous louer de ses aptitudes commerciales et du tact dont elle a fait preuve.

Enfin, Mlle DELAGE, très bonne sténo-dactylographe, était ma secrétaire particulière et je m'en remettais à elle pour toutes les questions d'organisation intérieure. Je lui confiais tous les travaux ayant un caractère confidentiel : rédaction de contrats, paye du personnel supérieur, etc... Elle rédigeait parfaitement et assumait la dictée d'une partie du courrier. Pendant les douze années qu'elle a été sous mes ordres, je n'ai eu qu'à me louer d'elle sous tous les rapports. C'est une collaboratrice de tout premier ordre, capable de seconder effectivement un chef de Maison.

Paris, le 31 Décembre 1931.

Signé : G. LANGRAND.

COPIE

ETABLISSEMENTS G. LANGRAND
Société Anonyme au Capital de 7 Millions
78, Rue de l'Aqueduc, 78
Paris

Administrateur-Délégué des Etablissements LANGRAND, cessant de faire partie de la Société à la date de ce jour pour raisons de santé, je tiens avant mon départ à exprimer à ma fidèle collaboratrice, Mademoiselle Henriette DELAUE, toute la satisfaction que j'ai eue de ses services et l'estime dans laquelle je la tiens.

Mademoiselle Henriette DELAUE est entrée dans notre Maison le 12 Novembre 1919 et elle a été pour nous la plus dévouée des collaboratrices.

Elle avait sous son entière direction nos Services "Secrétariat" et "Publicité", très développés dans notre Maison. Elle s'occupait également de l'organisation générale de notre Service Commercial, assurait avec ponctualité un service qui nous permettait de contrôler d'une façon presque automatique la suite donnée à nos affaires. Elle a été personnellement en rapport avec les clients et nous n'avons eu qu'à nous louer de ses aptitudes commerciales et du tact dont elle a fait preuve.

Enfin, Mlle DELAUE, très bonne sténo-dactylographe, était ma secrétaire particulière et je m'en remettais à elle pour toutes les questions d'organisation intérieure. Je lui confiais tous les travaux ayant un caractère confidentiel : rédaction de contrats, page du personnel supérieur, etc... Elle rédigeait parfaitement et assumait la dictée d'une partie du courrier. Pendant les douze années qu'elle a été sous mes ordres, je n'ai eu qu'à me louer d'elle sous tous les rapports. C'est une collaboratrice de tout premier ordre, capable de seconder effectivement un chef de Maison.

Paris, le 31 Décembre 1931.

Signé : G. LANGRAND.

192

L.DELETTREZ
136, rue Louise Aglaé Cretté
VITRY SUR SEINE (Seine)

Notice envoyée le
21 Février 1945

Paris, le 20 Février 1945

8

Messieurs,

Suite à l'annonce que vous avez fait paraître dans le journal LES NOUVELLES, je prends la liberté de poser ma candidature comme sténo-dactylo anglais-français dans vos bureaux.

J'ai 33 ans et suis mariée.

Degré d'instruction - Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur, et diplôme d'Anglais de la Chambre de Commerce de Lille.

Je travaille depuis le 1er Septembre 1928 dans la même maison qui avait son siège à Lille, et qui est transférée depuis la guerre à PARIS. J'ai été successivement secrétaire du Directeur de l'Usine, du Directeur des Ventes et du Directeur Général. Je sténographie aussi bien en Anglais qu'en Français. Ayant passé dans les différents services de l'organisation qui m'occupe, j'ai acquis une certaine expérience du travail de bureau, et je suis convaincue que je pourrais éventuellement vous donner satisfaction à tous points de vue.

De toute façon, si vous voulez bien me donner l'avantage de me présenter chez vous, vous pourrez me faire passer un examen, et ainsi juger par vous mêmes du travail que je peux rendre.

Je n'ai comme références que la Maison où je travaille actuellement, mais je suppose que 16 ans de présence dans la même organisation peuvent constituer une bonne recommandation.

Dans l'espoir d'être favorisée d'une réponse, je vous présente, Messieurs, mes bien sincères salutations.

Delettrez

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ...DELETTREZ.née.BURY.....

Prénoms : .....Laure.....

Adresse : ....138,.rue.Louise.Aglaé.Cretté,VITRY.SUR.SEINE.(Seine).....

Date de naissance : .7.Janvier.1912.....

Lieu de naissance : .FLERS.BREUCQ.(.Nord).....

Nationalité : a) d'origine .....Française.....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer....Française.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .Décédés.....

Etudes : Enseignement primaire Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
~~xx Université~~ Diplômes d'Anglais de la Chambre de Commerce de Lille-1928

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....
Voir lettre ci-jointe
.....
.....

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus.....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?....1928.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? ...Non.....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien ...Anglais.....

Vitesse en sténographie :..120.mots.à.la.minute.....

Vitesse en dactylographie : 75.mots.à.la.minute.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? ..Oui.....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? ....Oui.....

Quelles autres connaissances avez-vous ? .....

Paris,le 23Février 1945
Date et signature :

Delettrez

L.DELETTREZ
138,rue Louise Aglaé Cretté
VITRY SUR SEINE (Seine)

Le 23Février 1945

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 21 Février, je vous remets ci-joint le questionnaire dûment rempli.

Concernant l'adresse des trois derniers patrons, je tiens à vous dire que je n'ai qu'une seule référence, travaillant dans la même maison depuis 1928, c'est-à-dire depuis mes débuts. J'y suis d'ailleurs toujours occupée, et je compte donc sur votre discrétion à cet égard.

Il s'agit de la Compagnie MASSEY-HARRIS, Constructeurs de Machines Agricoles qui avait au moment de la guerre son siège à Marquette-lez-Lille ( Nord). Du fait de la guerre, ce siège se trouve maintenant à Paris, 52, Boulevard de la Villette.

Depuis 1928 jusqu'à ce jour, j'ai assumé différents postes dans les bureaux de cette Compagnie, mais mon travail principal a toujours consisté à prendre le courrier en sténo en Anglais.

Je gagne actuellement Frs 4.700.-- par mois, mais ce salaire n'est pas celui d'une sténo-dactylo anglais-français, car depuis la guerre mon poste ayant été supprimé, évidemment, mon salaire n'avait pas été réajusté au taux adéquat. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle je cherche une situation plus en rapport avec les services que je peux rendre.

Dans l'attente d'une réponse favorable, je vous présente, Messieurs, mes sincères salutations.

Delettrez

25 Septembre 1945

Monsieur P. Ristorcelli
Chef des Services Administratifs
Institut International
de Coopération Intellectuelle
2 rue de Montpensier
Paris 1er

Monsieur,

Je vous remercie de votre estimé du 20 courant et vous retourne dûment remplie la notice que vous avez bien voulu m'envoyer.

Ne postulant pas pour l'emploi précis de sténo-dactylographe, j'ai cru devoir joindre une note complémentaire qui vous permettra de juger si mes connaissances peuvent être utilisées dans l'un de vos services.

Je me tiens à votre disposition, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Denis

Mlle Michèle DENIS
18 Avenue du Plessis
Plessis-Robinson
(Seine)

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : .....D E N I S.....

Prénoms : ..... Simone - Michèle .....

Adresse : . 18 . Avenue du Plessis .... Plessis-Robinson ...(Seine).....

Date de naissance : .. 27 septembre 1919 .....

Lieu de naissance : .. Oued Marsa ..(dép. de Constantine). Algérie .....

Nationalité : a) d'origine ..... Française .....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) 18 Avenue du Plessis - Plessis-Robinson

Etudes : Enseignement primaire .....oui.....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
~~xxxxxxxxxxxxx~~ Diplômes .. B E P S .. - . Diplômés du Cercle de la Librairie

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....A).....
situation et durée des contrats :
.....

.....Unique et même employeur depuis le 1er novembre 1936.....

.....

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus. . Annuellement 80.000 fr.

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien . Anglais .....
(perfectionnement en cours)

Vitesse en sténographie :.....B).....

Vitesse en dactylographie : .....courante.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....oui.....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

Quelles autres connaissances avez-vous ? .....C).....

Date et signature :

25 septembre 1945 Denis

A) Désirant user de discrétion auprès de mon employeur actuel sur mon changement éventuel de situation, je ne puis me permettre de donner que verbalement le renseignement demandé dans le cas où ma demande serait prise en considération.

B) Rédigeant moi-même mon courrier depuis 5 années, je n'use actuellement de sténographie que pour mes notes personnelles.

C) Depuis Février 1941, j'assume complètement les travaux d'éditions de revues et d'ouvrages scientifiques et d'érudition, ceci tant au point de vue commercial qu'au point de vue technique : rapports habituels avec auteurs, imprimeurs, graveurs, établissement des contrats, relations avec les organismes de propagande et de recherches pour les demandes de subventions, etc...

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 20 septembre 1945

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 17 septembre dernier et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir nous retourner, dûment remplie, la notice ci-incluse.

Nous vous ferons connaître en temps voulu l'accueil qu'il aura été possible de réserver à votre candidature.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Michèle DENIS
18, avenue du Plessis
PLESSIS-ROBINSON

17 Septembre 1945

M. Rystorcelli

Notice

Monsieur le Secrétaire Général
de l'Institut International
de Coopération Intellectuelle
2 rue de Montpensier
Paris 1er

Monsieur,

Je me permets de poser ma candidature pour l'octroi d'un poste dans votre organisation. Pour des raisons personnelles, en effet, je serais désireuse de quitter la situation que j'occupe actuellement dans la maison où je suis employée depuis 9 ans.

Je suis âgée de 26 ans et crois avoir les qualités requises pour remplir les fonctions de secrétaire de direction ou d'un emploi équivalent.

Toutefois, je signale que je possède des connaissances approfondies sur l'édition en général, ayant depuis 1940, assumé la charge d'éditer - en tant que technique - des travaux orientalistes qui nécessitent, outre les rapports habituels avec auteurs, imprimeurs, graveurs, etc..., l'étude des prix et les demandes de subventions exigées par toute parution de livres scientifiques ou d'érudition.

Je me tiens à votre disposition pour de plus amples renseignements,

et vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Denis

Mlle Michèle Denis
18 Avenue du Plessis
Plessis-Robinson (Seine)

19

Paris, le 24 février 1945

notre envoyée le 27 fév. 1945

Monsieur le Directeur

de l'Institut de coopération intellectuelle

2, rue Montpensier

Paris

Monsieur le Directeur,

Ayant appris, par Mme Liard, que vous recrutiez du personnel, j'ai l'honneur de solliciter de votre bienveillance un emploi dans vos bureaux.

Je suis âgée de 22 ans, titulaire du Brevet élémentaire et du B.E.P.S. et possède d'assez bonnes notions d'anglais. En outre, j'ai des diplômes commerciaux de sténographie et de dactylographie.

Je travaille depuis cinq ans et suis actuellement employée en qualité de secrétaire au Centre de liaison des Centres de formation professionnelle.

Je désirerais quitter cet emploi car il ne m'offre pas un très grand intérêt intellectuel et serais désireuse de perfectionner mes connaissances de la langue anglaise.

Espérant que vous accueillerez favorablement ma demande, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, avec mes remerciements, l'expression de mes sentiments distingués.

D. Djilbirian

Mlle D. Djilbirian
2, bld Rochechouart
Paris (18ème)

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : DJILBIRIAN

Prénoms : Clémence, Danièle

Adresse : 2 Bld. Rochechouart Paris (18e)

Date de naissance : 20 Avril 1921

Lieu de naissance : Eski-Chéhir (Turquie)

Nationalité : a) d'origine arménienne
b) acquise par naturalisation : française
(indiquer la date et le lieu) Paris, le

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (~~père~~ et mère) même adresse

Etudes : Enseignement primaire Brevet élémentaire, B.E.P.S.
~~Enseignement secondaire~~
~~Enseignement supérieur~~
~~Université~~ Diplômes commerciaux - sténo-dactylo

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : "La Prévoyance" Compagnie d'assurances, 26 Bld. Haussmann (1/8/38 au 29/9/42) Centre de Liaison des Centres Publics, 50 Bld. de l'Hôpital Paris 13e du 8/10/42 à ce jour

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 4750f

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 3 ans

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
~~Très~~ bien l'arménien
Assez bien l'anglais
moins bien l'allemand
j'apprends l'espagnol.

Vitesse en sténographie : 100 mots à la minute

Vitesse en dactylographie : 400 mots au quart d'heure

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ?

P.J. un certificat (copie)

Date et signature : 3/3/45

D. Djilbirian

LA PREVOYANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCES

PARIS
26, bld. Haussmann 26

C O P I E

# C E R T I F I C A T

Le Chef Adjoint du Personnel, soussigné certifie que Mademoiselle DJILBIRIAN Clémence a été employée à notre Compagnie du 1er Août 1938 au 29 Septembre 1942, en qualité de Mécanographe Simple 4° catégorie.

Fait à PARIS le 29 Octobre 1942

signé : SARRUT

VU pourccertification matérielle
de la signature de Monsieur SARRUT
PARIS le 29 OCTOBRE 1942
p/le Commissaire de Police :

signé : illisible

Commissariat de Police : Quartier de
la CHAUSSE d'ANTIN

34 Melbourne court S.W. 7

Chère Monsieur

Accusant la réception de votre estimée du 20 septembre, je vous retourne le formulaire, dûment rempli.

Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que je ne suis pas sténographe. Je suis tout juste exercée à la machine à grande vitesse.

Dans les services auxquels j'étais affectée en qualité de chef de section xx le travail était assuré par des sténo-dactylographes spécialisées.

J'ai écrit à M. Haynes pour solliciter un emploi dans lequel mes aptitudes pourraient être utilisées — et dans l'ordre de préférence je demande d'être attachée à la section

1) des relations culturelles (avec l'Angleterre et les Etats-Unis
2) des rapports artistiques avec l'Amérique Latine
3) documentation générale et classement
4) de la presse étrangère.

xx (je dirigeais le bureau des télégrammes et des archives. Je m'occupais à dépouiller la presse étrangère. Je suis détachée auprès de la Naval Limited Maritime Authority

à toute fin utile je tiens signaler que je suis, à titre de docteur ès lettres, membre actif de la British Women University Association

veuillez croire, cher Monsieur, à l'expression de mes sentiments distingués

Flore C. Fluart

M. P. Ristorcelli
Dir. des Services administratifs
Institut International
de Coopération Intellectuelle
2 rue Montpensier

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : FENART

Prénoms : Flore Eupprienne

Adresse : 34 Melton Court Londres S.W. 7.

Date de naissance : 12 novembre 1907

Lieu de naissance : Lwow

Nationalité : a) d'origine polonaise
b) acquise par naturalisation : Londres 30.IX 1941...
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) français

Résidence des parents (père et mère) — (décédés)

Etudes : Enseignement primaire ...oui...
Enseignement secondaire ...oui...
Enseignement supérieur ...oui...
~~xxxxxxxxxxxx~~ Diplômes docteur ès lettres, diplômée de l'Ecole de Journalisme à Vienne et à Paris, bibliothécaire-archiviste

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats

1) M. Pleven - Commissaire des Colonies, Finances, Affaires Etrangères 15.XI 1941 - 15.VIII 1943 2) M. Rojeau - Chef de la Mission diplomatique auprès des Alliés 15.VIII 1943 - 1.V 1945 3) M. Smeyers Chef des Services de la Marine Marchande en Grande Bretagne (jusqu'à présent)

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus
40 £

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? 2 ans en Allemagne - séjours prolongés en Italie, Suisse, Tchécoslovaquie, Hongrie, Scandinavie, Egypte

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien l'anglais, l'allemand le polonais
Assez bien un peu le russe et l'italien

Vitesse en sténographie : /

Vitesse en dactylographie : /

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? /

Pouvez-vous sténographier en anglais ? /

Quelles autres connaissances avez-vous ? histoire d'art

Date et signature :
Flore E. Fenart
5 Octobre 1945

FENART

Mme Delphine
34 Malakoff Rue Lauriston X.V.I.
12 Novembre 1917

Confidentielle

Paris 30.IX 1941

Cher ami

Vous me faites de la peine, en refusant ma [illegible]

Pour [illegible] Vuillermoz et Thomas, [illegible] Vuillermoz [illegible]

[illegible] Vuillermoz et Thomas [illegible]

[illegible] Vuillermoz [illegible]

[illegible] Vuillermoz [illegible]

Vuillermoz [illegible]

Vuillermoz [illegible]

Paris, le 20 septembre 1945

Madame,

Comme suite à votre demande du 12 septembre, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir nous retourner, dûment remplie, la notice ci-incluse.

Vous nous obligerez beaucoup en nous faisant connaître, en même temps, à quel genre d'emploi vous posez votre candidature.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Madame FENART
34 Maltoncourt
LONDRES S.W.7

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

que je suis docteur ès lettres, bibliothécaire-archiviste - diplômée des écoles de journalisme à Paris et à Vienne; je parle couramment l'anglais, l'allemand, le français, le polonais un peu le russe.

A Londres j'étais adjointe au cabinet de M. Pleven jusqu'en août 1943; j'assurais le service de la presse pour M. Dejean jusqu'en mai 1945. Etant donné que mon projet, envisageant la création d'un Office de Tourisme, qui à l'époque avait suscité votre approbation - ne fut pas agréé par l'Ambassade - j'ai accepté un emploi à la Mission de la Marine marchande où je suis chargée de liaison avec les autorités britanniques. Et la reprise du trafic normal, ce service sera annulé automatiquement.

Franchement dit je étais contente de pouvoir rester en Angleterre.

Je m'excuse d'accaparer votre temps, mais j'espère que vous voudrez bien prêter votre attention à ma demande et l'examiner sous un jour favorable.

Veuillez croire, cher Monsieur Mayoux, à l'expression de mes sentiments très sincères

Mme F. Fenart

Fenart

34 Melton Court
S.W.7.

Les juifs contacts

Ristorcelli

Mr Thérabonsieur Mayoux, 12 Septembre

C'était en avril, à la veille de la Conférence de San Francisco que j'eus l'occasion de vous voir à Londres pour la dernière fois - vous avez eu alors la grande amabilité de m'apporter un petit paquet de Paris.

Or, j'apprends votre nomination au poste de directeur de l'Institut International de Coopération Intellectuelle - et à la suite de cette nouvelle je me permets de vous écrire en sollicitant votre précieux appui.

Appartenant aux services de la France Combattante, depuis la première heure et obligée de subvenir à mon existence matérielle, je ne me sens pas suffisamment "fonctionnaire" pour continuer à travailler dans les cadres administratifs de la Métropole - une fois que par la force des événements, les multiples missions françaises en Grande-Bretagne seront liquidées au cours des mois prochains.

D'autre part, depuis longtemps je désirais faire partie de votre Institut et cette excellente amie - Mme Leverrier - en connaissance de mes qualifications - m'encourage dans cette voie.

Le moment me paraît donc opportun pour vous exposer mon cas et pour vous demander d'avoir la bienveillance de me faciliter l'intégration dans le personnel.

Toutes restrictions faites, nos relations de bon voisinage à Carlbergardens - en 1944 - vous ont peut-être permis de porter un jugement sur les chances de ma candidature.

À toute fin utile je vous signale

17

Paris 22. 2. 1945
Lettre envoyée le
24 février 1945

Monsieur le Directeur
Institut International
2, rue Montpensier
Paris

Monsieur,

Me référant à l'annonce parue dans "Les Nouvelles" de ce jour, j'ai l'honneur de solliciter de votre bienveillance l'emploi proposé.

Outre une sérieuse culture générale, je possède une parfaite connaissance de l'anglais et une grande expérience du secrétariat. N'étant rarement servi de la sténo, car je rédige directement, en général, sur des indications données, je me peux prétendre à une grande habileté-tous

ce rapport. Je crois compenser cette lacune, qui peut d'ailleurs être rapidement comblée par un entraînement intensif, par de réelles aptitudes professionnelles et une inépuisable bonne volonté.

Des copies de certificat ci-jointes vous fourniront mes références. Je me permets de souligner que le secrétariat hôtelier, que j'ai longtemps assumé, comportait les attributions habituelles plus celles de la réception de la clientèle, contrôle de la comptabilité, surveillance générale du personnel et de l'établissement.

Espérant que vous voudrez bien accueillir favorablement ma demande, je vous prie d'agréer Monsieur, l'assurance de mes sentiments tout dévoués

Mlle Jeanne Fontanier
chez Mlle Laminade
103 rue Orfila
Paris 20e

Fontanier

12 Septembre 1927 au 10 Octobre 1938 : Direction
Hôtel Terminus 59 Bd Montparnasse

14 Novembre 1938 au 6 Avril 1940 : Secrétariat-Réception
Hôtel La Trémoille Champs Elysées.

10 Avril à Juin 1940 : Secrétariat
Institut du Panthéon 21 rue du Cardinal Lemoine.

8 Décembre 1941 au 22 Octobre 1943 : Caissière. Secrétaire.
Pharmacie Principale de la Porte d'Orléans
4 Place de la Porte d'Orléans.
Directeur : Mr Haike. Téléphone Vau. 05.00.

Ayant quitté ce dernier emploi pour raisons de santé, j'ai effectué jusqu'à ces derniers temps des travaux de copie littéraire, corrections de manuscrits et traductions.

COPIE DE CERTIFICAT

Je soussigné L.BARBIER, Directeur - Administrateur de l'Hôtel LA TREMOILLE, I4 rue LA TREMOILLE PARIS certifie que Mademoiselle JEANNE FONTANIER a été employée dans mon établissement en qualité de RECEPTIONNAIRE du I4 NOVEMBRE I938 au 6 AVRIL I940.

Employée capable, dévouée, très aimable vis à vis de la clientèle, recommandable sous tous les rapports.

Fait à Paris le 6 AVRIL I940

Monsieur L. BARBIER
HOTEL LA TREMOILLE
I4 RUE LA TREMOILLE
PARIS.- 8°

ELY. 97-22

COPIE DE CERTIFICAT

Je soussigné J.MAZELLA, propriétaire de l'Hotel TERMINUS, 59 Boulevard du Montparnasse Paris, certifie que Mademoiselle Jeanne FONTANIER a été ma collaboratrice dans la direction de mon établissement du I2 SEPTEMBRE I927 au IO OCTOBRE I938.

Cette jeune fille est au dessus de tout éloge et les années qu'elle a passées chez moi en sont la meilleure garantie.

Fait à PARIS LE IO OCTOBRE I938

Monsieur JEAN MAZELLA
HOTEL TERMINUS
59 BOULEVARD MONTPARNASSE
PARIS. - I4°

Paris 26. 2. 1945

Monsieur P. Rittorelli
2 rue de Montpensier
Paris

Monsieur,

Veuillez trouver ci-inclus le questionnaire que vous avez bien voulu m'adresser. En le remplissant, je me suis aperçue des lacunes que vous y relèveriez, tant au point de vue des titres universitaires qui me manquent qu'à celui, plus particulièrement technique, de la sténo-dactylographie.

Je ne suis pas une championne de vitesse en dactylographie. La sténographie ne m'a jamais beaucoup tentée, car je rédige, en général, directement.

Malgré cela, je crois pouvoir vous affirmer que je suis une très bonne secrétaire, capable de rendre de réels services et désireuse de s'intéresser à un travail

intelligent.

Orientée dans mon enfance vers les études primaires, j'ai nettement élargi depuis l'horizon culturel que celles-ci m'avaient ouvert par un travail personnel constant qu'aucun diplôme n'a malheureusement sanctionné.

Les copies de certificat jointes au questionnaire rempli vous renseigneront sur mes aptitudes professionnelles. Je suis à votre disposition pour vous fournir tous renseignements complémentaires utiles.

Souhaitant recevoir bientôt une réponse favorable, je vous prie de croire, Monsieur, à mon parfait dévouement.

Fontanier

Mlle J. Fontanier
c/o Mlle Lamirande
103, rue Orfila
Paris

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : FONTANIER

Prénoms : Jeanne Marguerite

Adresse : Act^t chez M^elle Caminade 103 rue Orfila Paris 20^ème

Date de naissance : 22 juin 1910

Lieu de naissance : Paris.

Nationalité : a) d'origine Française
b) ~~acquise par naturalisation~~ :
(~~indiquer la date et le lieu~~).

(~~En cas de mariage~~, ~~indiquer~~
~~la nationalité du mari~~.)

Résidence des parents (~~père et~~ mère) 30 rue Chauvelot Malakoff. Père tué à la guerre 1914/18.

Etudes : Enseignement primaire Niveau Brevet Supérieur
~~Enseignement secondaire~~
~~Enseignement supérieur~~
~~ou Université~~ Diplômes Diplôme fin d'étude Primaires Supérieures.

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, Hôtel Terminus-Montparnasse
situation et durée des contrats :
Direction (12.9.1927 au 10.10.1938) - Hôtel La Trémoille. Champs Elysées.
(14.11.1938 au 8.4.1940. Réceptionnaire. Secrétaire) Pharmacie Principale
Place Pte d'Orléans (1.11.1941 au 20.10.1943. Caissière Secrétaire).

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 6.500 francs.

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? Suis dactylographe depuis 1927. Ai rarement utilisé la Sténo.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Angleterre de 1923 à 1925.

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien Anglais
~~Assez bien~~ Un peu : Allemand. Espagnol.

Vitesse en sténographie : —

Vitesse en dactylographie : moyenne.

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non, mais rédige directement.

Quelles autres connaissances avez-vous ? Comptabilité - Questions artistiques
Rédaction.

Date et signature :

26 février 1945

Fontanier

COPIE DE CERTIFICAT

Je soussigné L.BARBIER, Directeur - Administrateur de l'Hôtel LA TREMOILLE, I4 rue LA TREMOILLE PARIS certifie que Mademoiselle JEANNE FONTANIER a été employée dans mon établissement en qualité de RECEPTIONNAIRE du I4 NOVEMBRE I938 au 6 AVRIL I940.

Employée capable, dévouée, très aimable vis à vis de la clientèle, recommandable sous tous les rapports.

Fait à Paris le 6 AVRIL I940

Monsieur L. BARBIER
HOTEL LA TREMOILLE
I4 RUE LA TREMOILLE
PARIS.- 8°

ELY. 97-22

COPIE DE CERTIFICAT

Je soussigné J.MAZELLA, propriétaire de l'Hotel TERMINUS, 59 Boulevard du Montparnasse Paris, certifie que Mademoiselle Jeanne FONTANIER a été ma collaboratrice dans la direction de mon établissement du I2 SEPTEMBRE I927 au IO OCTOBRE I938.

Cette jeune fille est au dessus de tout éloge et les années qu'elle a passées chez moi en sont la meilleure garantie.

Fait à PARIS LE IO OCTOBRE I938

Monsieur JEAN MAZELLA
HOTEL TERMINUS
59 BOULEVARD MONTPARNASSE
PARIS. - I4°

Notice envoyée le 22 fév 1945 11

Madame Germaine FOURTAIN
I2 Rue des Arts
COLOMBES

le 21 Février 1945.

A l'attention de Monsieur LOROTTE

INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE
2, rue Montpensier,
PARIS

Messieurs,

Comme suite à l'entretien que Madame BRULE a eu avec Monsieur LOROTTE, j'ai l'honneur de poser ma candidature pour l'emploi de secrétaire, actuellement disponible en vos bureaux.

Née le 8 Janvier 1912 à HEM (Somme), je suis titulaire du brevet d'enseignement primaire supérieur, sections générale et commerciale.

J'ai fait un stage d'un an à Weirfield School, Taunton (Somerset) à la suite d'un concours où j'ai obtenu la première place. Ce séjour m'a permis de me perfectionner en anglais et d'étudier la sténographie Pitman.

Je sténographie, rédige et traduis indifféremment en anglais et français. Je me tiens d'ailleurs à votre disposition pour tout essai que vous jugeriez désirable de me faire effectuer.

De plus, j'ai eu très fréquemment l'occasion de recevoir la clientèle française et étrangère.

Voici mes références:

ETABLISSEMENTS SCHNEIDER, 42 rue d'Anjou à PARIS - de 1929 à 1930: secrétaire rédactrice,

ROULEMENTS A ROULEAUX CONIQUES TIMKEN, 5 Quai Aulagnier à ASNIERES - de 1931 à 1932: sténo-dactylographe français-anglais,

AUTOMOBILES DELAGE, Boulevard de Verdun à COURBEVOIE, de 1932 à 1934: secrétaire de Monsieur Louis DELAGE et traductrice de la correspondance anglaise des services commerciaux et réparation (traductions techniques).

Je suis actuellement employée à la COMPAGNIE DES SURCHAUFFEURS, 29 Rue de Berri à PARIS, depuis le 2 Novembre 1934, comme sténo-dactylographe français-anglais.

Je suis à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires que vous pourriez désirer.

Espérant que ma demande retiendra favorablement votre attention, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueusement dévoués.

G Fourtain

Madame Germaine FOURTAIN
12 rue des Arts
COLOMBES

Feb. 21st 1945.

For the attention of Mr.LOROTTE

INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE
2 Rue Montpensier,
PARIS

Dear Sirs,

With reference to the conversation Mrs.BRULE had with Mr.LOROTTE, I beg to apply for the post of secretary, now vacant.

I am thirty-three years of age, French by birth, and have taken the degree of Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur, both general and commercial sections.

I was for a year at Weirfield School, Taunton (Somerset) after a competitive exam in which I obtained the first place. During that time I improved my knowledge of English and learnt Pitman's shorthand.

I take down shorthand, write and translate either in English or French. I am moreover at your disposal for any test you might wish to set me.

Besides, I have often had opportunities to receive French and foreign clients.

My experience is as follows:

ETABLISSEMENTS SCHNEIDER, 42 rue d'Anjou, PARIS
where I was employed as "secrétaire-rédactrice" from 1929 to 1930,

TIMKEN TAPERED ROLLER BEARINGS, 5 Quai Aulagnier, ASNIERES, as French-English shorthand-typist from 1931 to 1932,

AUTOMOBILES DELAGE from 1932 to 1934 as Mr.Louis DELAGE's private secretary and translator of the English correspondance for commercial and repair-part services:- technical translations.-

I am at present working at THE SUPERHEATER CY 29 rue de Berri, PARIS, where I have been since the 2nd of November 1934 as French-English shorthand typist.

I should be glad to supply you with any further information you might desire.

Hoping my application will meet with your approval, I am,

Yours truly,

G Fourtain

Madame Germaine FOURTAIN
12 rue des Arts
COLOMBES

Feb. 21st 1945.

For the attention of Mr.LOROTTE

INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE
2 Rue Montpensier,
P A R I S

Dear Sirs,

With reference to the conversation Mrs.BRULE had with Mr.LOROTTE, I beg to apply for the post of secretary, now vacant.

I am thirty-three years or age, French by birth, and have taken the degree of Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur, both general and commercial sections.

I was for a year at Weirfield School, Taunton (Somerset) after a competitive exam in which I obtained the first place. During that time I improved my knowledge of English and learnt Pitman's shorthand.

I take down shorthand, write and translate either in English or French. I am moreover at your disposal for any test you might wish to set me.

Besides, I have often had opportunities to receive French and foreign clients.

My experience is as follows:

ETABLISSEMENTS SCHNEIDER, 42 rue d'Anjou, PARIS
where I was employed as "secrétaire-rédactrice"
from 1929 to 1930,

TIMKEN TAPERED ROLLER BEARINGS, 5 quai Aulagnier, ASNIERES,
as French-English shorthand-typist from 1931 to
1932,

AUTOMOBILES DELAGE from 1932 to 1934 as Mr.Louis DELAGE's
private secretary and translator of the English
correspondance for commercial and repair-part
services:- technical translations.-

I am at present working at THE SUPERHEATER CY
29 rue de Berri, PARIS, where I have been since the 2nd of
November 1934 as French-English shorthand typist.

I should be glad to supply you with any further
information you might desire.

Hoping my application will meet with your
approval, I am,

Yours truly,

Madame Germaine FOURTAIN
12 rue des Arts
COLOMBES

le 26 Février 1945.

INSTITUT INTERNATIONAL
DE COOPERATION INTELLECTUELLE
2, rue de Montpensier,
PARIS

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 22 courant, je vous prie de trouver inclus, dûment remplie et signée, la notice qui y était jointe.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueusement dévoués.

G. Fourtain

Madame Germaine POUMEAIN
12 rue des Arts
COLOMBES

Le 26 Février 1945.

INSTITUT INTERNATIONAL
DE COOPERATION INTELLECTUELLE
2, rue de Montpensier,
PARIS

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 22 courant, je vous prie de trouver inclus, dûment remplie et signée, la notice que j'étais jointe.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments respectueusement dévoués.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : FOURTAIN

Prénoms : Germaine, Léona

Adresse : 12 rue des Arts, COLOMBES (Seine)

Date de naissance : 8 Janvier 1912

Lieu de naissance : HEM (Somme)

Nationalité : a) d'origine française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) française

Résidence des parents (père et mère) 55 Rue du Commerce, COLOMBES

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire Octave Gréard, 28 Rue du Général Foy,
Enseignement supérieur
~~Université~~ Diplômes Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :
. TIMKEN, 5 Quai Aulagnier à ASNIÈRES - de 1931 à 1932, Sténo-dact. anglaise
. AUTOMOBILES DELAGE à COURBEVOIE - de 1932 à 1934 : secrétaire de Mr. Delâge (anglais-français)
. Cie des SURCHAUFFEURS, 29 rue de Berri à PARIS : depuis 1934 - sténo-dact. (anglais-français)

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus Frs : 5.130,- (plus primes)

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 1931

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? 1 an à Weirfield School, TAUNTON

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien : l'anglais
Assez bien

Vitesse en sténographie : en anglais et en français : 110 à 120 mots/minute

Vitesse en dactylographie : très rapide

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui, chez TIMKEN

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui (sténographie anglaise PITMAN)

Quelles autres connaissances avez-vous ? thèmes et versions, courrier technique.

Date et signature :
PARIS, le 26 Février 1945.

Fourtain

FOURTAIN

Germaine, Léona

12 rue des Arts, COLOMBES (Seine)

8 Janvier 1912

HEM (Somme)

française

française

55 Rue du Commerce, COLOMBES

Octave Gréard, 28 Rue du Général Foy,

Brevet d'Enseignement Primaire Superieur

TIMKEN, 5 Quai Aulagnier à ASNIERES - de 1931 à 1932, Sténo-dact. anglaise

AUTOMOBILES DELAGE à COURBEVOIE- de 1932 à 1934: secrétaire de Mr. Delâge
(anglais-français)

Cie des SURCHAUFFEURS, 29 rue de Berri à PARIS: depuis 1934 - sténo-dact.
(anglais-français)
Frs: 5.130,-
(plus primes)

1931

1 an à Weirfield School, TAUNTON

: l'anglais

en anglais et en français : 110 à 120 mots/minute

très rapide

oui, chez TIMKEN

oui (sténographie anglaise PITMAN)

thèmes et versions, courrier technique.

PARIS, le 26 Février 1945.

23 MAI 1946

Monsieur le Président,

Je viens de recevoir votre lettre du 17 mai dont je vous remercie bien vivement.

J'ai déjà fait savoir à Mademoiselle Marguerite GALLAND que l'Institut International de Coopération intellectuelle était actuellement en période de transition avant son passage éventuel à l'UNESCO.

Il m'est, dans ces conditions, impossible de procéder à des engagements de personnel. Mademoiselle GALLAND a toute latitude pour poser sa candidature directement à la Commission Préparatoire de l'UNESCO, 46, Belgrave Square- Londres S.W.1.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération et de mes sentiments bien dévoués.

J.J. MAYOUX
Directeur

M. le Président Ed. HERRIOT,
1, Quai d'Herbouville,
LYON

Monsieur le Président,

Je viens de recevoir votre lettre du 17 mai dont je vous remercie bien vivement.

J'ai déjà fait savoir à Mademoiselle Marguerite GILLARD que l'Institut International de Coopération Intellectuelle était actuellement en pétition de transmission avant son passage éventuel à l'UNESCO.

Il m'est, dans ces conditions, impossible de procéder à des engagements de personnel. Mademoiselle GILLARD a toute latitude pour poser sa candidature directement à la Commission préparatoire de l'UNESCO, 46, Belgrave Square - Londres S.W.1.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération et de mes sentiments bien dévoués.

M. MAYOUX
Directeur

M. le Président St. HENRIOT,
1, Quai d'Herbouville,
LYON

Cabinet
du
Maire de Lyon

Lyon, le 17 Mai 19 46

23 MAI 1946

Monsieur,

Par lettre du 6 Septembre 1945, j'ai eu l'honneur d'appeler votre bienveillante attention sur Melle Marguerite GALLAND 87 bis, Avenue d'Orléans à PARIS (14ème) qui sollicitait un emploi à l'Institut International de Coopération Intellectuelle.

Je vous serais obligé de bien vouloir me faire connaître la suite susceptible d'être réservée au désir exprimé par Melle GALLAND.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le MAIRE de LYON,

Herriot

M. MAYOUX
Institut International
de Coopération Intellectuelle
2, rue de Montpensier
PARIS

---

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 20 septembre 1945

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 3 septembre et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai tr-s obligé de bien vouloir retourner, dûment remplie, la notice ci-incluse.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle GALLAND
87 bis, avenue d'Orléans
PARIS

de la part de

LOUIS JOXE

*Conseiller d'Etat*

*Secrétaire Général du Gouvernement Provisoire*

Mlle Galland

20 DEC 1945

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai reçu votre lettre du 10 décembre, dont je vous remercie bien vivement.

Nous avons pris bonne note de la candidature de Mademoiselle GALLAND, qui d'ailleurs a déjà rendu visite à l'Institut et à laquelle nous avons conseillé de se perfectionner en sténographie et dactylographie en attendant que nous puissions envisager de l'engager à un poste, le moment venu.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma haute considération.

J.J. MAYOUX
Directeur

Monsieur Louis JOXE,
Conseiller d'Etat,
Secrétaire général du Gouvernement provisoire,
Hôtel Matignon,
rue de Varenne,
PARIS

20 DEC 1945

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai reçu votre lettre du 10 décembre, dont je vous remercie bien vivement.

Nous avons pris bonne note de la candidature de Mademoiselle GALLAND, qui d'ailleurs a déjà rendu visite à l'Institut et à laquelle nous avons conseillé de se perfectionner en sténographie et dactylographie en attendant que nous puissions envisager de l'engager à un poste, le moment venu.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma haute considération.

J.J. MAYOUX
Directeur

Monsieur Louis JOXE,
Conseiller d'Etat,
Secrétaire général du Gouvernement provisoire,
Hôtel Matignon,
rue de Varenne,
PARIS

20 DEC 1945

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai reçu votre lettre du 10 décembre, dont je vous remercie bien vivement.

Nous avons pris bonne note de la candidature de Mademoiselle [illegible], qui d'ailleurs a déjà rendu visite à l'Institut et à laquelle nous avons conseillé de se perfectionner en sténographie et dactylographie en attendant que nous puissions envisager de l'engager à un poste, le moment venu.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma haute considération.

J.J. [illegible]
Directeur

Monsieur Louis JOXE,
Conseiller d'État,
Secrétaire général du Gouvernement provisoire,
Hôtel Matignon,
rue de Varenne,
PARIS

GOUVERNEMENT PROVISOIRE
DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Le Secrétaire Général

186 CP

Paris, le 10 décembre 1945.

20 DEC 1945

Monsieur le Directeur,

Je me permets d'attirer votre attention sur la candidature à un emploi à l'Institut International de Coopération Intellectuelle de Mlle Galland, demeurant à Paris, 87 bis, avenue d'Orléans.

Je vous serais reconnaissant d'étudier cette candidature avec la plus grande bienveillance : je connais les qualités intellectuelles, la conscience de Mlle Galland; je sais aussi qu'elle possède plusieurs langues étrangères, et je suis persuadé qu'elle pourrait rendre de très grands services à l'institution que vous dirigez.

Veuillez croire, Monsieur le Directeur, à l'expression de ma haute considération.

Louis JOXE
Conseiller d'Etat
Secrétaire Général du
Gouvernement Provisoire

Monsieur le Directeur de
l'Institut International
de Coopération Intellectuelle
rue de Montpensier, 2
PARIS. 1.

10 décembre 1945.

286 CP

Monsieur le Directeur,

Je me permets d'attirer votre attention sur la candidature à un emploi à l'Institut International de Coopération Intellectuelle de Mlle Galland, demeurant à Paris, 87 bis, avenue d'Orléans.

Je vous serais reconnaissant d'étudier cette candidature avec la plus grande bienveillance : je connais les qualités intellectuelles, la conscience de Mlle Galland; je sais aussi qu'elle possède plusieurs langues étrangères, et je suis persuadé qu'elle pourrait rendre de très grands services à l'institution que vous dirigez.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, à l'expression de ma haute considération.

Louis JOXE
Conseiller d'Etat
Secrétaire Général du
Gouvernement Provisoire

Monsieur le Directeur de
l'Institut International
de Coopération Intellectuelle
rue de Montpensier, 2
PARIS. 1.

Paris, le 29 septembre 1945

Monsieur le Président,

Par votre lettre du 6 septembre, vous avez bien voulu me recommander la candidature à un emploi à l'Institut international de Coopération intellectuelle de Mademoiselle GALLAND, demeurant à Paris, 87 bis avenue d'Orléans.

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il n'existe actuellement dans nos services aucun emploi vacant pouvant convenir à Melle GALLAND. Mais une note toute spéciale de votre intervention est prise en sa faveur et, comme nous le lui écrivons par ailleurs à elle-même, sa candidature fera l'objet de l'examen le plus bienveillant.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments bien dévoués.

Le Directeur :

(J.J. MAYOUX)

Monsieur le Président HERRIOT
Mairie de LYON

Paris, le 20 septembre 1965

Monsieur le Président,

Par votre lettre du 6 septembre, vous avez bien voulu me recommander la candidature à un emploi à l'Institut International de Coopération Intellectuelle de Mademoiselle DARLAND, demeurant à Paris, 27 bis avenue d'Orléans.

J'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il n'existe actuellement dans nos services aucun emploi vacant pouvant convenir à Mlle DARLAND. Mais une note toute spéciale de votre intervention est prise en sa faveur et, comme vous le lui écrivons par ailleurs à elle-même, sa candidature fera l'objet de l'examen le plus bienveillant.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments bien dévoués.

Le Directeur :

(J.J. MAYOUX)

Monsieur le Président MERCIOT
Mairie de LYON

VILLE DE LYON

Cabinet du Maire

Lyon, le 6 Septembre 1945

Mr Rostoscelli
à répondre évasivement

Monsieur,

Le Président HERRIOT me charge de l'honneur de vous transmettre la lettre qui lui a été adressée par Melle GALLAND, 87 bis Avenue d'Orléans, en vue d'obtenir un emploi à l'Institut International de Coopération Intellectuelle.

Le Président vous serait reconnaissant s'il vous était possible de lui faire savoir la suite dont cette demande vous aura paru susceptible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments dévoués.

Le Chef de Cabinet,

[signature]

Monsieur . MAYOUX
Institut International
de Coopération Intellectuelle
2, rue de Montpensier
PARIS

Mademoiselle Galland
87 bis Avenue d'Orléans
Paris (14e)

à

Monsieur le Président
de la Coopération Intellectuelle S.D.N.
Rue de Montpensier
Paris

Transmettre.
M. Mayoux

Monsieur,

A la suite du décès de mon père, Monsieur Galland, survenu l'an dernier, les exigences de la vie m'obligent à solliciter actuellement de votre haute bienveillance un emploi d'assistance dans les bureaux de la Coopération Internationale Intellectuelle S.D.N.

Je pourrais être employée comme: téléphoniste archiviste, bibliothécaire, dactylographe, ou, tout autre emploi similaire que vous voudrez bien me confier à Paris, ou, à Genève.

J'ai eu l'honneur de vous être présentée une fois par Monsieur Léopold Lacour à un banquet donné chez Marguery. Je suis la nièce de Monsieur Alfred Brard, Sénateur du Morbihan; mon oncle est mort cette année chez lui à Nice.

J'ai fait des études primaires jusqu'au brevet sans jamais essayer de passer un seul diplôme, j'ai fait les études secondaires toujours sans vouloir passer un seul examen; la littérature et les lettres m'attiraient c'est ainsi que Monsieur Léopold Lacour s'est intéressé à moi. A présent que la mort m'enlève ma famille et mes amis je n'ai plus personne pour m'aider.

Je suis née, le 30 Décembre 1901, à Haiphong (Tonkin) Indo-Chine.

Je vous serai reconnaissante de bien vouloir prier le Chef du Service du personnel de la S.D.N. de me convoquer à ses bureaux pour tous renseignements qu'il serait utile que je lui donne à l'appui de ma candidature.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments respectueux.

Marguerite Galland

Paris, le 3 Septembre 1945

Mlle Galland

Actuellement postule pour un emploi de classement

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : GALLAND

Prénoms : Marguerite Marie

Adresse : 17 bis avenue d'Orléans Paris (14e).

Date de naissance : 30 Décembre 1901

Lieu de naissance : Haïphong Cochin Chine

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père ~~décédé~~ et mère) 17 bis avenue d'Orléans. Paris (14e)

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire jusqu'en Baccalauréat
~~Enseignement supérieur~~
~~Diplômes~~

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : ci-joint mon certificat de travail je passerai jeudi prochain à l'Institut dans le courant de l'après-midi vers 16 heures.

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Suisse, Italie, Angleterre

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien
Assez bien

Vitesse en sténographie : Je n'ai jamais appris la sténographie

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ? ci-joint mes diplômes.

Date et signature :

M. Galland

Paris, le 24 Septembre 1945

11

12

26 rue du Dragon, Paris (VI)

Paris, ce 1 Février 1945

lettre envoyée le 23 février 1945

Institut International de
Coopération Intellectuelle,
2 rue Montpensier,
Paris (1).

Messieurs,

Ayant vu hier votre annonce affichée en Sorbonne, je m'empresse d'y répondre dans l'espoir que mes capacités repondront à vos exigences.

J'ai 40 ans, je suis née en Angleterre, de parents français et, jusqu'en 1940 américaine par naturalisation. Depuis, j'ai recouvré la nationalité française par voie de réintégration. Tout ce préambule pour vous informer que j'ai deux langues maternelles: l'Anglais et le Francais, bien que la majorité de mes études aient été poursuivies en Amérique, où jai vécu de nombreuses années. Je suis en France depuis 1920, où je n'ai cessé de travailler, en qualité de secrétaire, avec des firmes américaines.

de 1920 a 1924 The Baldwin Locomotive Works,
de 1924 a 1927 The Paris-Times (Journal américain du soir
de 1927 a 1938 The International Trust & Investment Co.,
de 1939 a 1940 Informations et Transmissions (Radio-Normandie)

Je ne puis malheureusement vous donner ci-inclus copies de mes certificats car je ne les ai pas sous la main. Pendant l'occupation les circonstances m'ont obligée de changer totalement de sphère et de metier. Depuis la

Libération j'ai repris du Secrétariat auprès des armées américaines. Toutefois, cette situation n'étant pas pour durer, je serais désireuse de trouver un poste de confiance, stable et permanent, dans un milieu intellectuel.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

J. Gasteud.

Mlle J. Gasteud,
26 rue du Dragon,
Paris (VI).
Tel. Littre 1809

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : CASTAUD

Prénoms : JEANNE

Adresse : 26 rue du Dragon - Paris (VI)

Date de naissance : 30 Octobre 1898

Lieu de naissance : Londres - Angleterre

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation : Américaine - Naturalisée à Philadelphie 1914 -
(indiquer la date et le lieu) Réintégration française en 1942 -
(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Brunoy (Seine et Oise)

Etudes : Enseignement primaire Etudes poursuivies en Amérique correspondant au baccalauréat
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
~~ou Université~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Paris-Times — 1924-1927
INTERNATIONAL TRUST & INVESTMENT Co 1927-1938
INFORMATIONS & TRANSMISSIONS - 1939-1940 - Depuis la Réunification de ces sociétés sont retournées à l'étranger, et les sociétés dissoutes en 1940 -

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 5800 (Cinq mille huit cents francs)

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 1920

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Etats Unis - Angleterre - Espagne

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien Français - Anglais
Assez bien

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Underwood - Remington à E. C - clavier français et Américain

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui

Quelles autres connaissances avez-vous ? Comptabilité

Date et signature :
24 Février 1945
J. Castaud

13

Asnieres 21 Février 1945
lettre envoyée le
23 février 1945
Institut International
2 Rue Montpensier
Paris.

V/ annonce parue dans
"Les Nouvelles" du 20.2.45

Messieurs,

Je m'empresse de poser ma candidature pour le poste de secrétaire sténo-dactylographe français/anglais que vous proposez.

Agée de 39 ans, j'ai quelque expérience en tant que secrétaire, ainsi que l'attestent d'ailleurs les copies de mes dernières références. Je possède de plus une excellente instruction générale.

Je pense donc être à même d'assumer de façon satisfaisante les fonctions que vous voudriez bien me confier.

Si ma demande a la faveur de retenir votre attention, je suis à votre disposition pour tout rendez-vous qu'il vous conviendrait de m'adresser.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de mes distingués sentiments.

A. Gilles

Melle A. Gilles
13 bis Rue Rouget de l'Isle
Asnieres - Seine -

COPIE

COMITE d'ORGANISATION de l'INDUSTRIE & DU COMMERCE
de l'AMIANTE

18, rue de la Pépinière
PARIS

Paris, le 25 Mars 1942

Je soussigné OGER Paul certifie que Mademoiselle GILLES a été employée en qualité de Secrétaire du Président du Comité d'Organisation de l'Amiante, du 1er Juillet 1941 au 18 Février 1942, date à laquelle le Comité a été dissous

Elle a su se faire apprécier par son travail, son intelligence, son tact, et elle a toujours été une parfaite collaboratrice.

Le Président,
(S.) OGER

C O P I E

COMPAGNIE d'ENTREPRISES MARITIMES

4, rue de Sèze - Paris -

Tél. Opéra 71-21

Nous certifions que Mademoiselle GILLES Andrée a été employée dans nos bureaux du 1er Janvier 1932 au 10 Juin 1940, en qualité de secrétaire sténo-dactylographe français/anglais.

Durant cette période, elle a fait preuve de remarquables qualités professionnelles et morales.

C'est uniquement en raison des circonstances que nous devons nous priver de sa précieuse collaboration, et nous ne pouvons que la recommander très chaleureusement.

Paris, le 10 Octobre 1940

Cie d'Entreprises Maritimes

un Administrateur

(S.) Paul BRIGAUD

C O P I E

SOCIETE DE COURTAGE PETROLIER

5, rue du Cardinal Mercier - Paris

Tél.: Trin.53-30

Je soussigné, Directeur de la Société de Courtage Pétrolier, certifie que Melle A. GILLES a rempli dans nos bureaux, de Novembre 1929 à Décembre 1931, l'emploi de Secrétaire sténo-dactylographe français-anglais, qu'elle a quitté de son plein gré.

Melle GILLES a de remarquables qualités d'esprit : compréhension, assimilation, régularité, exactitude.

Nous n'avons eu qu'à nous louer d'elle sous tous ces rapports.

Paris, le 17 Février 1932

(S.) J. de COUDIER

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Giraud-Sauveur

Prénoms : Marie Nina

Adresse : 49 Rue St Roch Paris 1e

Date de naissance : 23 Mai 1905

Lieu de naissance : Petrograd

Nationalité : a) d'origine française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) décédés

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur brevet supérieur
~~xxxxxxxxxxx~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons,
situation et durée des contrats :
I Banque de Paris et Pays-Bas 3 Rue d'Antin Paris
II Asile San-Fernando 121 Bd Bineau
Neuilly
III U.S. Army 54 Bd d'Iena

Dernires traitements et indemnités mensuels perçus 4100 fr.

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? quatre ans

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Wien Budapest
Bucarest Londres

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien le roumain l'allemand
Assez bien l'anglais
q.q. notions de russe

Vitesse en sténographie : moyenne

Vitesse en dactylographie : moyenne

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ? non

Date et signature :

M. Giraud-Sauveur

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : GOLDSCHEIDER

Prénoms : Henriette

Adresse : 157, Ave. de Malakoff, 16e. { [illegible] Téléph. Mai 58.34

Date de naissance : le 8 Mai 1920

Lieu de naissance : Heidelberg

Nationalité : a) d'origine apatride d'origine allemande
b) acquise par naturalisation : en instance de naturalisation
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Mère : Paris : Père : Le Caire

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire Baccalauréat interprète-traductrice diplômée de l'Université de Londres
Enseignement supérieur
~~xxxxxxxxxxxx~~ Diplômes (langues française allemande anglaise hollandaise) diplôme de secrétariat notions de comptabilité et d'espagnol

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :

M. Vidal-Guardiola actuellement en Amérique directeur de la "Chade" secrétaire
Armée Américaine secrétaire-chef de bureau

capable de rédiger un courrier et de diriger un secrétariat
sténodactylographe (langue française, anglaise allemande)

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** 8.500 francs

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis 1939

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? oui

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien français anglais allemand hollandais
Assez bien espagnol

Vitesse en sténographie : /

Vitesse en dactylographie : /

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? /

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui

**Quelles autres connaissances avez-vous ?**

**Date et signature :**
Paris le 27 Septembre 1945.
Henriette L. Goldscheider

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 26 décembre 1945

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 21 décembre et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir retourner, dûment remplie, la notice ci-jointe.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Sylvia GÖRGEY
38, rue Scheffer
PARIS

21.12.48.

Monsieur,

Permettez-moi de vous offrir mes services, au cas où l'Institut pourrait avoir besoin d'une secrétaire pour langues étrangères.-

Je suis de nationalité hongroise, 26 ans, sténo-dactylo en français, anglais et allemand. J'ai travaillé depuis à peu donné ans dans un pays et même comme

étudiante (Alliance Française), j'ai occupé un poste, dans une maison de commerce en France, pour la correspondance anglaise et allemande.- Revenue en France depuis quelques années, j'ai eu une position dans un office lorrois.- Naturellement je suis à votre disposition pour vous soumettre mes références.-

Je vous prie d'agréer, Monsieur,

Mes salutations très distinguées.

Sylvia Görgey

38, rue Scheffer
Paris. 16e.

XXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXX

18 avril 45

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 16 Février dernier et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir, le plus tôt possible vous présenter à nos bureaux où, puisque vous travaillez, je vous attendrai à l'heure qui vous conviendra le mieux.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs.

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Denise GUIRRIEC
24, avenue des Tilleuls
SAVIGNY S/ORGE

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Melle Denise GUIRRIEC
24, Av. des Tilleuls
SAVIGNY SUR ORGE
S. & Oise

le 16 FEVRIER 1945.

Lettre envoyée le
20 février 1945

INSTITUT INTERNATIONAL
2, rue Montpensier
PARIS
(1er)

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous faire savoir que j'ai été très vivement intéressée par la petite annonce que vous avez fait paraître dans "LES NOUVELLES DU MATIN" de ce jour, annonce ayant trait à un poste de secrétaire.

Je vous donne ci-dessous tous renseignements me concernant et que je vous soumets pour un examen éventuel de votre part. Je suis âgée de 23 ans et depuis bientôt 7 années j'occupe dans une grande Maison de commerce un emploi de secrétaire sténo-dactylographe. Je fais donc tout ce qui peut être courant dans une maison de ce genre : courrier pris sous la dictée d'une personne qualifiée ou rédigé moi-même (selon l'importance de la correspondance à laquelle on doit répondre), facturation, courrier concernant les impayés et le contentieux, classement, recherches, etc...

En ce qui concerne mon instruntion je vous dirai que j'ai fait de solides études primaires générales, anglais y compris (bien que je ne parle pas cette langue couramment faute de pratique). J'ai donc obtenu mon Brevet Elémentaire. Ensuite j'ai fait une année de cours commercial et depuis lors, c'est à dire depuis Janvier 1939 je travaille dans la même maison. Si je désire quitter cet emploi c'est tout simplement pour améliorer ma situation, chercher à faire mieux dans un emploi qui m'intéresserait davantage et auquel je donnerais tout mon coeur.

Dans l'espoir que vous pourrez peut-être me faire confiance et dans l'attente de vous lire,

je vous prie de croire, Monsieur,
à mes sentiments dévoués.

P.S. - A titre indicatif, si cela peut vous intéresser, je vous informe que je gagne actuellement FRS : 4.200 par mois

Sanigny le 23/2/1945

Monsieur le Chef des Services Administratifs,

Suite à votre lettre du 20 courant, je vous retourne dûment remplie la notice que vous m'avez adressée, mais étant donné que je suis toujours employé dans la même Maison depuis la fin de mes études, je ne peux vous adresser de copie de certificat. Je désirerais même que cette maison ne soit pas mise au courant de ma démarche afin qu'il ne me soit pas causé d'ennuis si mon projet n'aboutissait pas. A l'avance je vous en remercie.

Je vous prie de croire, Monsieur, à mes sentiments respectueux

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Mlle Guirrec

Prénoms : Denise - Anne Marie

Adresse : 24 Avenue des Tilleuls Savigny sur Orge (Seine)

Date de naissance : 16 Septembre 1921

Lieu de naissance : Travail (Seine & Oise)

Nationalité : a) d'origine française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) 24 Av. des Tilleuls Savigny s/Orge

Etudes : Enseignement primaire Brevet élémentaire Primaire Supérieur
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
~~Universités~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Je suis encore employée aux Ets. Blanc à Brétigny en qualité de sténo dactylographe et ceci depuis le 9 Janvier 1939

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 1200

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? 6 ans révolus

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien
Assez bien Anglais

Vitesse en sténographie : 130 mots minute

Vitesse en dactylographie : 140 " "

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ?

Date et signature : Guirrec

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Janicki

Prénoms : Jeanne

Adresse : 125 rue St Denis Ier

Date de naissance : 21 Janvier 1913

Lieu de naissance : Biala (Pologne)

Nationalité : a) d'origine .....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) mariée, Belge

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou ~~Xxxxxxxxxx~~ Diplômes .....

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....

.....

.....

.....

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus .....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

Quelles autres connaissances avez-vous ? .....

Date et signature :

25

notice adressée
le 26 mars 1945

Monsieur,

En réponse à votre offre d'emploi, j'ai l'honneur de vous faire savoir que je connais à fond quatre langues dont l'anglais et le français, et tous travaux de bureau. Rédactrice, traductrice et secrétaire expérimentée, j'ai de bonnes références - entre autres, de l'Institut international de coopération intellectuelle où j'étais, il y a 15 ans, secrétaire de la Section des relations universitaires.

Je vous serais très obligée de vouloir bien me fixer un rendez-vous à votre convenance, de préférence vers 6 h. du soir, sauf mercredi.

Avec mes remerciements anticipés, je vous prie, Monsieur, d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Olga Katunal

Paris, le 25 mars 1945
52 rue Lacépède, 5e
Olga Katunal

Monsieur.

Veuillez trouver ci-joint la notice remplie et la copie de trois certificats.

Vous ne vous souvenez plus de moi, mais je crois me souvenir de vous, et j'apprends avec plaisir que vous êtes encore là.

Bien cordialement

Olga Katunal

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Katunal

Prénoms : Olga

Adresse : Paris, 52 rue Lacépède, 5e

Date de naissance : 24. X. 00

Lieu de naissance : Liban

Nationalité : a) d'origine lettone
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) décédés

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur Université de Berlin, ...
ou Université **Diplômes** faculté de philosophie

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Depuis 1938, je m'occupe principalement de traductions, j'ai traduit 10 à 15 ouvrages pour les Editions Pierre Tisné, 95 rue de Rennes, 6e. Depuis la libération je travaille aussi pour l'armée américaine où je gagne, pour le moment, ~~fr~~ 4750 frs par mois.

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** .....

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? J'ai appris la sténo-dactylographie en 1926, je suis bonne dactylo, mais il y a longtemps que je ne pratique plus la sténo.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Oui

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien russe, anglais, allemand, français
Assez bien .....

Vitesse en sténographie : .....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Oui, de préférence

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** J'ai appris le métier de bibliothécaire et je l'exercerais avec plaisir.

**Date et signature :** 28.3.45

Olga Katunal

Copie

Institut international de Coopération intellectuelle
Société des Nations
Paris 1er, 2 rue de Montpensier (Palais-Royal)

Le 30 septembre 1930

Je soussigné TISSEAU Paul, chef du service administratif à l'I.I.C.I., certifie que Mademoiselle Olga Katunal a été employée dans nos services du 1er avril au 30 septembre 1930, en qualité de secrétaire de la Section des Relations Universitaires.

Je certifie en outre que pendant toute la durée de son service Mademoiselle Katunal nous a donné satisfaction par son travail fait avec intelligence, conscience et méthode.

Le Chef des Services administratifs

Signé Paul Tisseau

BORIS ZOLOTNITZKY
Avocat
3 rue Mesnil
PARIS 16e

Paris, le 22 décembre 1931

Je soussigné Boris Zolotnitzky certifie que Mademoiselle Olga Katunal était ma secrétaire du 1er Septembre 1930 au 15 février 1931.

C'était un emploi de demi-journée, et qui consistait à rédiger et à traduire des lettres, des textes juridiques et autres, à recevoir les clients, leur donner tous renseignements et explications, à me remplacer pendant mon absence, etc.

Dans son travail, Mademoiselle Katunal faisait preuve d'une excellente connaissance des langues française, anglaise, allemande et russe, qu'elle manie à la perfection, de la sténo-dactylographie, ainsi que d'une application et d'une rare intelligence des affaires. Ses aptitudes jointes à ses hautes qualités morales font de Mademoiselle Katunal une collaboratrice précieuse.

Mademoiselle Katunal m'a quitté de son propre gré, à mon plus vif regret. Je ne saurais assez la recommander.

Signé: B. Zolotnitzky

Copie

Fédération Internationale du Bâtiment et des Travaux publics
(Confédération patronale)
Bureau Permanent 9 avenue Victoria, Paris 4e

Certificat

Je soussigné F. Van Ophem, Délégué général et Président du Bureau Permanent de la Fédération Internationale du Batiment et des Travaux Publics, certifie que Mademoiselle Olga Katunal a été employée dans nos bureaux du 1er février 1930 au 31 décembre 1931 en qualité de secrétaire traductrice et interprète pour les langues anglaise, allemande et russe.

Mademoiselle Olga Katunal n'a pas cessé de faire preuve dans son travail d'initiative et d'intelligence, et la connaissance approfondie qu'elle a des langues française, anglaise, allemande et russe nous la fait recommander tout spécialement à tous ceux qui s'attacheraient ses services.

Mademoiselle Olga Katunal quitte nos bureaux pour cause de suppression d'emploi.

Fait à Paris le 30 décembre 1931.

Signé Van Ophem

Paris, le 25 mars 1945

26

votre adresse le 27 mars 45

Institut international
2, rue Montpensier
- PARIS ler -

Monsieur,

Me référant à votre annonce parue dans le "Monde" le 25 crt., je me permets de proposer ma candidature pour l'emploi indiqué.

Je suis débutante sténo-dactylo; ma vitesse sténographique est de 100 mots à la minute et ma vitesse dactilographique de 35 mots à la minute.

Je connais parfaitement les langues étrangères anglaise et allemande et je possède la première partie du baccalauréat moderne.

J'ai également suivi des cours d'anglais et d'allemand commercial.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Lili KATZ
Lili Katz
83, rue Pixérécourt
- PARIS (XXe) -

M. Pistorelli

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Lapierre

Prénoms : Hélène

Adresse : 9 rue Haxo à Grenoble (Isère)

Date de naissance : 29 Juin 1912

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer mari français
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et ~~mère~~) Grenoble

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
ou ~~Université~~ Diplômes Brevet Diplôme Université Sheffield

Nom et adresse de vos trois derniers patrons,
situation et durée des contrats :
7ème armée américaine Grenoble Interprète de mars à octobre 1945
Gants Fournes Grenoble 12 rue Gl Rambaud secrétaire de 1932 à 1940

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 6000 francs par mois
Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis 1932

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? 2 ans en Angleterre

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien Anglais
~~Assez bien~~

Vitesse en sténographie : 100 mots

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ? Comptabilité

Date et signature :

Paris le 31/10/45. H. Lapierre

XXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX

29 Mai 45

Madame,

Comme suite à votre demande du 20 Février 1945 et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir passer présenter à nos bureaux le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Madame Odette LE PAGE
79, avenue d'Orléans
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

O. Le Sage
79 avenue d'Orléans
Paris XIVe

Lettre envoyée le 22 fev 1945

Paris, le 20 Février 1945

Institut International
2 rue Montpensier
Paris 1er

9

Messieurs,

En réponse à votre annonce des "Nouvelles" de ce jour je me permets de vous donner ci-après tous renseignements utiles pour que vous puissiez examiner ma candidature au poste de Secrétaire Sténo-Dactylographe.

Identité:
née Odette Handschumacher, le 20 Août 1920
mariée depuis 1942, maman depuis le 1er Mai 1944
Nationalité française

Diplômes:
Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur
Brevet Elémentaire
Diplômes commerciaux avec Anglais
Diplôme de la Chambre de Commerce Anglaise

J'ai étudié l'adaptation Cochinal de la Sténographie Prevost Delaunay à la langue anglaise, mais je dois avouer que je n'ai pas encore eu l'occasion de la pratiquer.

Emplois Précédents

- 1er Octobre 1937 - 1er Avril 1940
Laboratoire Lancosme
71 avenue Victor Emmanuel III - Paris 8e
- 1er Avril 1940 - 1er Octobre 1940
Colonie Scolaire de Chamesson (Côte d'Or)
- 1er Octobre 1940 - 1er Juillet 1941
Monsieur Clerc Gérant d'Immeubles,
5 rue de la Bourse - Paris 2e.
- 1er Juillet 1941 - 1er Mars 1945
Comité des Industries du Verre
3 rue La Boétie, Paris 8e

Espérant que vous voudrez bien accueillir favorablement ma demande, je vous prie de croire, Messieurs, à mon respectueux dévouement

C. Le Page

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : LE PAGE ..... née HANDSCHUMACHER .....

Prénoms : Odette, Jeanne, Lucie .....

Adresse : 79 avenue d'Orléans, Paris XIVe .....

Date de naissance : 20 Août 1920 .....

Lieu de naissance : Paris Xe .....

Nationalité : a) d'origine Française .....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) .....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) Française .....

Résidence des parents (père et mère) 7 rue Dampierre, Paris XIXe .....

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement ~~secondaire~~ .....
Enseignement ~~supérieur~~ .....
ou ~~Université~~ Diplômes BEPS. - BE - Commerciaux - British Chamber of Commerce

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Postes de Secrétaire .....
Laboratoire Lancelume, 71 avenue Victor Emmanuel III - Paris 8e - 1er Oct. 37 au 1er Avril 1940
Mr. Clerc, Gérant d'Immeubles, 5 rue de la Bourse, Paris 2e - 1er Octobre 1940 au 1er Juillet 1941
Comité des Verre, 3 rue La Boétie, Paris 8e - 1er Juillet 1941 au 1er Mars 1945

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 3800 f .....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? 1er Octobre 1937 .....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Un mois (Août 1939) à Londres.

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien Anglais .....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie : 100 mots .....

Vitesse en dactylographie : 1 page 21x27 en 20 mn .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui .....

Quelles autres connaissances avez-vous ? Pédagogie (Colonie Scolaire du 1er Avril 40 au 1er Octobre 1940)

Date et signature :
Paris, le 24 Février 1945
O. Le Page

O. Le Gage
79 avenue d'Orléans
Paris XIVe

Paris, le 23 Février 1945

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 22 Février, je vous prie de trouver, ci-inclus, la notice jointe à votre précitée.

Veuillez également trouver ci-inclus copie de mes certificats. Je vous enverrai sous quelques jours celui du Comité du Verre d'où je ne suis portée démissionnaire qu'à dater du 1er Mars.

Espérant que vous voudrez bien réserver un accueil favorable à ma candidature, je vous prie de croire, Monsieur, à mon respectueux dévouement.

O. Le Gage

P. J: 2

Copie

Laboratoire de Produits Pharmaceutiques
E. Lancosme
71 avenue Victor Emmanuel III - 8e art.

Je soussigné, E. Lancosme, certifie que Mademoiselle Odette Handschumacher a été employée dans mon laboratoire en qualité de Sténo-dactylographe et correspondance anglaise du 1er Octobre 1937 au 31 Mars 1940.

Pendant ce laps de temps je n'ai eu qu'à me louer de son travail et de son honnêteté.

Elle me quitte libre de tout engagement.

Fait à Paris, le 12 Avril 1940
signé : E. Lancosme

G. Clerc
Administrateur d'immeubles
5 rue de la Bourse
Paris

Je, soussigné, G. Clerc, administrateur d'immeubles, certifie avoir employé Mademoiselle Handschumacher Odette, à titre de Secrétaire Sténo Dactylographe, du 7 Octobre 1940 au 1er Juillet 1941.

Paris le 30 Juin 1941
Signé : G. Clerc

Secrétaire -

Certificats très intéressants

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Maillard

Prénoms : Lucie

Adresse : 76 rue Paul-Féval (18°)

Date de naissance : 20 février 1899

Lieu de naissance : La Landelle (Oise)

Nationalité : a) d'origine française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) célibataire

Résidence des parents (père et mère)

Etudes : Enseignement primaire supérieur
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
ou ~~Universitéx~~ Diplômes B.E.

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :
B.I.T. Genève (personnel permanent)
Ecole de Puericulture de la Faculté de Médecine (3 ans ½)
"L'Amérique Latine" 4 ans ½
Légation de l'Uruguay 13 ans ½

Derniers traitements ou indemnités mensuels perçus

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis 1920

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Genève

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien espagnol
~~Assez bien~~

Vitesse en sténographie : 130 à l'heure actuelle

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? est celle que je préfère

Pouvez-vous sténographier en anglais ? peut copier l'anglais

Quelles autres connaissances avez-vous ?

Date et signature :

xxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxx

29 Mai 45

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 13 avril 1945 et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir vous présenter à nos bureaux le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Anita MADDALENA
129, rue Lecourbe
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Je soussignée Anita Maddalena demeurant 129 rue Lecourbe. ai l'honneur de solliciter un emploi à l'I.T.C.I. en qualité de secrétaire connaissant l'anglais pour l'avoir pratiqué à la Croix Rouge Américaine où j'ai été "employée de bureau" durant ces derniers mois, je pense être en mesure de bien remplir les fonctions que vous voudrez me confier.

Veuillez agréer, Monsieur l'assurance de mes meilleurs sentiments.

A. Maddalena

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Maddalena

Prénoms : Anita Isabelle Nicole

Adresse : 129 rue de courbe Paris 15e

Date de naissance : 8 Février 1922

Lieu de naissance : Paris 15e

Nationalité : a) d'origine Italienne
b) acquise par naturalisation : fille de parents naturalisés
(indiquer la date et le lieu) ..... français
(En cas de mariage, indiquer ~~la nationalité du mari.~~) ..... Célibataire

Résidence des parents (père et mère) Paris : 129 rue de courbe 15e

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou Université Diplômes Licence en Droit.

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....
Home-Service Croix Rouge Américaine - rue Duphot.
.....
.....
Derniers traitements et indemnité mensuelle perçus 5.100 F.

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis le 1er Février.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? en Angleterre -
En Espagne -

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien..... l'Anglais
Assez bien .... Italien

Vitesse en sténographie : ai appris la sténographie sans l'avoir pratiquée

Vitesse en dactylographie : moyenne

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ?

Le 13 Avril 1945 A. Maddalena

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 7 Janvier 1946

Mademoiselle,

En réponse à votre demande du 2 janvier, j'ai le regret de vous faire connaître qu'il n'existe en ce moment à l'Institut aucun poste vacant pouvant vous convenir.

Je ne dois pas vous laisser ignorer, d'autre part, que par mesure d'économie l'Institut procède actuellement au licenciement d'un grand nombre de ses fonctionnaires.

Dans ces conditions, il est plutôt difficile de vous dire, même approximativement je crois, à quelle date il pourrait être fait appel à vos services.

Avec mes hommages à Madame MERCIER, je vous prie de croire, Mademoiselle, à mes sentiments les meilleurs.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Marie-Josèphe MERCIER
84, avenue du Roule
NEUILLY S/SEINE

84 av. du Roule
Neuilly/Seine

le 2 Janvier 1945

Monsieur

J'ai l'honneur d'offrir mes services à l'institut de cooperation intellectuelle.

J'ai vingt deux ans, j'ai passé le bacca. - lauréat, je parle l'Anglais, je connais la sténographie et la dactylographie, et je me sens capable de remplir à l'institut les fonctions de secrétaire steno. dactylo.

Je me permet de rappeler que mon père Charles Mercier a été depuis 1930 fonctionnaire de l'I.I.C.I. où il a dirigé dernièrement la section scolaire.

Veuillez agréer Monsieur l'expression de mes sentiments distingués

Marie - Joseph Mercier

Secrétaire

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Van Muysen

Prénoms : Madeleine Hélène

Adresse : 90 Bd Magenta Paris 10e

Date de naissance : 11 Juin 1909

Lieu de naissance : Maisons Laffitte (S. & O.)

Nationalité : a) d'origine française
b) acquise par naturalisation :
(~~indiquer la date et le lieu~~)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) français

Résidence des parents (père et mère) Paris

Etudes : ~~Enseignement primaire~~
Enseignement secondaire
~~Enseignement supérieur ou Université~~

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Raymond 19 rue de l'Echiquier 4 ans
M. Balaïs 106 Bd de Courcelles 17e 3 ans
Comité du Caoutchouc 9 Av. Hoche depuis Janvier 1940 Act. Chef de Bureau Appt. 7.500 frs.

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 1930

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? 6 mois en Angleterre

Quelles langues connaissez-vous :
~~Très bien~~
Assez bien anglais

Vitesse en sténographie : Stenotypie (avec machine)

Vitesse en dactylographie : très bonne

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? manque actuellement d'entraînement

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Peauger

Prénoms : Jeanne

Adresse : 7 Rue Bosio Paris 16e

Date de naissance : 11 novembre 1886

Lieu de naissance : Charleval (Eure)

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) Français

Résidence des parents (père et mère) Décédés

Etudes : ~~Enseignement primaire~~
Enseignement secondaire Brevet élémentaire
~~Enseignement supérieur~~
ou ~~xxxxxxxxx~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :
Mr Barral - Etab. du Dr Auzoux 9 Rue Ecole de Médecine
Mr Spée - 8 Bd des capucines
Chase Bank 41 rue Cambon
Secrétaire Sténo-dactylo - 14 ans - 2 ans - 8 mois

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 5.300

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 21 ans

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous : Anglais
~~Très bien~~
Assez bien

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non

Quelles autres connaissances avez-vous ?

Date et signature :
16 octobre 1945
J. Peauger

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

XXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXXX

29 Mai 45

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 26 février 1945 et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir vous présenter à nos bureaux le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle M. ROUGES
5, Villa Daviel
PARIS

20

PARIS, le 26 février 1945

Lettre envoyée
le 27 Février 1945

INSTITUT INTERNATIONAL
2 rue Montpensier
PARIS.

Messieurs,

Ayant appris que vous recherchiez une secrétaire sténo-dactylographe connaissant la langue anglaise, je me permets de poser ma candidature à ce poste éventuel.

J'ai été employée pendant dix ans au Secrétariat de la Direction de la Banque Nationale de Crédit, puis pendant six ans comme Chef de Correspondance et Secrétaire de la Direction du Comptoir d'Escompte de Mulhouse.

Depuis le début de 1936, je suis employée au Secrétariat Général de La Séquanaise.

La raison pour laquelle je cherche à quitter mon poste actuel est mon désir d'augmenter mon gain en utilisant mes connaissances de la langue anglaise.

Espérant que ma demande sera prise en considération et me tenant à votre disposition pour vous fournir tous renseignements complémentaires dont vous pourriez avoir besoin, je vous prie d'agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments très distingués.

M. Rouges

Mademoiselle M. ROUGES
5 villa Daviel
PARIS (13 ème)

PARIS le 5 mars 1945

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE
2 rue de Montpensier
PARIS.

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous retourner ci-inclus, dûment rempli et signé, le questionnaire joint à votre lettre du 27 février écoulé.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

M. Rouges

Melle Marguerite ROUGES
5 villa Daviel
PARIS (13ème)

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ..BOUGES.....

Prénoms : Marguerite.....

Adresse : 5.villa.Daviel,.PARIS.(13ème).....

Date de naissance : .10.août.1900.....

Lieu de naissance : .PARIS.(20ème).....

Nationalité : a) d'origine .française.....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .PARIS,..5.Villa.Daviel.(13ème).....

Etudes : Enseignement primaire ...OUI.....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
~~xx Université~~ Diplômes ..Certificat d'Etudes
Brevet Commercial

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, LA.SEQUANAISE.....
situation et durée des contrats : COMPTOIR d'ESCOMPTE DE MULHOUSE
.....BANQUE.NATIONALE.DE.CREDIT.....

.BANQUE.NATIONALE.DE.CREDIT.....de.1916.à.1926.....

.COMPTOIR.d'ESCOMPTE.DE.MULHOUSE.....de.1926.à.1930.....
LA SEQUANAISE depuis 1936
Derniers traitements et indemnités mensuels perçus..5,000.f.par.mois...

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?..depuis.1916.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? oui.à.LONDRES.(4.mois).....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien...ANGLAIS.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :...bonne.moyenne.....

Vitesse en dactylographie : bonne.moyenne.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .OUI.....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? OUI.mais.actuellement.manque.de.
Quelles autres connaissances avez-vous ? ..pratique.....

Date et signature :

5 mars 1945

M. Bouges

Paris, le 22 Juin 1945

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 17 Février 1945 et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération, je vous serai très obligé de bien vouloir vous présenter à nos bureaux le plus tôt possible, de préférence l'après-midi.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services Administratifs:

(Paul RISTORCELLI)

Mademoiselle Berthe SCHEIB
70, rue des Monts-Clairs
COLOMBES

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Berthe Scheib
Femme des Hautes-Claires
Colombes (Seine)

Le 17 Février 1945

S R

Lettre envoyée le
20 février 1945.

Messieurs,

Ayant appris que vous cherchez une secrétaire sténo-dactylo français-anglais, je me permets de vous soumettre ma candidature pour ce poste.

Je suis âgée de 32 ans. J'ai une bonne instruction générale, ayant suivi les cours d'un lycée jusqu'au brevet élémentaire. Je travaille depuis 15 ans, ces 8 dernières années comme secrétaire de Direction dans une importante Société de la place qui a dû cesser toute activité depuis peu. Je sténographie en français et en allemand, et ai de très bonnes connaissances de la langue anglaise. Je serais désireuse de trouver un emploi où je pourrais utiliser mes connaissances dans cette dernière langue. Je suis libre de suite.

Mes prétentions seraient de frs.:
5000 - à 5500 par mois.

Dans l'attente d'une réponse favorable de votre part, recevez, Messieurs, mes salutations respectueuses.

B. Scheib

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Scheib

Prénoms : Berthe

Adresse : 70 rue des Monts-clairs, Colombes (Seine)

Date de naissance : 15 Juillet 1912 (1912)

Lieu de naissance : Metz (Moselle)

Nationalité : a) d'origine allemande
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) Juin 1922

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) morts

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire 1919 - 1926
Enseignement supérieur
~~aux~~Université Diplômes :

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : S.N.F. Schenker et cie. Transports internationaux, 5 Rue Mayran, Paris comme sténo de Direction du 15.6.36 au 1.11.44 précédemment à Strasbourg

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 8.400 frs

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 1930

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien français - allemand
Assez bien anglais

Vitesse en sténographie : 100

Vitesse en dactylographie : 40

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? non, seulement en allemand et en français

Quelles autres connaissances avez-vous ?
Tous travaux de bureau et de secrétariat.

22. 2. 1945
Date et signature :

B. Scheib

S. A. F. Schenker et Cie
5, rue Mayran
Paris 9e

le 6 février 1944

Certificat

Nous soussignés S.A. Française Schenker et Cie, transports internationaux, 5 rue Mayran, Paris 9e, certifions que Mademoiselle Berthe Scheit, demeurant 70, rue des Hauts-Clairs à Colombes (Seine), a été employée dans notre Société, en qualité de Secrétaire de Direction, du 15 Juin 1936 au 1er novembre 1944, date à laquelle elle a été placée sous le bénéfice de la loi du 20 Mai 1944, en raison des circonstances.

Mademoiselle Scheit est une excellente secrétaire sténo-dactylographe de Français et d'Allemand. Nous regrettons que les circonstances nous aient obligés à nous séparer d'elle. Nous l'autorisons à chercher un nouvel emploi et la considérerons comme libre de tout engagement dès acceptation du Ministère du Travail.

S.A. F. Schenker et Cie
Transports Internationaux

11

xxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxx

2 Mai 45

Monsieur,

Comme suite à la visite que vous nous avez faite et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, j'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir nous retourner, dûment remplie, la notice ci-incluse.

Nous vous ferons connaître en temps voulu l'accueil qu'il aura été possible de réserver à votre candidature.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Monsieur SCHKAFF
12, rue Claude Lorrain
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

2 Mai 1945

Mademoiselle Inès Pretzfelder,
10, rue M. Lalanne,
JURANÇON (Basses Pyrénées)

Chère Mademoiselle,

Je vous ai proposé pour l'emploi de sténo-dactylo au Service d'Information de l'Institut. Votre salaire serait de 5.000 francs net. Vous auriez à vous charger d'une correspondance spéciale et du classement.

Votre présence ici est indispensable pour Mercredi prochain. Prenez plutôt un congé à l'O.S.E. avant d'être engagée définitivement par l'Institut.

Le voyage ne sera pas payé par l'Institut. Le Service des Réfugiés pourrait vous payer le rapatriement. Je m'occuperai d'un logement pour vous.

Je vous ai expédié un télégramme et j'attends votre réponse télégraphique.

Dans l'attente de vos nouvelles, croyez, chère Mademoiselle, à l'assurance de mes sentiments distingués.

SERVICE D'INFORMATION

2 Mai 1945

Mademoiselle Inès Pretzfelder,
10, rue M. Lalanne,
<u>J U R A N C O N</u> (Basses Pyrénées)

Chère Mademoiselle,

Je vous ai proposé pour l'emploi de steno-dactylo au Service d'Information de l'Institut. Votre salaire serait de 5.000 francs net. Vous auriez à vous charger d'une correspondance spéciale et du classement.

Votre présence ici est indispensable pour Mercredi prochain. Prenez plutôt un congé à l'O.S.E. avant d'être engagée définitivement par l'Institut.

Le voyage ne sera pas payé par l'Institut. Le Service des Réfugiés pourrait vous payer le rapatriement. Je m'occuperai d'un logement pour vous.

Je vous ai expédié un télégramme et j'attends votre réponse télégraphique.

Dans l'attente de vos nouvelles, croyez, chère Mademoiselle, à l'assurance de mes sentiments distingués.

SERVICE D'INFORMATION

2 Mai 1945

Mademoiselle Inès Pretzfelder,
10, rue M. Lalanne,
JURANCON (Basses Pyrénées)

Chère Mademoiselle,

Je vous ai proposé pour l'emploi de sténo-dactylo au Service d'Information de l'Institut. Votre salaire serait de 5.000 francs net. Vous auriez à vous charger d'une correspondance spéciale et du classement.

Votre présence ici est indispensable pour Mercredi prochain. Prenez plutôt un congé à l'O.S.E. avant d'être engagée définitivement par l'Institut.

Le voyage ne sera pas payé par l'Institut. Le Service des Réfugiés pourrait vous payer le rapatriement. Je m'occuperai d'un logement pour vous.

Je vous ai expédié un télégramme et j'attends votre réponse télégraphique.

Dans l'attente de vos nouvelles, croyez, chère Mademoiselle, à l'assurance de mes sentiments distingués.

SERVICE D'INFORMATION

2 Mai 1918

Mademoiselle Inée Pretzfelder,
10, rue M. Lalanne,
PARANCON (Basses Pyrénées)

Chère Mademoiselle,

Je vous ai proposé pour l'emploi de steno-dactylo au Service d'Information de l'Institut. Votre salaire serait de 5.000 francs net. Vous auriez à vous charger d'une correspondance spéciale et du classement.

Votre présence ici est indispensable pour Mercredi prochain. Prenez plutôt un congé à l'O.S.E. avant d'être engagée définitivement par l'Institut.

Le voyage ne sera pas payé par l'Institut. Le Service des Réfugiés pourrait vous payer le rapatriement. Je m'occuperai d'un logement pour vous.

Je vous ai expédié un télégramme et j'attends votre réponse télégraphique.

Dans l'attente de vos nouvelles, croyez, chère Mademoiselle, à l'assurance de mes sentiments distingués.

SERVICE D'INFORMATION

Levallois, le 6 Avril 1945.

Institut International De
Coopération Intellectuelle,
2, Rue de Montpensier,
P a r i s (1er)

Messieurs,

En réponse à votre lettre du 29 Mars dernier, je vous envoie, ci-inclus, la notice dûment signée avec copies des certificats.

Je reste à votre entière disposition pour tous renseignements complémentaires desirés par vous.

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous présente, Messieurs, mes salutations distinguées.

S. de Vries

S.De Vries
36, Rue Chaptal
Levallois(Seine)

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : De Vries

Prénoms : Sadie

Adresse : 36, Rue Chaptal, Levallois

Date de naissance : 2 Decembre 1898

Lieu de naissance : Amsterdam (Hollande)

Nationalité : a) d'origine Neerlandaise
b) acquise par naturalisation : Francaise
(indiquer la date et le lieu) Paris, 17 Aout 1933

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) divorcee

Résidence des parents (père et mère) decedes

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur a Anvers (Belgique)
~~xxxxxxxxxxxx~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats :

L. PH. Van Nieron, 18 Rue Chatran Neuilly. 8 Novembre 1933-31 Mars 1936.

M.A.P.C.I., 22, Avenue de la Grande Armée, Paris- 18 Janvier 1937 - 10 Juin 1940

NORMANDIE-FRANCE, 78, Av. d. Champs-Elysees, PARIS, 1 Octobre 1941-30 Avril 1943

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? Depuis des annees

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Un peu

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien. le Neerlandais
Assez bien l'Anglais, l'Allemand

Vitesse en sténographie : Je ne sais pas exactement

Vitesse en dactylographie : " " " " " " "

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? Oui

Quelles autres connaissances avez-vous ?

Date et signature :

6 Avril 1945

S de Vries

xxxxxxxxxxxx Diplômes .....

Dernière Traitements et indemnité mensuelle perçus .....

Quelles autres connaissances avez-vous ? .....

Date et signature :

C O P I E

Entreprise de Grands Travaux
N O R M A N D I E - F R A N C E

COJAN - DURCUDOY

C E R T I F A T

Je soussigné, Mr Noël BONIN, certifie que Madame DE VRIES Sadie, 36, Rue Chaptal, à Levallois, a été employée à l'Entreprise de travaux publics "NORMANDIE-FRANCE", 78, Champs Elysees à Paris (8), en qualité de Secrétaire Interprête, du 1er Octobre 1941 au 30 Avril 1943; dans l'exercice des dites fonctions , elle a toujours donne toute satisfaction.

Fait à Paris, le 14 Mai 1943.

/s/ N. BONIN.

# C O P I E

Entreprise de Grands Travaux
NORMANDIE - FRANCE

COLAS - DUBOUCHY

# C E R T I F I C A T

Je soussigné, Mr Noel BONIN, certifie que Madame DE VRIES Basile, 35, Rue Chaptal, à Levallois, a été employée à l'entreprise de travaux publics "NORMANDIE-FRANCE", 78, Champs Elysées à Paris (8), en qualité de Secrétaire Sténodactylographe, du 1er Octobre 1941 au 30 Avril 1945; dans l'exercice des dites fonctions, elle a toujours donné toute satisfaction.

Fait à Paris, le 15 Mai 1945.

/s/ M. BONIN.

C O P I E

M. A. P. C. I.

MINERAIS, ALLIAGES, PRODUITS CHIMIQUES.

22, Avenue de la Grande Armee

PARIS (XVIIe), le 10 Juin 1940.

C E R T I F I C A T

Je soussigné, Victor BERTEL, fondé de pouvoir de la Société M.A.P.C.I., 22, Avenue de la Grande Armée, PARIS, certifie que Madame S. De Vries, a travaillé dans nos bureaux du 18 Janvier 1937 jusqu'a 10 Juin 1940 en qualité de sténo-dactylo en langues étrangères.

Elle nous a toujours donne entière satisfaction sous tous les rapports et nous n'avons eu qu'a nous louer de ses services.

Elle nous quitte ce jour libre de tout engagement en raison de la situation actuelle.

Paris, le 10 Juin 1940.

/s/ V. BERTEL.

C O P I E

M. A. P. C. I.

MINERAIS, ALLIAGES, PRODUITS CHIMIQUES.

22, Avenue de la Grande Armée

PARIS (XVIIe), le 10 Juin 1940.

C E R T I F I C A T

Je soussigné, Victor BERTEL, fondé de pouvoir de la Société M.A.P.C.I., 22, Avenue de la Grande Armée, PARIS, certifie que Madame S. De Vries, a travaillé dans nos bureaux du 18 Janvier 1917 jusqu'à 10 Juin 1940 en qualité de sténo-dactylo en langues étrangères.

Elle nous a toujours donné entière satisfaction dans tous les rapports et nous n'avons eu qu'à nous louer de ses services.

Elle nous quitte ce jour libre de tout engagement en raison de la situation actuelle.

Paris, le 10 Juin 1940.

p/ V. BERTEL.

C O P I E

L. PH. VAN NIEROP

NEUILLY-sur-SEINE, le 31 Mars 1936.
18, Rue Chartran

C E R T I F I C A T

Je soussigné certifie que Madame MAURICE THOMAS a été en mon service en qualité de sténo-dactylo française, hollandaise, anglaise et allemande depuis de 8 Novembre 1933 jusqu'à ce jour.

Elle s'est montrée devouée et d'une honnêteté parfaite et elle me quitte de son propre gré, libre de tout engagement.

/s/ L. PH. VAN NIEROP

# C O P I E

L. PH. VAN NIEROP

NEUILLY-sur-SEINE, le 31 Mars 1936.
18, Rue Chartran

# C E R T I F I C A T

Je soussigné certifie que Madame MAURICE THOMAS a été en mon service en qualité de steno-dactylo française, hollandaise, anglaise et allemande depuis de 8 Novembre 1933 jusqu'à ce jour.

Elle s'est montrée dévouée et d'une honnêteté parfaite et elle me quitte de son propre gré, libre de tout engagement.

/s/ L. PH. VAN NIEROP

Levallois, le 26 Mars 1945.

30

lettre adressée le 29 mars 45

Institut International,
2, Rue Montpensier,
P a r i s (1er)

Messieurs,

Faisant suite à votre annonce dans le journal "Le Monde", je vous offre mes services.

Je vous informe que je suis sténo-dactylo pour francais, anglais, flamand et allemend et de nationalité française.

J'ai des années de pratique et le cas échéant, je tiens des certificats à votre disposition.

Actuellement je travaille pour l'armée américaine et je désire changer pour trouver une situation stable et interessante.

Je suis à votre entière disposition pour vous donner, verbalement, tous renseignements complementaires.

Dans l'attente du plaisir de vous lire, je vous présente, Messieurs, mes salutations distinguées.

S. de Vries

Mad. S. De Vries
36, Rue Chaptal,
Levallois (Seine)

Personnelle

66, rue de l'Amiral Ronsin - XVe

A6

Paris, le 23 février 1945.

Lettre envoyée
24 février 1945
R

Monsieur le Directeur,
Institut International,
2, rue Montpensier,
Paris, 1er.

Monsieur le Directeur,

Comme suite à votre annonce dans "Les Nouvelles du Matin", du 22 février, j'ai l'honneur de solliciter le poste en question.

J'ai été employée ces 15 dernières années à la Société Anonyme Française Mitsubishi (70 bis, rue d'Amsterdam, 9e), actuellement en liquidation, où j'étais attachée à la Direction Générale en qualité de Secrétaire sténo-dactylographe.

Antérieurement, j'ai travaillé 3 ans ½ chez Messrs. Morris & Cie, - Solicitors and International Law Agents (23, rue de la Paix, Paris).

Les solides connaissances que j'ai acquises dans ces deux organismes internationaux me permettent de penser que je pourrais être utile dans vos services.

Je connais la langue anglaise à fond, étant donné que, dans les deux maisons précitées, la correspondance avec l'étranger était faite en anglais. Je puis ajouter que j'ai l'habitude de rédiger dans cette langue et que j'ai, en outre, de bonnes connaissances d'allemand.

En vous remerciant à l'avance de la réponse que vous voudrez bien me donner, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération distinguée.

P. Wirth

(Mlle P. Wirth)

66, rue de l'Amiral Roussin - XVe.

Paris, le 26 février 1945.

Monsieur P. RISTORCELLI,
Chef des Services Administratifs,
INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE,
2, rue de Montpensier,
P A R I S, 1er.

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 24 courant et je m'empresse de vous retourner, ci-joint, dûment rempli, le questionnaire que vous avez bien voulu me faire parvenir.

Selon votre désir, je vous adresse, également sous ce pli, copie de deux certificats :

1°) de Messrs. MORRIS & Co., en date du 28 novembre 1928, chez qui j'ai travaillé pendant 3 ans 1/2;

2°) de la Société Anonyme Française MITSUBISHI, du 23 février 1945, à laquelle je suis restée attachée pendant 15 ans, comme secrétaire sténo-dactylographe et chef de service.

Je me permets d'attirer votre attention sur le fait que je quitte cette maison uniquement du fait qu'elle est obligée de fermer ses portes par suite des évènements, étant donné qu'il s'agit d'une Société considérée comme appartenant à un pays ennemi.

J'espère que vous voudrez bien m'accorder l'emploi vacant et, en vous assurant que je ferai tout mon possible pour vous donner autant satisfaction qu'à mes chefs précédents, je vous prie d'agréer, Monsieur, avec mes remerciements, l'assurance de ma considération distinguée.

M.P. WIRTH.

M O R R I S & Co.

Solicitors & International Law Agents,
Commissioners for Oaths

London Office : 19-21 Moorgate, E.C.2.

23, rue de la Paix,
P A R I S.

We hereby certify that Melle. Marie Paule WIRTH has been with us as French English Secretary and Shorthand-typist from February 1925 and is leaving us as she has to reside temporarily in a different climate.

We are only too sorry to lose her and would be willing to take her back at any time she wished. We always found her a most willing, conscientious, capable and devoted worker.

Dated 28th. November 1928.

(Sgd.:) MORRIS & Co.

C O P I E

Je, soussigné, Georges BOUVET, Directeur Commercial de la Société Anonyme Française MITSUBISHI, mise sous séquestre par suite des évènements, certifie que Melle. Marie Paule WIRTH, demeurant à Paris, 66, rue de l'Amiral Roussin (XVe), a été employée à notre Société, en qualité de secrétaire sténo-dactylographe français-anglais depuis mai 1929 jusqu'à février 1945.

Melle. WIRTH, attachée à la Direction Générale, a rempli ses fonctions avec un zèle, une intelligence et une compréhension remarquables. Sa culture générale et sa personnalité nous ont permis de lui confier la direction d'un service important, qu'elle a assurée à notre entière satisfaction.

Sa connaissance approfondie de la langue anglaise et ses bonnes notions d'allemand nous ont rendu grand service, vues nos relations internationales. Son travail ordonné, son tact et sa tenue font d'elle une collaboratrice de premier ordre.

Je lui délivre la présente attestation en souhaitant vivement qu'elle puisse lui être utile.

Paris, le 23 février 1945.

(signé:) G. BOUVET.

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ..V.I.R.T.H.....

Prénoms : .Marie Paule.....

Adresse : .66, rue de l'Amiral Roussin - PARIS, XV.....

Date de naissance : .18 décembre 1905.....

Lieu de naissance : .Courbevoie (Seine).....

Nationalité : a) d'origine ..française.....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .Décédés.....

Etudes : Enseignement primaire .). Brevet pour l'Enseignement Primaire..
Enseignement secondaire ). Brevet d'Etudes Commerciales Supérieures
Enseignement supérieur .....
~~xxUniversité~~ Diplômes .Diplôme de la Chambre de Commerce Britannique - Diplomes de Sténographie.

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
Secrétaire sténo-dactylographe chef de service.. chez Société Abonyme...
Française MITSUBISHI, de 1929 à 1945,- pour le français & l'anglais...
Secrétaire Sténo-dactylographe, français-anglais, chez Messrs. MORRIS & Co. Solicitors, de 1925 à 1928.

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus : frs. 5.600.....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?..19 ans.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Oui, en Italie, Grèce, Turquie, comme touriste.

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.. l'anglais.....
Assez bien l'allemand.....

Vitesse en sténographie : .160/180 mots-minute.....

Vitesse en dactylographie : .env. 70 mots-minute.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Oui.....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? Oui.....

Quelles autres connaissances avez-vous ? ..Comptabilité.....

Date et signature :
Paris, le 26 février 1945.

M^lle Wirth

Duchartre

Standardiste

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Dewilde

Prénoms : Suzanne

Adresse : 53 rue Georges Lecat, Boissy St. Léger

Date de naissance : 25 Septembre 1925

Lieu de naissance : Joinville-le-Pont

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) Célibataire

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou ~~Universités~~ Diplômes Certificat d'Etudes primaires

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Parfumerie Lanvin 8 Cambacérès Standardiste

.....

.....

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus .....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

Quelles autres connaissances avez-vous ? .....

Date et signature :

# Candidates

# classes

# Publications

SOCIÉTÉ DES NATIONS
INSTITUT INTERNATIONAL
DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

LEAGUE OF NATIONS
INTERNATIONAL INSTITUTE
OF INTELLECTUAL COOPERATION

Paris (1er), 2, Rue de Montpensier (Palais-Royal)

Le 29 Mai 1945

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 26 février 1945 et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir vous présenter à nos bureaux le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle M. ROUGES
5, Villa Daviel
PARIS

29 Mai 1945

Cher Monsieur

J'ai essayé, mais bien en vain, de vous téléphoner ce matin. Je crois donc vous déposer cette lettre contenant ma réponse.

Elle est négative et je regrette de vous avoir dérangé inutilement. En effet, après avoir considéré les deux situations, je constate qu'il y a trop peu de différence pour que mon changement du Ministère à votre Institut en vaille la peine.

Je vous remercie, Cher Monsieur, d'avoir

bien vouloir m'entendre, et vous prie d'accepter mes hommages les plus respectueux.

S. Catalan

42+8-

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Catalan

Prénoms : Simone Yvonne Blanche

Adresse : 5 Rue d'Assas Paris 6e

Date de naissance : 11 Février 1920

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) .....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) .....

Résidence des parents (père et mère) 5 Rue d'Assas Paris 6e

Etudes : Enseignement primaire au
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou ~~Universitaires~~ Diplômes Brevet Elémentaire Brevet Commercial

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Ministère de l'Education Nationale

.....

.....

.....

**Derniers traitements et indemnités mensuels perçus** 6000

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? 3 ans

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien .....
Assez bien .....

Classé

Vitesse en sténographie : 100 mots

Vitesse en dactylographie : moyenne

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

**Quelles autres connaissances avez-vous ?** .....

Classé

**Date et signature :**

Catalan

.....

.....

.....

.....

:

6 av. Château du Loir

Courbevoie

M. Ristorelli

a convoquer

~~après [illegible]~~

Samedi matin 11h 00

Courbevoie, le 31 Mars 1945.

Messieurs,

Faisant suite à votre lettre du 28 courant, j'ai l'honneur de vous retourner, sous ce pli, dûment rempli, le questionnaire que vous m'avez adressé.

Veuillez agréer, Messieurs, l'assurance de mes sentiments distingués.

Claré

Claré
6 bis ch. du Loir - Courbevoie.

xxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxx

10 avril 45

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 20 février et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir, vous présenter à nos bureaux, le jeudi 12 avril à 16 heures 30.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs:

(P. Ristorcelli)

Classé

Mademoiselle BOISNARD
18, rue Cortambert
PARIS

12 avril
Obtenu un mois
6-50 ou pas

Tro-59-44

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Lotice envoyée le 21 Fév 1945

Melle. BOISNARD,
18, rue Cortambert,
PARIS 16°.

Tél : TROcadéro 59-44.

Paris, le 20 Février 1945.

7

INSTITUT INTERNATIONAL,

2, rue Montpensier,

PARIS 1°.

Jeudi 4 1/2

Messieurs,

Comme suite à votre annonce parue dans LES NOUVELLES DU MATIN de ce jour, je vous serais obligée de vouloir bien noter ce qui suit :

Française 30 ans, ayant 14 ans de références en tant que SECRETAIRE STENO-DACTYLOGRAPHE FRANCO-ANGLAISE dans Maisons d'exportation.

Je parle couramment l'anglais et suis diplômée de la Chambre de Commerce Anglaise de Paris.

Je peux rédiger le courrier dans les deux langues.

Je serais heureuse d'avoir un entretien. Je peux me présenter à vos bureaux tous les soirs après 17 heures.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Boisnard

Melle. D. BOISNARD,
18, rue Cortambert,
PARIS 16°.

Tél : TROcadéro 59-44.

Paris, le 23 Février 1945.

INSTITUT INTERNATIONAL DE
COOPERATION INTELLECTUELLE,
2, rue de Montpensier,
PARIS 1°.

POSTE DE SECRETAIRE
STENO-DACTYLOGRAPHE
FRANCO-ANGLAISE.

Messieurs,

Comme suite à votre lettre du 21 courant, j'ai l'avantage de vous remettre ci-joint, dûment rempli, le questionnaire que vous m'avez adressé, ainsi que copie de mes certificats.

Dans l'attente du plaisir d'être convoquée,
Je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Boisnard

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : .....BOISNARD.....

Prénoms : .....Denise-Marie.....

Adresse : .....18, rue Cortambert, PARIS 16°.....

Date de naissance : .....1er Avril 1913.....

Lieu de naissance : .....LIMOGES...(Haute Vienne).....

Nationalité : a) d'origine .....Française.....
b) ~~acquise par naturalisation~~ :
(~~indiquer la date et le lieu~~).....

(~~En cas de mariage, indiquer~~.....
~~la nationalité du mari~~.)

Résidence des parents (père et mère) .....PARIS.....

Etudes : Enseignement primaire .....en France.....
Enseignement secondaire .....en Angleterre.....
~~Enseignement supérieur~~.....
ou Université Diplômes ..de la Chambre de Commerce Anglaise de Paris.

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Secrétaire Sténo-Dactylo. Franco-Anglaise et Traductrice.
COMPTOIR F.B.T., 64, rue Pierre Charron, Paris. - 1.1.1930 à 31.10.35.
FERRO, 128 Bld. Haussmann, Paris. - 1.11.1935 au 31.8.39.
Sté. Charbonnière WILLIAMS, 27, ave. de la Grande Armée, Paris. - Octobre 1939 au 15.8.40.

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus
Frs. 4000.- (pr. 40 heures) en tant que Secrétaire Sténo-Dactylographe française.

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....15 ans.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? ..5 ans en Angleterre.....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien...l'Anglais.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....bonne moyenne.....

Vitesse en dactylographie : ....bonne moyenne.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? ..Oui.....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....Oui.....

Quelles autres connaissances avez-vous ? ....notions d'Allemand.....

Date et signature :
Paris, le 23 Février 1945.

Boisnard

COPIE.

AC/LW.

COMPTOIR F.B.T.
64, rue Pierre Charron,
PARIS 8°.

Je soussigné, Adolphe CHARLIER, Secrétaire Général du COMPTOIR FRANCO-BELGE D'EXPORTATION DES TUBES D'ACIER, certifie que Mademoiselle Denise BOISNARD a été employée au Comptoir F.B.T. en qualité de sténo-dactylographe franco-anglaise, du 1er Avril 1930 au 31 Octobre 1935.

Mademoiselle BOISNARD nous a toujours donné entière satisfaction, aussi bien par son habilité professionnelle que par son assiduité au travail.

Mademoiselle BOISNARD quitte notre Société de son plein grè et libre de tout engagement.

PARIS, le 5 Novembre 1935.

Signé : CHARLIER.

COPIE.

Société Anonyme pour l'Exploitation
des Procédés FERRO,

128 Bld. Haussmann,

PARIS 8°.

MD.

Je soussigné, Monsieur Maurice DELANGRE, Directeur Commercial de la Société Anonyme pour l'Exploitation des Procédés FERRO, certifie avoir employé, Mademoiselle Denise BOISNARD en qualité de Secrétaire Sténo-dactylographe franco-anglaise et Traductrice du 1er Novembre 1935 au 31 Août 1939.

La déclaration de guerre nous obligeant à fermer notre exploitation, je me vois contraint, à mon grand regret, de me séparer de Mademoiselle BOISNARD, qui nous a toujours donné entière satisfaction.

Fait à Paris, le 31 Août 1939.

Signé : M. DELANGRE.

COPIE.

Société Charbonnière WILLIAMS,
27, avenue de la Grande Armée,
PARIS 16°.

Je Soussignée, Madame Saint-Bonnet, Gérante de la Société Charbonnière WILLIAMS, 27, avenue de la Grande Armée, Paris, regrette que la situation actuelle des affaires m'oblige à me séparer de Mademoiselle Boisnard, attachée depuis Octobre 1939 à notre maison en qualité de Secrétaire Sténo-Dactylographe Franco-Anglaise.

Je certifie avoir employé Mademoiselle Boisnard du 12 Octobre 1939 au 15 Août 1940, laquelle nous a donné entière satisfaction.

PARIS, le 20 Août 1940.

Signé : ST. BONNET.

Anj. 7h-00
160
Extension
anglais

XXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXX

10 avril 45

Mademoiselle,

Comme suite à votre demande du 16 février et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir vous présenter à nos bureaux, le jeudi 12 avril à 16 heures 30.

Je vous prie d'agréer, mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Anne POUPPOS
210, rue du Faubourg St-Martin
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Anne Olga Pouppos -

née a Paris le 21 nov. 1905 - Française de parents hellènes.

Avril 1926 - Secrétaire de l'Attaché Commercial à la Légation du Mexique à Paris.

Avril 1934 - Chancelier de 3e classe à la Légation du Mexique à Paris. Attachée au service du Ministre pour les travaux de la Société des Nations (Correspondance, rapports, traductions, bibliothèque, archives etc.)

Fevrier 1936 - Transmutée à la Légation de Rome.

Aout 1937 - Envoyée à Genève à la Délégation Mexicaine auprès de la Société des Nations.

A quitté le Service Extérieur mexicain en 1938 à la suite d'un important mouvement diplomatique et consulaire. Depuis a toutefois continué à travailler par intermittences à la Légation jusqu'à la declaration de la guerre.

Fin août 1939 - Secrétaire du bureau d'achats à la Commission Internationale d'Aide aux Enfants d'Espagne (Sté. des Nations, Président Juge Hanssen)

Janvier 1941 à Novembre 1941 - Interviewer au Centre Américain de Secours - Mr. Varian Fry Président)

Actuellement secrétaire au Signal Service de l'Armee Americaine.

---

Brevet supérieur . Parle couramment l'anglais, l'espagnol, l'italien et le grec. Sténo francais-anglais-espagnol.

---

Adresse à Paris : 210 rue du Frg. St. Martin. Xe

Paris 16 Février 1945

Messieurs,

Comme suite à votre annonce parue ce matin dans "Les Nouvelles", j'ai l'honneur de vous poser ma candidature dans l'espoir qu'elle pourra retenir votre attention.

Ainsi que vous pourrez le constater par mon curriculum vitae joint à cette lettre, j'ai une longue pratique du travail de chancellerie. Durant une permanence à la légation du Mexique à Paris, j'ai même eu l'occasion de travailler avec le Dr Pedro de Alba (1934-35) alors délégué

au Mexique et membre de votre Institut.

Je serais très honorée si ma demande était agréée et dans l'attente d'une réponse favorable je vous prie d'agréer, Messieurs, l'assurance de ma considération très distinguée.

A. Dupont

210 fg St Martin
Paris

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes
(secrétaire)

Nom de famille : Pouppos

Prénoms : Anne Olga

Adresse : 210 Fg St Martin Paris Xe

Date de naissance : Paris 21 Novembre 1905

Lieu de naissance : ↑

Nationalité : a) d'origine Hellène
b) acquise par naturalisation : (indiquer la date et le lieu) par non renonciation

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) Athènes

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire préparation baccalauréat
Enseignement supérieur
~~ou Université~~ Diplômes : Brevet supérieur

* Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Légations du Mexique à Paris, Rome, Délégation à Genève - Chancelier du Service Extérieur Mexicain de 1934 à 1938.)

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus Doll. 165.- 750.- Frs suisses plus indemnités

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ? Depuis 1926 secrétaire de l'Attaché Commercial Mexicain - Puis officier chancelier de 3e classe de 1934 à 1938.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? Italie, Grèce, Suisse

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien Français, grec, espagnol, anglais
~~Assez bien~~ italien couramment

Vitesse en sténographie : 150

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ?

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui

Quelles autres connaissances avez-vous ?
Sténo français, anglais, espagnol

Date et signature :
Paris 22 Février 1944
Pouppos

* Transmutée à Rome janv. 1936
puis à Genève Aout 1937 fevr. 1938
a continué à collaborer par intermittence à Paris jusqu'à la guerre

Paris 22. 2. 45

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous retourner sous ce pli, dûment remplie, la feuille de renseignements que vous avez bien voulu me faire parvenir et que complète le curriculum vitae joint à ma lettre du 16 courant.

Dans l'espoir que vous voudrez bien

donner une suite
favorable à ma
demande je vous
prie d'agréer, Monsieur
l'assurance de ma
considération très
distinguée.

Rouppol

210 fbg St Martin
Paris Xe

Paris 22 fév. 1945

Messieurs,

Je vous renvoie sous ce pli copie d'une lettre pouvant tenir lieu de certificat que j'ai omis de joindre au formulaire que je vous ai envoyé ce matin. Je me tiens à votre entière disposition pour plus amples renseignements.

Dans l'attente d'une

réponse favorable
Je vous prie d'agréer,
Messieurs, mes saluta-
-tions distinguées.

A. Douppos

210 Frg St Martin
Paris

COPIE

SECRETARIO DE
RELACIONES EXTERIORES
MEXICO

Mexico D.F. a 28 de julio 1938.

Srite.Annette Pouppos
a cargo de la Legacion de Mexico
en ROMA. Italia,

Muy estimada senorita:

Con todo detenimiento me he enterado de su atenta del 12 del actual, relacionada con su cese como empleada de esta Dependencia.

Sinceramente lamento que compromisos ineludibles hayan precisado el movimiento de personal por el que usted se vio afectada, no teniendo inconveniente en manifestarle que no tan solo no se debio dicho cese a deficiencia alguna en los servicios de usted,sino que esta Secretaria esta completamente satisfecha de los mismos. Voy a procurar que en la primera oportunidad que lo permita,se utilicen de nuevo, en alguna forma sus servicios.

Sin otro particular quedo como su afectisimo y atento seguro servidor.

Eduardo Hay.

---

TRADUCTION

Mademoiselle,

J'ai pris connaissance avec toute attention de votre estimee du 12 courant relative a votre suspension comme employee de cette Dependance.

Je regrette sincerement que des engagements inevitables aient necessite le mouvement de personnel par lequel vous avez ete affectee, ne voyant aucun inconvenient a declarer que non seulement cette suspension n'est pas due a un faute quelconque dans vos services mais que ce Ministere est entierement satisfait de ceux-ci. Je vais faire le necessaire pour qu'a la premiere occasion vos services soient utilisess sous une forme quelconque.

Sans autre, veuillez agreer, etc...

---

COPIE

COMPAGNIE
TRANSATLANTIQUE
MEXICO

Mexico D.F. a 28 de julio 1952.

Srite. Annette Toupos.
a cargo de la agencia de exito
en COLA. Italia.

My estimada señorita:

Con todo detenimiento me he enterado de su atenta del 18 del actual, relacionada con su cese como empleada de esta Dependencia.

Sinceramente lamento que condiciones imprevistas hayan precipitado el movimiento de personal por el que usted se vio afectada, no teniendo ingerencia en manifestarle mi no tan solo no se debio dicho cese a deficiencia alguna en los servicios de usted, sino que este Departamento esta completamente satisfecho de los mismos. voy a procurar que en la primera oportunidad que lo permita, se utilicen de nuevo, en alguna forma sus servicios.

Sin otro particular quedo como su afectisimo y atento seguro servidor.

Eduardo Ney.

- - - -

CABINET FAJON
ASSURANCES
7, RUE CARDINAL MERCIER
PARIS IX$^{E}$
TÉL. TRINITÉ XXXX 31.09
R.C. SEINE 697823

April 9,1945.

P.Ristorcelli Esq.,
Director
International Institute of Intellectual Cooper.
2 rue de Montpensier,
Paris. I°

Sir,

I am in receipt of your pneumatique of to-day's date and regret that I cannot take over the position. When I applied for the vacancy in February I did not think my troubles would last so long. I am Jewish and as such have my husband and my brothers deported, apart from trying to recuperate my business (see above), I have been appointed Trustee for both my brothers estates and although this does not yield any profit, I have to give a lot of my time to it and must be fairly free.

In the circumstances it would not be fair to take a regular position and then ask for, leave now and then to see lawyers, accountants and all the rest.

I am very sorry indeed for I am sure the work would have been very interesting and remunerative, but such is "war".

If by any chance you could one day use my services on a part time basis, either days or half days or hours, I shall be only only too pleased to do so.

Thanking you again for your kind attention, I am

Sir,

Yours truly,

M.Fajon

9 avril 45

Madame,

En réponse à votre demande du 24 Février dernier, et en vue de votre engagement éventuel, je vous serais très obligé de bien vouloir vous présenter à mon bureau demain mardi 10 avril 1945, vers 17 heures.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs :

(P. Ristorcelli)

Madame Madeleine FAJON
7 rue du Cardinal Mercier
PARIS

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

18

7, rue du Cardinal Mercier,
PARIS.9°

23 Février, 1945.

Lettre envoyée le
24 février 1945

Institut International
2, rue Montpensier,
Paris. I°

Messieurs,

Je vois votre annonce dans "LES NOUVELLES" d'hier et me permets de poser ma candidature au poste vacant.

Je suis Française, j'ai une quarantaine d'années, je connais parfaitement l'Anglais, l'Espagnol et l'Italien. Je prends en sténographie aussi rapidement en Anglais qu'en Français. J'ai un peu perdu de vitesse en Espagnol et Italien, depuis que je n'habite plus ces pays.

J'ai mon brevet, une connaissance générale très étendue du fait que j'ai habité 18 ans en Angleterre, Amerique, Espagne et Italie. J'ai été sténo-de-presse traductrice au Journal L'Ordre, que j'ai quitté en Décembre 1939 pour suppression d'emploi, je n'y suis pas actuellement pour la même raison. J'ai également été sténo de presse à l'Agence Radio, qui n'existe plus.

Je suis restée 10 ans à Milan où j'avais un bureau de traductions, c'est vous dire que j'ai touché un peu à tout, congrés, réunions, exportations, importations, diplomatie, etc...etc...

Je vous remets ci-joint copie de deux certificats de Paris.

Je vous serais obligée de me donner une idée du salaire que vous seriez disposés à allouer à une personne répondant aux désiratas que vous indiquez, car si ce salaire n'était pas intéressant, il serait inutile de me convoquer et de vous faire perdre du temps à "m'examiner".

Je suis à votre disposition et vous prie de trouver ici, Messieurs, l'hommage de mon respect.

M. Fajon

Madeleine Fajon
7 rue du Cardinal Mercier,
Paris. 9°

Si vous deviez me convoquer,

veuillez le faire pour l'après midi,

car je suis actuellement occupée le matin,

mais je pourrais éventuellement être libre immédiatement.

COPIE

JOURNAL L'ORDRE, 31 rue Tronchet, Paris 8°

Je soussigné, Jean Sarrus, directeur du Journal l'Ordre, certifie que Madame Fajon a été employée à notre rédaction en qualité de sténo-de presse traductrice du 1° Mai 1938 au 1° Decembre 1939. Pendant tout ce temps nous n'avons eu qu'à nous louer de ses services, dont nous devons nous priver par suite des circonstances actuelles.

Paris le 1° Decembre 1939
( M. Jean Sarrus)

( Monsieur Sarrus est toujours à l'Ordre)

- - - - - - - - -

Henry French Hollis,
74 avenue Marceau, Paris 8° ( Elysées 84.43)

The bearer of this letter is Madame Madeleine Fajon, a French citizen who has worked for me as confidential secretary during the war, and for many years prior thereto.

She is a very rapid operator and she is proficient in French, English Spanish and Italian and a little German.

Madame Fajon is perfectly discreet and reliable in every particular.

Any courtesy you may extend to her will be appreciated by me.

( s) Henry F. Hollis
former U.S. Senator

( Je ne suis plus chez le Senateur car il ne peut m'assurer qu'un après midi de travail par semaine, maintenant ).

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ....FAJON..née Michel.....

Prénoms : .....Madeleine.....

Adresse : .....7 rue Cardinal Mercier, Paris 9°.....

Date de naissance : .....3 Juillet 1902.....

Lieu de naissance : .....Ligny-en-Barrois, Meuse.....

Nationalité : a) d'origine .....française.....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) .....mariée à un Roumain ancien magistrat, prof. de droit

Résidence des parents (père et mère) .....décédés.....

Etudes : Enseignement primaire .....oui.....
Enseignement secondaire .....oui.....
Enseignement supérieur .....
~~aux Universités~~ Diplômes .....certificats et brevet.....

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : .....Sénateur. Henry French Hollis 74 avenue Marceau, Paris 8° depuis 1937.....

.....Journal l'Ordre, 31 rue Tronchet, de 1938/1939 ( travail du soir )

.....Mr. Pillot, 7 rue Cardinal Mercier, (Ingénieur) depuis 1944 (travail le matin)

..Derniers traitements et indemnités mensuels perçus..env..7000 fs par mois

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ?..depuis 1919.....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .pendant 18 ans.....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien...anglais, italien, français, espagnol
Assez bien .....

Vitesse en sténographie : 175/185 mots à la minute.....

Vitesse en dactylographie : ...55/60 mots à la minute.....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .oui.....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? ...oui.....

Quelles autres connaissances avez-vous ? .connaissances générales très étendues

Date et signature :

Madeleine Fajon
26 Février 1945

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

XXXXXXXXXXXXXXXXX
XXXXXXXXXXXXX

9 avril 45

Richelieu 66-91

Mademoiselle,

16

Comme suite à votre demande du 21 Février dernier et en vue de votre nomination éventuelle à l'Institut international de Coopération intellectuelle, je vous serai très obligé de bien vouloir, le plus tôt possible, vous présenter à nos bureaux où, puisque vous travaillez, je vous attendrai à l'heure qui vous conviendra le mieux.

Je vous prie d'agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs :

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Odette ANQUETIL
3i, rue Georges Clémenceau
ARGENTEUIL

17

Argenteuil, le 21 Février 1945.

Lettre envoyée le
23 février 1945

Monsieur le Directeur
de l'Institut International
2. Rue Montpensier
Paris (1er)

Monsieur le Directeur,

Me référant à l'annonce parue dans le Journal "Les Nouvelles du Matin" en date du 20 courant, j'ai l'honneur de solliciter l'emploi de secrétaire sténo-dactylographe vacant.

J'ai 23 ans et suis actuellement sténo-dactylo dans une Firme Industrielle, depuis 4 ans. Je suis titulaire du Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur et j'ai une bonne connaissance de la langue anglaise (conversation, traductions et sténographie anglaise).

Dans l'espoir qu'il vous sera possible de prendre ma demande en considération, je vous prie d'agréer, Monsieur le Directeur, mes salutations distinguées.

O. Auguetil

Mademoiselle Odette Auguetil
31, avenue Georges Clemenceau
Argenteuil (Seine-et-Oise)

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Anquetil

Prénoms : Odette

Adresse : 31 Avenue Georges Clemenceau à Argenteuil (Seine et Oise).

Date de naissance : 31 Décembre 1921

Lieu de naissance : Paris (VI°)

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer néant
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) 31 av. Georges Clemenceau à Argenteuil (S et O)

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
~~Enseignement supérieur~~
~~ou Université~~ Diplômes Brevet Elémentaire et Brevet d'Enseignement Primaire Supérieur

Nom et adresse de vos trois derniers patrons,
situation et durée des contrats :
Ets G.M. (Matériel Aéronautique) 11 Rue d'Alembert à Asnières (Seine).
sténo dactylographe du 2 Janvier 1939 au 15 Juin 1940.
Je travaille encore actuellement depuis 4 ans dans une Maison Industrielle, comme sténo-dactylographe.

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus 4.200 frs par mois

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? depuis 6 ans (Janvier 1939)

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? non

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien l'Anglais
Assez bien l'Anglais

Vitesse en sténographie : 100 mots à la minute

Vitesse en dactylographie : 50 mots à la minute

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? oui

Pouvez-vous sténographier en anglais ? oui

Quelles autres connaissances avez-vous ? comptabilité

Date et signature :
Argenteuil, le 28 février 1945.
G. Anquetil

Gr. clan - | 42
8

Argenteuil, le 1er Mars 1945.

Monsieur le Chef des Services Administratifs
de l'Institut International
de Coopération Intellectuelle
2, Rue de Montpensier
Paris (1e)

Monsieur,

Faisant suite à votre lettre du 23 février 1945, j'ai l'avantage de vous retourner ci-inclus, la notice dûment remplie. Je joins également la copie de mon dernier certificat.

Travaillant encore en ce moment dans une Maison Industrielle, depuis mars 1941, et n'ayant pas encore donné ma démission, je ne peux vous envoyer de certificat de mon employeur actuel.

Espérant qu'il vous sera possible de donner une suite favorable à ma demande, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

O. Auguetil

Mademoiselle Odette Auguetil
31, Avenue Georges Clemenceau
Argenteuil (Seine-et-Oise)

ETABLISSEMENTS G.M.

Matériel Aéronautique

Registre du Commerce
Seine 249.595.8

COPIE

Siège Social :
II, rue d'Alembert
Asnières (Seine)

Usine à Vendôme
50, rue J.Jaurès

# C E R T I F I C A T

Je soussigné, Henri MORTIER, gérant des Etablissements GM Matériel Aéronautique, 50, rue Jean-Jaurès à Vendôme, certifie que :

Mademoiselle ANQUETIL Odette

a été employée dans notre usine en qualité de : sténo-dactylographe du 3 Janvier 1939 au 15 Juin 1940.

Libre ce jour de tout engagement.

Vendôme, le 15 Juin 1940.

S.A.R.L.
Etablissements G.M.
P.L'un des Gérants

P.FROVILLE.

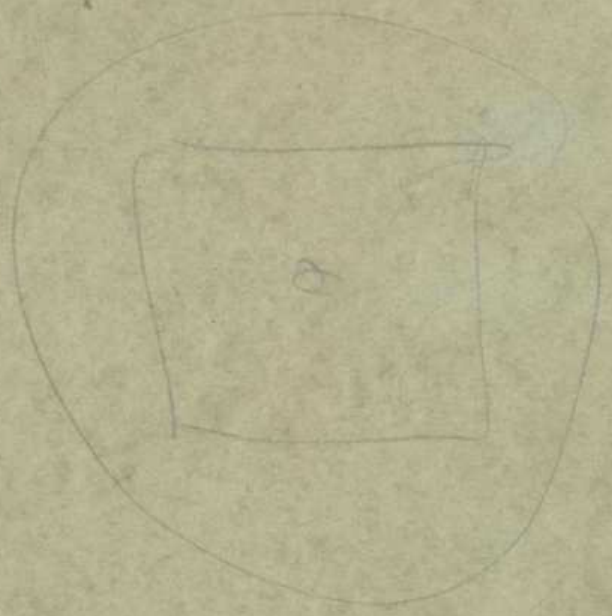
Ets G.M.
II, rue d'Alembert
Asnières (Seine)

Tél. GRESILLONS 26-25
26-26 - 26-27.

Vu seulement pour certification matérielle de la signature de
Monsieur P. FROVILLE
le 13 NOVEMBRE 1940

Le Commissaire de Police.

Circonscription
d'Asnières (Seine)
Le Commissaire
de Police.



Candidates

Petit Personnel

Huissier

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Boucheret

Prénoms : Jean

Adresse : 16 rue de Côte de Vannes Conflans Ste Honorine (S. et O.)

Date de naissance : 3 décembre 1883 62 ans

Lieu de naissance : La Ligolle Allier

Nationalité : a) d'origine Français
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) .....

(En cas de mariage, indiquer marié
la nationalité du mari.)

37 20
+ 9600 pens.

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou Université

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, Huissier à l'Institut
situation et durée des contrats : Retraité de la S.N.C.F.

.....

.....

.....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? .....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Clerfeuille

Prénoms : Marie Antoinette

Adresse : 48 Rue de la Glacière Paris XIIIe

Date de naissance : 29 Décembre 1911

Lieu de naissance : Paris

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) ....

(En cas de mariage, indiquer Français
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire Certificat d'Etudes primaires
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou Université

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....

.....

.....

.....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? .....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? Non

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

M. Clerfeuille

Huissier

26
96
456

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Danet

Prénoms : Marcel

Adresse : 41 rue Ambroise Thomas Drancy

Date de naissance : 25 Décembre 1897

Lieu de naissance : Montargis (Loiret)

Nationalité : a) d'origine Français
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) Marié

Résidence des parents (père et mère)

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
ou Université

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, Etait peintre en bâtiments
situation et durée des contrats :
(a eu une pleurésie) (gazé 14-18) (ulcère à l'estomac)

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ?

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien
Assez bien

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ?

Pouvez-vous sténographier en anglais ?

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Le Meur

Prénoms : Jeanne Marie

Adresse : 19 Rue de Petit champs 1er

Date de naissance : 22 Janvier 1922

Lieu de naissance : Plouhezec (Côtes du Nord)

Nationalité : a) d'origine Française
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) .....

(En cas de mariage, indiquer Française
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire Certificats d'études
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou Université

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats :
.....

.....

.....

.....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? .....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie : .....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

Le Meur

Huissier

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : Linon

Prénoms : Ernest

Adresse : 18 Rue de Montbenoit

Date de naissance : 8 Mai 1880

Lieu de naissance : Selles sur Cher (Loir et Loire)

Nationalité : a) d'origine Français
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu) .....

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.) marié

Résidence des parents (père et mère) .....

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
ou Université

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Magasins du Printemps
.....

.....

.....

.....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ? .....

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? .....

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien.....
Assez bien .....

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

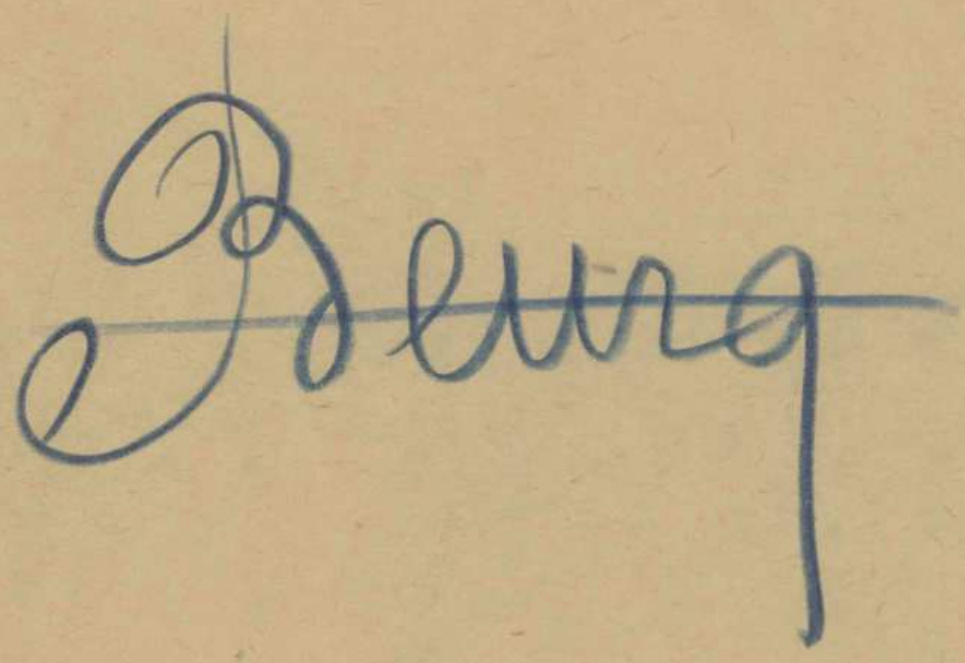
Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

Monsieur Bichat
Service de Propagande de
l'Exposition

Monsieur Bichat – Service de Propagande de l'Exposition

Candidaturis

diversis



Thérèse Bertholon
15, rue Lacépède Paris V.
(POR. 33-50)

Paris. 13 juillet 46

Mr. Rostorelli

Monsieur le directeur de
l'Institut International de Coopération
Intellectuelle
à Paris.

Monsieur,

Ayant eu l'occasion de lire la Revue de l'I.I.C.I. et d'écouter quelques émissions de T.S.F., j'aimerais pouvoir y travailler, puisque ma licence finie, je cherche à mettre mes connaissances en service, dès octobre 1946.

Je ne sais pas, à vrai dire, où m'adresser, pour poser une candidature ni le genre de professions que cette vaste organisation peut offrir, mais je crois que ce que je peut connaitre de l'I I C.I. offre un très grand intérêt et pourrait peut-être correspondre à ce que désire une étudiante en lettres.

Je joins à ma lettre un aperçu de mes études. Je pourrai vous fournir des précisions, si vous le désirez par écrit et au mois d'octobre oralement, puisque je suis sur le point de partir en vacances. Je vous prie d'accueillir favorablement cette demande. et de croire, monsieur, à ma respectueuse considération

Thérèse Bertholon

THERESE BERTHOLON

15 rue Lacépède Paris (5e)

née le 25 Août 1924 à Paris.

ETUDES PRIMAIRES au Lycée Henry 4

- SECONDAIRES au Lycée Fénelon

- SUPERIEURES - - - (classes de Première Supérieure)
à la Sorbonne

Diplomes universitaires :
-présentée au concours général pour la Philosophie en 1942
-Baccalauréat A en 1941
Philo. en 1942
-Certificats d'Etudes Supérieures de

LITTERATURE FRANCAISE (OCT. 1945)
GRAMMAIRE ET PHILOLOGIE (MARS 1946)
ETUDES LATINES (JUIN 1946)
EPREUVES SPECIALE D'ANGLAIS (MARS 1946)

Continuation d' études :

- pense terminer la Licence pour Nov. 1946
Préparer le Diplome d'Etudes Supérieures durant
1' année scolaire 46- 47

Langues vivantes : ANGLAIS parlé et écrit (vais en Angleterre cet été)
ALLEMAND (en cours d'études)

Antony, le 1er août 1945.

Monsieur le Directeur,

Je vous prie de m'excuser si je ne me suis point rendu aux adresses que vous avez eu l'obligeance de me communiquer. J'ai en effet un emploi de remplacement à la Mairie d'Antony. Et de ce fait, absorbé provisoirement par l'apprentissage des leçons de français aux étrangers.

Avec mes remerciements,

veuillez croire, Monsieur le Directeur, à mes sentiments distingués.

Louis Bernatens
45 avenue du Bois de Verrières
Antony (Seine)

Le 20 Nov. 45

Non

4 bis rue des Ecoles Ve

M. Restorelli

Monsieur,

J'ai l'avantage de vous soumettre mes références, pour un emploi partie commerciale ou propagande.

Parisien 45 ans. célibataire je vis avec ma mère. Ancien élève de l'école commerciale, je parle bien l'anglais et un peu l'espagnol. Je suis d'ailleurs affaires depuis

fin 1918. Je connais bien la partie secrétariat, courrier, réception ou visite de la clientèle. Je connais les méthodes modernes de publicité (exécution et diffusion) je sais rédiger sens artistique assez développé.

Tout disposé à vous voir, veuillez agréer Monsieur, mes sincères salutations.

Robert Breittmayer

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 29 novembre 1945

Monsieur,

En réponse à votre lettre datée du 20 novembre, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il n'existe malheureusement, dans nos services, aucun poste vacant susceptible de vous convenir.

Je suis donc aux regrets de ne pouvoir réserver un meilleur accueil à la demande que vous avez bien voulu formuler.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Monsieur Robert BREITMAYER
4 bis, rue des Ecoles
PARIS

Paris, le 16 Avril 1945

lettre adressée le
18 avril 1945

32

Monsieur,

Je me permets de poser ma candidature pour le cas où une place correspondant à mes diplômes serait vacante dans vos services.

De nationalité française, je suis licenciée en droit et ès lettres, et possède le Diplôme d'Etudes Supérieures ès lettres. J'ai une culture générale étendue et connais à fond l'Anglais, l'Allemand, l'Espagnol et le Portugais.

En me tenant à votre disposition pour vous donner tous renseignements complémentaires, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération la plus distinguée.

D. CHAST

Denyse Chast

Adresse: Melle Denyse Chast
5 rue Léon Dierx
PARIS XV

Mr. Ristorcelli

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

Nom de famille : Dąbrowski

Prénoms : Zbigniew

Adresse : 123 St Denis Paris 1e

Date de naissance : 8.2.1915

Lieu de naissance : Przemyśl (Pologne)

Nationalité : a) d'origine Polonais
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu)

(En cas de mariage, indiquer la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) (Pologne) Przemyśl

Etudes : Enseignement primaire
Enseignement secondaire
Enseignement supérieur
ou ~~Université~~ Diplômes

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, situation et durée des contrats : Démobilisé le 30 juillet 1940 sous lieutenant d'Infanterie - Mobilisé à Parthenay le 30 mars 1940 - a appartenu à la 2e Dion Polonaise - Fait Prisonnier à Fontenay le 22.6.1940 - (Oflag. VII A voir comp. en Allemagne)

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus

Depuis quand remplissez-vous l'emploi de Sténo-dactylographe ?

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ?

Quelles langues connaissez-vous : Français - Bien
Très bien Allemand
~~Assez bien~~

Vitesse en sténographie :

Vitesse en dactylographie :

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ?

Pouvez-vous sténographier en anglais ?
Quelles autres connaissances avez-vous ?

Date et signature :
26.11-45 Dąbrowski

Challans le 20 octobre 1945.

Monsieur Teisseau,

La demande que je vous adresse aujourd'hui, mériterait une visite personnelle auprès de vous; mais j'espère que vous voudrez bien m'excuser en raison de mon impotence actuelle.

Ma fille âgée de 23 ans est étudiante à Paris, où après avoir obtenu à la Faculté de Droit son premier certificat de licence, elle vient d'échouer à l'oral de son second certificat. Elle veut néanmoins continuer sa préparation à la licence complète car elle a l'intention de se présenter plus tard et s'il lui est possible, au concours d'Inspectrice de l'Assistance Publique.

Mais la dureté actuelle de la vie ne me permet plus de faire face entièrement aux frais de

ses études. Elle désirerait pouvoir travailler tout en continuant sa préparation à ses moments perdus. J'ai pensé que peut-être par votre intermédiaire pourrait-elle entrer à la Préfecture de la Seine, service de l'Assistance Publique par exemple, ou à défaut comme employée au Ministère de la Santé Publique ou même dans tout autre Ministère.

En cas de besoin son adresse est : 9 rue Boulier dans le 5e Arrondissement.

Je crains en vous adressant semblable demande que vous ne soyez étonné par mon sans-gêne, mais j'ai tout de suite pensé à vous et supposé que vous pourriez me sortir de peine. Ne m'en veuillez pas trop je vous prie, si je fais appel à votre obligeance.

Avec mes sentiments reconnaissants, je reste, Monsieur Bisseau, votre respectueux et tout dévoué.

Deboute, Percepteur à Challans.

Mr Debouté est grand mutilé de guerre
(amputé du bras droit guerre 14-18.
Engagé dans dans la Résistance, comme capitaine, devant le front
de Pomie, grièvement blessé à la jambe gauche
Vient d'être fait officier de la Légion d'Honneur
pour sa belle conduite.
Candidature très chaudement
Recommandée à Mr Lorotte

Sauvineau

Mr Debouté est encore à l'hopital
depuis sa blessure.

Paris, le 13 Nov. 45

À Monsieur le Secrétaire Général
de l'Institut International de Coopération
Intellectuelle

Monsieur Pas d'adresse

Je vous prierai de bien vouloir
me faire savoir quelles sont les con-
ditions requises pour être admis
à votre Institut.

En vous remerciant infiniment,
veuillez agréer, Monsieur, l'assurance
de mes sentiments les meilleurs

Edouard de Freitas

(Acteur, auteur & metteur en scène)
Directeur de l'École Technique du Théâtre

M. Risciarelli — idem

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

Questionnaire à remplir
par les candidates à l'emploi de Sténo-dactylographes

---

Nom de famille : ...MERCIER...div. GOUDET.....

Prénoms : .....Blanche..Elizabeth.....

Adresse : .....2 Square Raynouard...Paris 16e.....

Date de naissance : ...18 septembre 1901.....

Lieu de naissance : ....Genève.....

Nationalité : a) d'origine .....Suisse.....
b) acquise par naturalisation :
(indiquer la date et le lieu).....

(En cas de mariage, indiquer..ex-mari Suisse.....
la nationalité du mari.)

Résidence des parents (père et mère) ..Genève mère Lausanne père

Etudes : Enseignement primaire .....
Enseignement secondaire .....
Enseignement supérieur .....
~~ou Uni~~ Diplômes littéraire Ecole Supérieure des Jeunes-filles Genève

Nom et adresse de vos trois derniers patrons, .....
situation et durée des contrats : une seule situation de deux mois comme "interviewer" auprès d'un service de l'Etat Major américain à Paris : A.G. Civilian Personnel patron Capt. Wright.....

Derniers traitements et indemnités mensuels perçus .....

Depuis quand remplissez-vous
l'emploi de Sténo-dactylographe ?.....ignore entièrement la sténo-dactylographie.

Avez-vous fait des séjours à l'étranger ? séjourné plus de deux ans dans 7 pays d'Europe

Quelles langues connaissez-vous :
Très bien. Français Anglais Italien
Assez bien Allemand Norvégien

Vitesse en sténographie :.....

Vitesse en dactylographie : .....

Vous êtes-vous déjà servi d'une machine Underwood ? .....

Pouvez-vous sténographier en anglais ? .....

Quelles autres connaissances avez-vous ? langues voyages milieux diplomatiques.

Date et signature :

24 sept. 1945
Blanche Mercier

# UNION INTERNATIONALE DE SECOURS AUX ENFANTS

SAVE THE CHILDREN INTERNATIONAL UNION — INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR KINDERHILFE
UNIÓN INTERNACIONAL DE SOCORRO A LOS NIÑOS — UNIONE INTERNAZIONALE PER LA SALVEZZA DEI BAMBINI

TÉLÉPHONE : 2.29.03
CHÈQUES POSTAUX : I. 2051
ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE :
SAUVENFANTS, GENÈVE

~~15, RUE LÉVRIER~~
~~GENÈVE~~
Le Parc
Thonon (Hte-Savoie)


II septembre 1945

Monsieur LOROTTE
Secrétaire Général de l'Institut
International de Coopération intellectuelle
2,rue de Montpensier
PARIS Ier

M. Ristorcelli
à répondre évasivt

1 p.j.

Cher Monsieur,

M.MENTHA,qui dirige à Berne les Bureaux internationaux de la Propriété intellectuelle,m'adresse la lettre ci-jointe concernant une candidature qui,éventuellement,pourrait retenir votre attention.

Je ne connais pas Madame GOUDET-MERCIER,mais l'énumération de ses titres semble parler en sa faveur.Tout en indiquant à mon correspondant que vous n'employez encore qu'un personnel restreint,j'ai cru pouvoir lui faire espérer que cette candidature pourrait faire,le moment venu,l'objet d'un examen bienveillant de votre part.

Veuillez agréer,cher Monsieur,l'expression de mes sentiments bien dévoués.

[signature]

BUREAUX INTERNATIONAUX RÉUNIS
POUR LA PROTECTION
DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE
BERNE

Adresse télégraphique: Protectunions Berne
Compte de chèques postaux No III/753

No 796

Berne, 29 août 1945.

notice envoyée le
21 septembre 1945

Monsieur Raymond W e i s s ,
docteur en droit,
T h o n o n - l e s - B a i n s .
Haute-Savoie

Mon cher Ami,

J'ai reçu l'autre jour la visite de Madame Blanche Goudet-Mercier qui habite 2, square Raymouard, Paris 16e, et qui m'était envoyée par mon camarade d'études Jacques de Pury, avocat conseil de la Légation de Suisse à Paris. Madame Goudet a travaillé avec succès au Quartier général américain de Paris (qui lui a fait un certificat fort élogieux); elle serait désireuse de mettre ses dons linguistiques (elle possède le français, l'anglais, l'italien, l'allemand et le norvégien) au service des commissions internationales dont l'activité pourrait reprendre d'ici quelque temps. Pensez-vous qu'il serait possible de citer son nom à l'Institut international de coopération intellectuelle ou éventuellement à quelque autre organisme? Madame Goudet a l'habitude du monde; je crois qu'elle pourrait être très précieuse dans des réunions où le doigté et la culture sont aussi nécessaires que la connaissance purement technique des problèmes qui se traitent.

Sachant combien vous êtes complaisant et dévoué, je me risque à vous demander un conseil en faveur d'une compatriote habitant Paris, persuadé que vous saurez me donner à son intention le plus judicieux des avis.

Je vous en remercie vivement par avance et vous prie de bien vouloir agréer, mon cher Ami, l'expression de tous mes sentiments les meilleurs.

Bénigne Mentha

Répondre en parlant d'un rendez-vous éventuel !

31.X/45.

Monsieur LOROTTE.

====

En vue des engagements de personnel auxquels vous pourriez être amené à procéder, je vous signale, à toutes fins utiles, la candidature faisant l'objet de la notice ci-jointe.

Il s'agit d'un jeune officier de l'armée américaine encore mobilisé à Bruxelles, au service d'analyse, c'est-à-dire des enquêtes sur l'opinion publique.

M. OPPENHEIM, dont je connais la famille depuis de longues années, est israëlite De père allemand et de mère belge (le grand-père était recteur de l'Université libre de Bruxelles), il a émigré aux Etats-Unis en 1939. Il possède une culture juridique et économique des plus complètes, jointe à une connaissance parfaite du français, de l'anglais et de l'allemand.

Je crois qu'il pourrait être, le cas échéant, pour l'Institut, une bonne recrue. Si vous êtes de cet avis, je vous suggère de lui écrire à l'adresse suivante :

M. Félix E. OPPENHEIM
1 b. rue Belliard
BRUXELLES

[signature]

M. Ristoscelli

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 29 novembre 1945

Monsieur,

En réponse à la lettre que vous avez adressée à M. WEISS, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il n'existe malheureusement, dans nos services, aucun poste vacant susceptible de vous convenir.

Je suis donc aux regrets de ne pouvoir présentement réserver un meilleur accueil à la demande que vous avez bien voulu formuler.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Monsieur Félix OPPENHEIM
1 bis, rue Belliard
BRUXELLES

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPERATION INTELLECTUELLE

FELIX E OPPENHEIM

| | |
|---|---|
| 14 June 1913 | Born in Frankfurt-am-Main. |
| 1931-1932 | Law studies at the universities of Frankfurt, Heidelberg, Berlin. |
| 1933 | Moved with his family to his mother's home town, Brussels. |
| 1934 | Acquired Belgian nationality by option which he had the right to exert as son of a mother born in Belgium. |
| 1938 | Degree of docteur en droit of Brussels University. |
| 1938 | First prize and the King's medal for a dissertation on jurisprudence presented at the Concours Universitaire (organized by the department of education for the four Belgian universities). |
| September 1938 to 28 May 1940 | Served with the Belgian Army (field artillery) as sergeant and prospective officer. Fought at the Albert Canal. |
| January 1941 | Entered the United States. Was admitted as graduate student in political science at Princeton University. |
| Summer 1942 | Taught at Princeton University in the field of International Relations. |
| November 1942 | Ph.D. in political science (Princeton University). |
| December 1942 | Entered the United States Army. |
| April 1943 | Became an American citizen. |
| September 1943 | Was assigned to the Office of Strategic Services, Research and Analysis Branch; worked for this organization in Washington, London and Brussels. |
| July 1944 | A revised version of his thesis was published in the review, "Philosophy of Science". |
| September 1945 | Was commissioned second lieutenant, AUS. |

Language qualifications:

| | |
|---|---|
| French: | reads, speaks, writes fluently. |
| German: | reads, speaks, writes fluently. |
| Italian: | reads and speaks fluently. |
| Dutch and Flemish: | reads fluently; speaks fairly. |

References:

Prof. William S Carpenter, Prof. Edward Corwin, Prof. John B Whitton, Prof. Hadley Cantril - all of Princeton University, Princeton New Jersey.
Mr. Harold Deutsch, Office Of Strategic Services, 23d and E Streets, Washington D.C.
Prof. Léon Cornil (Attorney General of Belgium), 31 rue du Prince Royal, Brussels.
Mr. Paul van Zeeland, 4 place du Petit Sablon, Brussels.

# CARTE POSTALE

EXPÉDITEUR

M^r de Saint Cornier
14, Rue Oudinot
Paris
7^e

DESTINATAIRE

Monsieur le
Secrétaire Général de l'
Institut de Coopération Intellectuelle
2 rue Montpensier
Paris

1er novembre

Monsieur le Secrétaire Général,

J'apprends que, selon toute vraisemblance, votre Institut sera rattaché à la Société des Nations Unies.

Agé de 53 ans, dégagé de toutes obligations, appartenant à la haute administration politique, nanti de titres universitaires importants, je serais heureux de peser ma candidature - le moment venu - à l'un de vos services administratifs ou d'études.

Je me permets d'espérer que vous voudrez bien, au moment utile, me convier à vous donner moi-même tous renseignements complémentaires - et je me tiens à votre disposition. Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de mes sentiments très distingués.

G. de Saint Cornier

M. Ristoscelli par réponse évasive

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Paris, le 29 novembre 1945

Monsieur,

En réponse à votre carte du 1er novembre, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il n'existe malheureusement, dans nos services, aucun poste vacant susceptible de vous convenir.

Je suis donc au regret de ne pouvoir présentement réserver un meilleur accueil à la demande que vous avez bien voulu formuler.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Monsieur de SAINT-CORNIER
14, rue Oudinot
PARIS

lettre remise le 22-12-1945
à Mr Zawiewicki

Cher Monsieur,

De retour de Londres, je trouve votre lettre du 30 octobre 1945, dont je vous remercie bien vivement.

J'ai pris bonne note de toutes les références que vous avez bien voulu me donner concernant vos divers travaux, et il va sans dire que votre candidature sera parmi celles qui, le cas échéant, seront examinées avec le plus de sympathie lorsque les circonstances permettront d'envisager un élargissement de notre personnel.

J'espère avoir le plaisir de vous rencontrer et de m'entretenir avec vous des questions qui vous intéressent lors de votre prochain passage à Paris, et en attendant je vous prie de croire, Cher Monsieur, à mes sentiments les meilleurs.

J.J. MAYOUX
Directeur

WICKI
la Commission polonaise,

Paris;le 30 Octobre 1945.

Sympathies

Monsieur le Directeur,

J'ai l'honneur de vous prier de bien vouloir m'agréer comme fonctionnaire de l'Institut de Coopération Intellectuelle.

J'ai travaillé à la coopération intellectuelle en qualité de secrétaire de la Commission Polonaise depuis 1929 jusqu'à la guerre de 1939. Ce travail m'absorbant complètement, j'ai dû limiter mon activité d'écrivain.

J'ai fondé en Pologne, suivant l'initiative venant de l'Institut de Paris, plusieurs organisations intellectuelles:

Le BUREAU POLONAIS de CORRESPONDANCE SCOLAIRE INTERNATIONALE est devenu bientôt un organisme très actif qui employait plusieurs fonctionnaires et nouait des relations entre des milliers de jeunes écoliers de 21 pays ;

J'ai consacré pendant mes vacances à organiser les COURS de VACANCES sur la CIVILISATION POLONAISE pour les étrangers ( 21 étudiants en 1931 et env.200 étudiants en 1939);

Le COMITE de la REVISION des MANUELS SCOLAIRES a examiné plus de 1000 manuels scolaires d'histoire et de géograpie étrangers en élaborant pour chaque pays intéressé les remarques et les propositions de correction;

Le COMITE des SCIENCES POLITIQUES, la SOCIETE POLONAISE pour la PROTECTION du DROIT d'AUTEUR, la SECTION des SCIENCES ECONOMIQUES et SOCIALES ont tous manifesté une activité que relatent mes compte-rendus annuels.

C'est ainsi que la COMMISSION POLONAISE est devenue un centre d'activité intense et ce travail - bien que soutenu par de faibles subventions - s'est développé de plus en plus, faisant connaître à notre pays les avantages pratiques de la Coopération Intellectuelle.

Je suis écrivain (3 romans, un volume de vers, publications dans les revues), dr ès lettres de l'Université de Varsovie et un des deux éditeurs des oeuvres de Norwid ( 7 volumes de cet excellent poète et philosophe ont paru jusq'à 1939; 2 reste à éditer).

Pendant les 6 années de guerre, à cause de mon ouvrage sur la Haute-Silésie je fus recherché par la Gestapo. Je suis passé bientôt de la résistance passive à la résistance active. Trois fois blessé en combattant, décoré, puis fait prisonnier, j'ai passé 8 durs mois de captivité dans un hôpital allemand.

Je connais quelques langues de façon inégale: anglais, russe, allemand, français, portugais et j'en comprends plusieurs autres: italien, espagnol, tchèque, serbe.

J'ai en Pologne des relations nombreuses dans le milieu des savants, des artistes et des hommes politiques. J'ai suis marié à une française, professeur au collège de jeunes filles de Lyon où elle habite avec nos deux fils. Je serais heureux de pouvoir m'installer en France, pays auquel je suis attaché par tant de liens.

La totalité de nos biens (un villa, un terrain, une usine et logement avec bibliothèque) a disparu pendant cette guerre avec ma ville natale.

Je vous serais, Monsieur le Directeur, très reconnaissant de bien vouloir prendre ma demande en considération, car la seule chose qui me reste c'est l'expérience que j'ai acquise dans le domaine de la Coopération Intellectuelle.

Daignez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma haute considération

le Secrétaire de la Commission Polonaise

Zbigniew Zaniewicki, dr ès-lettres

Société des Nations
Institut International
de Coopération Intellectuelle

League of Nations
International Institute
of Intellectual Cooperation

PARIS (1er) 2, Rue de Montpensier
(Palais-Royal)

Paris, le 17 décembre 1945

Mademoiselle,

En réponse à votre lettre du 20 novembre 1945, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il nous est impossible de vous renseigner sur tous les points qui vous intéressent.

L'UNESCO ne fonctionnant pas encore, nous conservons votre demande pour l'examiner dès que les circonstances le permettront.

Veuillez, Mademoiselle, agréer en attendant, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Edvige
WOYCIECHOWSKA
Poczta Glowna - Poste Restante
rue Newegredzka
VARSOVIE

INSTITUT INTERNATIONAL
DE
COOPÉRATION INTELLECTUELLE
2, RUE DE MONTPENSIER
PARIS (1er)

PARIS 115
18 *
17 -12
45
R. DES SAINTS-PERES

WARSZAWA 7
-1 III 46

Zwrot.

Mademoiselle Edvige WOYCIECHOWSKA

Poczta Glowne - Poste Restante

rue Newegredzka

VARSOVIE

(Pologne)

1075

Spraw ... Dzoz
... cowa

Ristorcelli

Nie podjęto
w terminie
d. 1. 3. 1965

Paris, le 17 décembre 1945

Mademoiselle,

En réponse à votre lettre du 20 novembre 1945, j'ai l'honneur de vous faire connaître qu'il nous est impossible de vous renseigner sur tous les points qui vous intéressent.

L'UNESCO ne fonctionnant pas encore nous conservons votre demande pour l'examiner dès que les circonstances le permettront.

Veuillez, Mademoiselle, agréer en attendant, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef des Services administratifs

(P. Ristorcelli)

Mademoiselle Edvige
WOYCIECHOWSKA
Poczta Glowna - Poste Restante
rue Newegredzka
VARSOVIE

INSTITUT INTERNATIONAL DE COOPÉRATION INTELLECTUELLE

Cap Nation

M. Ristorcelli
Prière de répondre très évasivement.

A la Direction
de l"Organisation des Nations Unies pour les questions
de l'Education ,Science et Culture" /Unesco/
à Paris,
/ancien "Institut International de Coopération Intellectuelle" /.

J'ai appris du journal polonais d'aujourd'hui qu'on a créé l"Organisation des Nations Unies pour les questions de l'Education,Science et Culture" avec le siège à Paris. Je suppose que l'ancien Institut International de Coopération Intellectuelle portera maintenant ce nouveau nom.

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien me confier l'emploi du chef de la Section des Traductions, ou d'une autre Section à l"Organisation des Nations Unies pour les questions de l'éducation, science et culture" à Paris. J'ai l'intention de m'y établir pour un séjour stable.

Je suis née le 19. septembre 1898 à Lwów , en Pologne.Je suis Polonaise.

J'ai fini mes études à la "Faculté des Lettres" à l'Université de Lwów /en Pologne/, ou j'ai étudié spécialement la langue française et polonaise.

Après avoir fini mes études à l'Université de Lwów, je suis partie pour Paris afin de m'y spécialiser en langue française.

J'ai fini les écoles spéciales à la Sorbonne, comme l'Ecole des Hautes Etudes" et l'Ecole de préparation des professeurs de français à l'étranger .

Pendant plusieurs ans j'ai enseigné la langue française et polonaise dans les lycées privés et écoles de commerce privées à lwów.

En l'année 1937, après la mort de mes parents, je me suis transférée à Varsovie. J'ai travaillé ici en qualité de traductrice-correspondante polonaise-française-anglaise-italienne-allemande à l"Automobile Club Polonais" à Varsovie.

En outre, j'ai travaillé en qualité de collaboratrice à la rédaction d'un journal économique.

En automne 1939,l"Automobile Club" de Varsovie fut complétement bombardé par les Allemands.

Pendant l'occupation allemande j'ai travaillé en qualité de traductrice-correspondante polonaise-allemande-italienne dans une grande maison d'importation polonaise, qui importait en Pologne les articles chimiques de l'étranger.

Puis je organisais en cachette les cours de langue française dans mon appartement. /L'enseignement de langue française et anglaise était sévèrement interdit au temps de l'occupation allemande. Les personnes enseignant ces langues risquaient la vie et la prison.

Lorsque je fus exilée par les Allemands de Varsovie, j'ai donné des leçons privées de langue française à Cracovie.

Maintenant après mon retour à Varsovie, j'enseigne la langue française

çaise à l'Ecole Privée des langues étrangères pour les personnes adultes" à Varsovie.

Je connais parfaitement oralement et par écrit les langues:1/polonaise, 2/française,3/anglaise,4/allemande,5/italienne,6/russe /un peu/.

Je peux traduire de toutes ces langues et en toutes ces langues.J'écris rapidement à la machine et je connais la sténographie française et anglaise.

Je peux travailler aussi à la rédaction des journaux scientifiques que publiera l'"Organisation des Nations Unies pour les questions de l'éducation etc.

Je possède tous mes certificats universitaires, ainsi que ceux attestant mon travail en qualité de professeur de langue française et en qualité de traductrice-correspondante.

Je suis célibataire, mes parents sont morts, je n'ai ni frère, ni soeur.

Quelles seront les sections prévues à l'Unesco ?

Après avoir obtenu votre réponse favorable, je ferai aussitôt des démarches afin d'obtenir le passeport, et je peux arriver à Paris au cours du mois de décembre a.c.

Dans ce cas, je vous prie de vouloir bien m'envoyer outre votre lettre engageante, une lettre adressée au Ministère des Affaires Etrangères à Varsovie, Section des Consulats et Passeports, dans laquelle vous demanderez le Mministère de me délivrer le passeport en France.

/Actuellement toutes les personnes désirant partir à l'étrangerdoivent recevoir une autorisation de la part du Ministère des Affaires Etrangères de Varsovie/.

Dans le cas, si maintenant sont encore en France en vigueur les mêmes prescriptions comme avant la guerre concernant le travail des Polonais en France, je vous prie de vouloir bien conclure avec moi un contrat pour la durée d'un an, dans lequel sera inscrite la somme de mes appointements mensuels. C'est la minime période au travail exigée pour le contrat.

Puis ce contrat doit obtenir au Ministère du Travail à Paris un "Avis favorable".

Après ce contrat doit être visé au Consulat de Pologne à Paris et à la Préfecture de Police à Paris.

Puis vous m'enverrez ce contrat à Varsovie, et à la base de ce contrat, j'obtiendrai le visa français au Consulat de France à Varsovie m'autorisant à gagner la vie en France.

Quels seront mes appointements à l'Unesco ?

Est-ce que les personnes possédant des connaissances spéciales, comme moi la connaissance de plusieurs langues peuvent recevoir une retribution mensuelle supplémentaire ?

J'ai entendu parler que maintenant il est très difficile de trouver une chambre à l'hotel à Paris. Est-ce que l'Unesco a l'intention de réserver un hotel assez grand à la proximité du Palais Royal pour tous les travailleurs de l'Unesco qui premièrement viendront à Paris.

Si éventuellement

Si éventuellement l'emploi du chef de la Section des Traductions ne sera pas pour le moment vacant, je peux occuper la direction d'une autre Section.

Dans le cas, si l'Unesco se trouve encore à l'état de l'organisation, je peux venir à Paris et m'occuper des travaux préparatifs.

Je suis complétement ruinée par cette guerre, le travail défigitaire de 6 ans et surtout par l'exil de Varsovie, et je ne suis pas à même de payer avec mes propres frais une place en avion./Pour le moment il n'existe pas autre moyen de communication entre la France et la Pologne/.

Dans le cas de votre réponse favorable, je vous prie de vouloir bien aviser le Consulat de France à Varsovie, ou votre Ambassade à Varsovie, pour qu'elle me délivre un billet en avion pour Paris, ou la somme nécessaire pour acheter ce billet et après vous ferez le décompte avec elle.

Je vous prie de vouloir bien correspondre avec moi seulement par lettres par avion, autres lettres ne sont pas admises en France.

Je vous prie de vouloir bien m'envoyer le prospectus de l'Unesco.

Avec mes remerciements anticipés, veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération parfaite

/M-lle Edvige WOYCIECHOWSKA/
Varsovie /Pologne/
rue Nowogrodzka
POCZTA GŁÓWNA- Poste Restante

Varsovie, le 20.Novembre 1945.

Si éventuellement l'emploi du chef de la Section des Traductions ne sera pas pour le moment vacant, je peux occuper la direction d'une autre Section.

Dans le cas, si l'Unesco se trouve encore à l'état de l'organisation, je peux venir à Paris et m'occuper des travaux préparatifs.

Je suis complètement ruinée par cette guerre, le travail déficitaire de 6 ans et surtout par l'exil de Varsovie, et je ne suis pas à même de payer avec mes propres frais une place en avion./Pour le moment il n'existe pas autre moyen de communication entre la France et la Pologne/.

Dans le cas de votre réponse favorable, je vous prie de vouloir bien aviser le Consulat de France à Varsovie, ou votre Ambassade à Varsovie, pour qu'elle me délivre un billet en avion pour Paris, ou la somme nécessaire pour acheter ce billet et après vous ferez le décompte avec elle.

Je vous prie de vouloir bien correspondre avec moi seulement par lettres par avion, autres lettres ne sont pas admises en France.

Je vous prie de vouloir bien m'envoyer le prospectus de l'Unesco.

Avec mes remerciements anticipés, veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération parfaite

/M-lle Edvige WOYCIECHOWSKA/
Varsovie /Pologne/
rue Nowogrodzka

POCZTA GŁÓWNA- Poste Restante

Varsovie, le 20.Novembre 1945.

# Imprimerie

## Moderne

Orchambault